לערר-ביכעל

פון די פאַראייניגטע שטאאטען

פאַר די אינפאָרמאַציאָן

פון אימיגראַנטען

אַרויסגעגעבען פון

דער נאַציאָנאַלער געזעלשאַפט

טעכטער פון דער אַמעריקאַנער רעוואָלוציאָן

(דאָטהערס אָוו דהי אַמעריקאַן רעוואָלושאָן)

1922

דעם אַמעריקאַנער'ס גלויבען

איך גלויב אין די פאַראייניגטע שטאַאַטען פון אַמעריקאַ אַלס אַ רעגירונג פון דעם פאָלק, בײַ דעם פאָלק, און פאַר דעם פאָלק, וועמענס רעכט צו רעגירען קומט דורך דער צושטימונג פון די רעגירטע אַליין; אַ דעמאָקראַטיע אין אַ רעפּובליק; אַ הערשענדע נאַציאָן פון פילע זעלבסטהערשענדע שטאַאַטען; אַ פאָלקאָמענע פאַראייניגונג, איינע און אונצוטהיילבאַרע יוניאָן, געגרינדעט אויף דיזע פּרינציפּען פון פרייהייט, גלייכהייט, גערעכטיגקייט, און מענשליכקייט פאַר וועלכע אַמעריקאַנער פּאַטריאָטען האָבען מקריב געווען זייערע לעבענס און זייערע פאַרמעגענס.

דאַרום גלויב איך בלב שלם, אַז עס איז מיין פליכט צו מיין לאַנד צו ליעבען עס; צו אונטערשטיצען די קאָנסטיטוציאָן; אויספאָלגען די געזעצע; צו רעספּעקטירען די פאָהן; און צו פאַרטיידיגען דיזעס לאַנד געגען אַלע שונאים.

ווילאַם טײלאָר פּעידזש.

אינהאַלט פאַרצייכניס:

דעם אַמעריקאַנער׳ס גלויבען — זייטע

אַ וואָרט צו אימיגראַנטען

רעדע אלס קבלת פנים — 7

א וואָרט צו די אימיגראַנטען — 10

געפינען ארבייט — 10

ארבייטס געזעצע — 11

לערנט ענגליש — 12

ווי אזוי צו לערנען ענגליש — 13

די פאָלקס שולען; מעלות און חסרונות — 14

הילפע אין פארפערטיגען זיך צו ווערען א בירגער — 14

מעלות פון בירגערטהום — 15

פליכטען פון אַ גוטען בירגער — 16

געזעצע ווי צו ווערען א בירגער — 17

די פאראייניגטע שטאַאַטען — א קורצע היסטאָריע — 19

די רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאַאַטען —

פעדעראלע רעגירונג — 21

שטאַאַט רעגירונגען — 23

די אימיגראציאָנס געזעצע — 24

די אַמעריקאַנער פאָהן — 26

רעגולאציאָנען ווי זיך נוהג צו זיין מיט דער פאָהן — 27

זייט איהר אן ערד ארבייטער? — 29

הילפע צו ערד ארבייטער — 30

אגריקולטור פארמעגען — 31

וועגען קויפען א פארם — 32

מינעראלען אייגענטהום — 33

אינדוסטריען פון די פאַראייניגטע שטאַאַטען — 34

באפעלקערונג פון די שטאַאַטען — 36

וואָס די קאָנסטיטושאָן טוט פאר די בירגער — 38

הקדמה צו דער קאָנסטיטושאָן פון די פאראייניגטע שטאַאַטען — 40

קאָנסטיטושאָן פון די פאראייניגטע שטאַאַטען — 41

גוטע עצות — 63

ראַס איז די הויפּט געבוידע פון אמעריקאַ, דער קדשי קדשים פון דער אַמעריקאַנער נאַציאָן.
דאַ ווערען געמאַכט אלע געזעצע פון לאַנד. אויך דער הויפּט געריכט פון לאַנד „דער סופרים קאָורט״
געפינט זיך אין דיזער געבוידע.

א וואָרט צו אימיגראַנטען

דיזעס ביכעלע ווערט אייך געגעבען פון דער נאַציאָנאַלער אָרגאַניזאַציאָן, וועלכע רופט זיך, "טעכטער פון דער אַמעריקאַנער רעוואָלוציאָן„ (דאָטהערס אָוו דהי אַמעריקאַן רעוואָלושאָן), מיט דער האָפנונג אַז איהר וועט פון דעם ציהען אַ גרויסען פראַקטישען נוצען אין לערנען וועגען אונזער לאַנד, די מעגליכקייטען וואָס זיינען דאָ פאַראַנען, די פאָרמען פון אונזער רעגירונג, און ווי צו ווערען אַ פאַטריאָטישער אַמעריקאַנער בירגער. באַמערקונגען וואָס וועלען אייך פיעל מיטהעלפען ווען איהר געפינען ביי דער ענדע פון דיזען ווערק.

דאָס איז די היים פון דער נאַציאָנאַלער אָרגאַניזאַציאָן, טעכטער פון דער אמעריקאַנער רעוואָלוציאָן
(„דאָטהערס אָוו דהי אַמעריקאַן רעוואָלושאָן״), וואשינגטאָן, ד. ק.

רעדע אַלס קבלת פּנים

וווילקאָמען צו די פאַראייניגטע שטאַאטען זיינען אַלע מענער, פרויען און קינדער, וועלכע קומען צו דיזער לאַנד באַזעצט פון דער אידעע צו ווערען לאָיאַלע, געזעץ־ליעבענדע בירגער.

צו אַלע אזעלכע גיט די נאַציאָנאַלע אָרגאַניזאַציאָן פון "די טעכטער פון דער אמעריקאַנער רעוואָלוציאָן" (דאָטהערס אוו אמעריקאַן רעוואָ־לושאָן.) א ווארימען שלום עליכם און אן ערנסטען און הערצליכען ווילקאָמען.

די געזעלשאַפט, וועלכע גיט אייך דיזען קבלת פנים, באַשטעהט פון פרויען וואָס שטאַמען אָפּ דירעקט פון מענער, וועלכע האָבען געקעמפפט אין דער מלחמה פון דער אמעריקאנער רעוואָלוציאָן, וועלכע האָט זין אָנגעפאַנגען אין יאָהר 1775, און געדויערט ביז 1781; זיי האָבען גע־קעמפפט צו עטאַבלירען און אויפצוהאַלטען א פרייע רעגירונג, וועלכע זאָל אַלעמען פאַרטרעטען און אין וועלכער אַלע בירגער זאָלען גלייך אנטייל נעמען. ביי אונז לעבען און ארבייטען אַלע מענשען בשלום ושלוה אונטער געזעצע, וואָס זיי האָבען אליין באשאַפען.

גלייך נאָך דעם ווי יענע מלחמה האָט זיך געענדיגט, האָבען די איינ־וואָהנער פון די פארשידענע שטאַאטען (סטייטס), וועלכע האָבען אנטייל גענומען אין דער מלחמה, זיך גענומען באשאַפען א קאָנסטיטוציאָן אונ־טער וועלכער זיי זאָלען צוזאַמענלעבען. אונטער דער גערעכטער און פרייער רעגירונג, וועלכע איז אונז פארזיכערט געוואָרען אונטער דער קאָנסטיטוציאָן, האָט אונזער לאַנד געוואַקסען פון דרייצעהן שטאַאטען („סטייטס", אזעלכע מינים גובערניעס, אָדער פראָווינצען.) אויף אכט און פערציג שטאַאטען. די באַפעלקערונג האָט זיך פארגרעסערט פון דריי מיליאָן צו אן ערך הונדערט און פינף מיליאָנען נפשות; אין רייכטום און אין פּראָגרעס, אין קונסט, אין וויסענשאַפט, און אין אינדאָסטרי, האָבען מיר אריבערגעוואַקסען אַלע לענדער פון דער וועלט.

די פאָהן פון אונזער לאַנד באַשטעהט פון דרייצעהן רויטע און ווייסע פאַסען, זיבען רויטע און זעקס ווייסע פאַסען, כנגד די דרייצעהן שטאַאטען וועלכע האָבען אנטייל גענומען אין דער רעוואָלוציאָן, און אכט און פערציג שטערען כנגד די אכט און פערציג שטאַאטען וואָס שטעלען איצטער צונויף די פאַראייניגטע שטאַאטען פון אמעריקא.

„די טעכטער פון דער אמעריקאנער רעוואָלוציאָן" זיינען ארגאַניזירט געוואָרען פון די אייניקלאך פון דיזע וואָס האָבען געקעמפפט אָדער גע־דיענט אין דער מלחמה פון דער אמעריקאנער רעוואָלוציאָן, און וועלכע האָבען דורך זייער מקריב זיין זיך אונז געגעבען דיזע פאָהן.

אונזער אָרגאַניזאַציאָן איז געגרינדעט געוואָרען מיט'ן צוועק צו ערוועקען און אויפצוהאַלטען פאַטריאָטיזם, אָנצוהאַלטען א לעבעדיגע און דויערענדע ליעבע צו אונזער לאַנד און צו זיינע אינסטיטוציעס. איינע פון אונזערע אויפגאבען איז צו העלפען פרעמדע, וועלכע קומען צו אונז אין לאַנד אריין, צו פארשטעהן אונזער רעגירונג און אלעס וואָס אונזער פאָהן רעפרעזענטירט.

זייענדיג שטאָלץ אויף דעם, וואָס אונזער סדר היחוס צייגט אַז מיר שטאַמען אָפּ פון מענשען וואָס האָבען געגרינדעט אונזער רעגירונג, פאַר־שטעהען מיר, אַז אַלע אַנדערע וואָס קומען צו דיזע ברעגען מיט ערליכע און אויפריכטיגע אבזיכטען, אזוי ווי אונזערע עלטערען זיינען געקומען, זאָלען האָבען גלייכע געלעגענהייטען און עהרע.

אין דיזען גייסט, אין גייסט פון ברידערליכקייט און פריינדליכקייט, שטעלען מיר, די טעכטער פון דער אַמעריקאַנער רעוואָלוציאָן, אויס א פריינדליכען שלום עליכם און. זאָגען אייך „ווילקאָמען צו אונזערע ברעגען".

אויב עס איז אייער אבזיכט, ווי עס דאַרף זיין, צו ווערען א טייל פון אונזער אַמעריקאַנער פאַמיליע, וועלען מיר בלב שלום אייך שטיצען אין העלפען איינאָרדענען אייער צוקונפטיגע היים צווישען אונז, אזוי אַז איהר זאָלט קענען געניסען בהרחבה'דיג דאָס בעסטע וואָס אונזער לאַנד פאַרמאָגט. מיר דארפען אייער הילפע אין היטען און געניסען און ענט־וויקלען די אידעאַלען פון אַמעריקאַנעם לעבען. מיר פאָדערען פון אייך צו ווערען א בירגער פון אונזער לאַנד, דאָס אָנצונעמען אַלס אייער לאַנד, צו שטודירען די געשיכטע, זיך צו באַקענען מיט דער ליטעראַטור, די טראַדיציאָנען און די געזעצע פון דעם לאַנד. מיר האָפען, אַז איהר וועט אָבשפּאָרען געלד און זיך קויפען א היים, ווארים מיר גלויבען אַז דאָס וועט איהר אַנהויבען צו פיהלען א גרעסערען אינטערעס אין דעם אַדאָפּטירטען לאַנד.

עס זיינען פאַראַנען אבטיילונגען פון אונזער געזעלשאַפט אין די הויפּט שטעדט און שטעדטלאַך פון די פאַראייניגטע שטאַאַטען. מיר בעטען אייך צו לאָזען וויסען וואו איהר געפינט זיך צום פאַרטרעטער פון אונזער געזעלשאַפט אין דער שטאָדט וואו איהר זייט. זי וועט מיט צופרידענהייט אייך געבען אַזעלכע סאָרטען אינפאָרמאַציאָנען וואָס וועלען אייך מיטהעלפען איינצואָרדענען זיך צווישען אונז אַלס בירגער.

עס איז א גרויסע עהרע צו ווערען אַן אַמעריקאַנער בירגער. עס איז פונקט אַזאַ עהרע צו פאַרדינען דיזען כבוד דורך איבערגעבענהייט צו אונזער לאַנד און דורך אויספאָלגען זיינע געזעצע. מיר לאַדען אייך איין צו ווערען א בירגער.

די פרייהייט פאַר וועלכע אונזערע פאָטערס האָבען געקעמפפט און אונזערע מוטערס האָבען געארבייט און גאָט געבעטען, ווילען מיר מיט צופרידענהייט טיילען מיט אייך, אָבער מיר בעטען אייך צו געדענקען.

אז פרייהייט מיינט ניט הפקרות אָדער אונגעזעצליכקייט. אמת'ע פרייהייט, אזעלכע ווי מיר באָטען אייך אָן אין דיזען לאנד, מיינט פרייהייט צו געניסען אלע רעכטע און ברכות וואָס קומען פון פרייהייט אזוי לאנג ווי איהר שטערט ניט די רעכטע און פרייהייט פון אנדערע. עס איז די לאנד פון גלייכע געלעגענהייטען און מעגליכקייטען פאר אלע־מען. מיר עפענען ברייט די טירען פון געלעגענהייט צו אייך, און לאדען אייך אריינצוקומען.

אַננע ראָדזשערס מיינאָר,

פרעזידענט גענעראל, נאציאָנאלע געזעלשאפט,

טעכטער פון דער אמעריקאנער רעוואָלוציאָן.

אַ וואָרט צו די אימיגראַנטען

זייט אַמעריקאַ איז ענטדעקט געוואָרען זיינען שוין מער פון 33,000,000 אימיגראַנטען אַריינגעקומען אין די פאַראייניגטע שטאַאַטען.

די גרעסטע טייל פון דיזע זיינען געוועזן פון אייראָפּעאישער אָפּשטאַמונג. זיי זיינען געקומען אהערצו דערפאַר וואָס זיי זיינען געוועזן אָרים און געזוכט צו מאַכען אַ לעבען און בויען אַ היים פאַר זיך און פאַר זייערע פאַמיליען. זיי זיינען אויך געקומען דערפאַר וואָס זיי האָבען געזוכט צו אנטלויפען פון טיראַניי. די אַרימקייט, אומגליק און אונטערדריקונג, וועלכע האָט פיעלע פאַראורזאַכט צו אימיגרירען. איז געוואָרען אַ זאַך דער פאַרגאַנגענהייט. דאָ האָבען זיי געפונען צופרידענהייט און גליק. אַמעריקאַ ערוואַרטעט אַז די וואָס קומען אהערצו זאָלען רעספּעקטירען איהרע אינסטיטוציעס, אָפּהיטען איהרע געזעצע, זיין פריעדליך, עהרליך און אַרבייטסזאַם, ווערען בירגער, און זיין אַ מ ע ר י ק אַ נ ע ר. אַמעריקאַ ערוואַרטעט די נייע אָנגעקומענע צו רעספּעקטירען און פאַרטיידיגען די פאָהן וואָס פאַרטיידיגט זיי; צו ליעבען, עהרען און געטריי זיין צום לאַנד וואָס גיט זיי פריעדען, גליק און עשירות; צו מאַכען זיי זאָלען ווערט זיין אָנצונעמען דעם כבוד פון אַמעריקאַנער בירגערטום; צו ווערען א מ ת ' ע אַ מ ע ר י ק אַ נ ע ר מיט'ן גאַנצען הארצען און מיט דער גאַנצער נשמה.

געפינען אַרבייט

עס זיינען פאַראַנען אַ גרויסע צאָהל קאַנטאָרען וואָס העלפען צו געפינען אַרבייט („עמפּלאָימענט עידזשענסים„) און זיי אַלע רעכענען דערפאַר אַ געוויסען געצאָהלט. עס זיינען פאַראַנען אין יעדען שטאַאַט געזעצע וואָס רעגולירען דיזע קאַנטאָרען. אויב איהר געהט צו אַ פּריוואַטען אַגענט אָדער קאַנטאָר וועגען אַ פּלאַץ, געפינט אויס צו האָט ער אַן ערלויבניש פון דער רעגירונג צו טאָן דיזע אַרבייט, און צו ער האָט אַ רעפּוטאַציע אַלס עהרליכער און אַלס אַזעלכער אויף וועמען מען מעג זיך פאַרלאָזען.

אָבער חוץ די פּריוואַטע קאַנטאָרען און אַגענטורען זיינען פאַראַנען קהל'שע אָרגאַניזאַציאָנען וואָס וועלען אייך העלפען געפינען אַרבייט. דאָס זיינען די פאָלגענדע: „די יאָנג מענס קריסטיאַן אַסאָסיאיישאָן". „יאָנג וויִמענס קריסטיאַן אַסאָסיאיישאַן", דזשואיש וועלפעיר באָארד", „סאַלוויישאַן אַרמי", די „נייטס אוו קאָלומבוס" און „היאַס". זיי האָבען אָפּטיילונגען אין כמעט אַלע הויפּט שטעדט פון לאַנד. צווייגען פון רויטען קרייץ וועלען אויך געבען אויסקינפטע וואו זיך צו ווענדען אום צו געפינען אַ פּלאַץ, אָדער צו לייסטען הילפע אויב מען איז קראַנק אָדער אַזוי אין אַ נויטה. יעדע איינציגע פון דיזע אָרגאַניזאַציאָנען וועלען אייך העלפען אין פיעלע פאַרשידענע וועגען.

אין פיעלע שטאאטען (גובערניעס) האט אויך די רעגירונג אליין איינגעשטעלט אזעלכע קאנטארען פאר צו קריגען ארבייט („עמפלאימענט אײדזשענסיס"), און דיזע קאנטארען העלפען אייך געפינען **א פלאץ** א.. רעכענען קיין שום געצאהלט ניט פאר דעם. דיזע קאנטארען געפינען זיך אין די הויפט שטעדט פון דעם שטאאט, אבער זיי קענען אייך גאר ניט העלפען, סאידען איהר קענט פארשטעהן און רעדען ענגליש.

איהר קענט זיי געפינען ווען איהר פרעגט אן ביי איינעם פון די ארגאניזאציאנען, וועלכע מיר האבען פריהער אויסגערעכענט, וואו עס געפינען זיך די פרייע רעגירונגס קאנטארען פאר העלפען ארבייטסלאזע.

ארבייטס געזעצע

אלע שטאאטען (גובערניעס) האבען זיך זייערע געזעצע וואס געבען פראטעקציע צו די מענער, פרויען און קינדער וואס ארבייטען. דיזע געזעצע זיינען ניט אין אלע שטאאטען דיזעלביגע. עס איז דארום וויכטיג איהר זאלט זיך באקענען מיט די ארבייטס געזעצע אין דעם שטאאט אין וועלכען איהר מאכט זיך אייער היים.

ווען אן ארבייטער איז א בעל חוב, פארבאטען די געזעצע פון יעדען שטאאט, אז מען זאל פון דעם ארבייטער'ס שכירות ארונטערנעמען אויף דעם חוב מעהר ווי א געוויסען פראצענט. אין 40 שטאאטען (פון די 48 וואס מיר האבען אין די פאראייניגטע שטאאטען) איז דער געזעץ אזוי, אז דער בעל הבית מוז באצאלען שכירות צו ארבייטער פריהער פאר אלע אנדערע חובות.

פיעלע געזעצע פארהיטען דעם געזונד פון פרויען און קינדער וואס ארבייטען דורך דעם וואס עס איז באגרענעצט די ארבייטס שטונדען, דאס הייסט, זיי טארען ניט ארבייטען מעהר ווי א געוויסע צאל שטונדען אין טאג; וואס איז פארבאטען געווארען צו באשעפטיגען פרויען און קינדער אין געוויסע מלאכות וואס זיינען פארבונדען מיט א געפאהר; און דורך דעם וואס מען צווינגט צו מאכען ריינע און געזונדע צושטענדע דארטען, וואו פרויען און קינדער זיינען באשעפטיגט. פיעלע שטאאטען האבען געזעצע וואס געבען א געוויסע צאל פענסיאנען צו ארימע פרויען, וועמענס מענער זיינען געשטארבען אדער געווארען אונפעהיג צו ארבייטען. די סומען זיינען פארשיעדען אין פארשיעדענע שטאאטען, אבער זיינען גרויס גענוג צו פארזארגען די ארימע מוטער צו מאכען א היים פאר זיך און פאר איהרע קינדער, אפצוהיטען די קינדער פון נויטה.

פיעלע שטאאטען פארבאטען צו באשעפטיגען פרויען און קינדער ביי נאכט.

קינדער ווערט געוועהנליך ניט ערלויבט צו ארבייטען איידער זיי ווערען פירצעהן יאהר אלט, און מוזען אין פיעלע שטאאטען אפילו נאך

דעם נאָך אויך אָנגהאַלטען דאָס לעהרנען אין שולען, טראָץ דעם וואָס זיי האָבען שוין דערגרייכט די ארבייטס יאָהרען.

ווען ארבייטער ווערען באַשעדיגט ביי דער ארבייט, קאָנען זיי פאַר־דערען באַצאָלט דערפאַר פון זייערע בעלי בתים. באַשטימטע סומען ווערען באַצאָהלט פאר באַשטימטע באַשעדיגונגען. מעהר איינצעלהייטען וועגען דעם קענט איהר געפינען ביי דער ענדע פון דיזען ביכעל צווישען די „גוטע עצות“, אונטער'ן קעפּעל, „ווען איהר ווערט באַשעדיגט“.

לעהרנט ענגליש

ענגליש איז די שפּראַך וואָס ווערט גערעהדעט אין די פאַראייניגטע שטאַאטען פון אַמעריקאַ, און עס איז זעהר נויטיג איהר זאָלט דאָס לעהרנען. איהר וועט דאָס דאַרפען אום צו קריעגען ארבייט. איהר וועט דאָס דאַרפען אום צו פארשטעהן וואָס עס רעדט צו אייך דער וואָס האָט אייך אָנגעשטעלט ביי דער ארבייט, און צו פארשטעהן ווארנונגען און צייכענס פון געפאהר. נאָר ווען איהר פארשטעהט ענגליש וועט איהר קענען טאָן אייער ארבייט בעסער און לייכטער, און צו קריעגען בעסערע שטעלען און מעהר שכירות. איהר וועט דאַרפען ענגליש אום צו קויפען זאכען וואָס איהר באַדאַרפט. אויב איהר באַשעפטיגט זיך מיט אַקערבוי, וועט איהר דאַרפען די ענגלישע שפּראַך אום צו קענען פאַר־קויפען אייערע פּראָדוקטען אָדער פירות און אום צו קענען לעזען וועגען די בעסטע מעטאָדען ווי צו באַארבייטען אייערע פעלדער. איהר דאַרפט אויך קענען ענגליש אום זיך צו קענען אויסהיטען פון אלערליי שווינדלער און פאַקירען.

אויב איהר זייט פאראינטערעסירט אין לעהרנען ענגליש, וועט איהר ווערען ערשטוינט מיט וואָס פאַר אַ לייכטקייט און שנעלקייט מען קען זיך אויסלערנען דאָס ביסעל וואָס ס'איז נויטיג אויף אויסצוקומען. ווען איהר וועט קענען ענגליש, וועט איהר פיהלען דאָס איהר זייט אַן אמעריקאַנער, און אַז דאָ איז אייער היים. עס וועט אויך מיטהעלפען איהר זאָלט ניט פאַרפרעמדט ווערען פון אייערע קינדער, ווייל די קינדער וועלען דאָך לעהרנען ענגליש אין די שוהלען און איהר וועט בלייבען הינטערשטעלינג, סאַידען איהר וועט אויך לעהרנען. איהר וועט ניט זיין קיין שטומער מענש און וועט פיהלען אז איהר זייט ניט נידעריגער פאַר אַלעמען. איהר וועט ניט דאַרפען אנדערע זאָלען פאַר אייך דאַרפען ריידען און אייך איבערגעבען וואָס יענער זאָגט. ענגליש איז אַן אבסאָ־לוטע נויטווענדיגקייט אום צו קענען ווערען אַן אינטעליגענטער בירגער און עס ווערט געפאָדערט צו קענען די שפּראַך פון די וואָס ווילען קריגען בירגער רעכטע.

ווי אזוי צו לעהרנען ענגליש

כמעט אין יעדער שטאָדט האָבען די געוועהנליכע שוהלען („נאראָדני איטשילישטים“, אָדער פאָלקס שוהלען) אויך אפטיילונגען פאר ערוואקסענע מענשען צו לעהרנען און שרייבען ענגליש. דיזע אבטיילונגען זיינען בלויז פאר ערוואקסענע פערזאָנען. אויב עס איז אין א געוויסער שטאָדט ניטאָ אזא קלאסע אין א שוהל, וועט די רעגירונג שוין זעהן צו מאכען פאר אייך אזא קלאסע, אויב איהר האָט בדעה צו לעהרנען אום צו ווערען א בירגער. נאָר צו איהר זייט אין א קלאסע אָדער ניט, איהר קענט לעהרנען זעהר א סך ענגליש בלויז פון צוהערען זיך צו די קלאנגען פון אנדערע, ווען זיי ריידען, פונקט ווי אייער קינד האָט זיך אויסגעלעהרענט אייער שפראך. פרעגט ווי מען זאָגט אויף די זאכען וואָס געפינען זיך אַרום אייך — אויף די זאַכען וואָס איהר עסט, אויף די קליידער וואָס איהר טראָגט, אָדער די געצייגען וואָס איהר באנוצט אין אייער אַרבייט — הערט זיך גוט צו צו די קלאנגען און איהר וועט אויסגעפינען דאָס אין גאָר א קורצער צייט האָט איהר געלעהרענט א סך ווערטער. לעהרענט זיך צו פרעגען פראגעס אין ענגליש. איהר וועט זעהן, אז די קינדער און אייערע פריינד וואָס ריידען ענגליש וועלען זיין צופרידען אייך מיטצוהעלפען. באנוצט די ווערטער וואָס איהר האָט אויסגעלעהרענט. האָט קיין מורא ניט טאָמער רעדט איהר זיי ניט ארויס ריכטיג. באליידיגט זיך ניט ווען מען קאָרעגירט אייך, ווייל פון דעם לעהרענט איהר. פראקטיצירט צו ריידען די ווערטער וואָס איהר האָט שוין אויסגעלעהרענט און בעט די וואָס קענען בעסער פאר אייך זיי זאָלען אייך זאָגען ווען איהר רעדט ניט ריכטיג. אויב איהר מיינט עס ערענסט, קענט איהר גאָר אָהן מיה אויסלעהרנען עטליכע ווערטער יעדען טאָג. ווען איהר קענט שוין באנוצען פיער אָדער פינף הונדערט ווערטער וועט איהר שוין קענען זיך פארשטענדיג מאכען אין געוועהנליכע ענינים, אפילו ווען אייער אויסשפראכע אין ענגליש איז ניט אזוי גלענצענד.

אין שוהלע בשעת איהר לעהרענט זיך צו ריידען און פארשטעהן ענגליש, ווערט איהר צו דערזעלבער צייט אויך געלעהרענט צו שרייבען און לעזען. לייהט ביכער פון די ביבליאָטעקען און לעזט זיי ביי זיך אין דער היים. דער ביבליאָטעקער וועט צופרידען זיין פאר אייך אויסצוקלייבען איינפאכע אָבער אינטערעסאנטע ביכלאך. אז איהר געהט אין גאַס, פרובירט צו לייענען אלע שילדען און אַנאָנסען וואָס איהר זעהט. פארצייכענט אייך ווערטער און אויסדריקע וואָס איהר פארשטעהט ניט און ברייגנט זיי מיט זיך אין קלאַס אריין. אייער לעהרער וועט אייך ארויסהעלפען און וועט דאָס באנוצען צו לעהרנען אויך אנדערע. פרובירט צו לעזען אמעריקאנער צייטונגען. די מענשען ארום אייך וועלען זיין צופרידען אייך מיטצוהעלפען. האָט געדולד און ארבייט צו א ביסעל.

די פאלקס שוהלען; מעלות פון בילדונג

אמעריקא גלויבט שטארק אין בילדונג. מיט קליינער אויסנאהמע ווערען צוריקגעוויזען אלע אימיגראנטען איבער זעכצעהן יאהר אלט, וועלכע קאנען ניט לעזען. יעדער שטאאט האט איהרע געזעצע וואס פאר־דערט אז קינדער פון די יאהרען 5 אדער 7 מוזען אנהויבען לעהרנען, א געוויסע צאהל חדשים יעדעס יאהר, און מוזען דיזע לעהרע אין די שוהלען אנהאלטען ביז זיי דערגרייכען דעם עלטער פון 12 ביז 16 יאהר. דאס געזעץ פאדערט געוועהנליך צו באשטראפען די עלטערען וואס שיקען ניט די קינדער אין די שוהלען ביז א געוויסען עלטער. א גוטע אונטעררריכטונג וועט מאכען אייערע קינדער צו קענען באקומען בעסערע שטעלען נאך דעם ווי זיי פארלאזען די שוהלען. זעהט אז אייערע קינדער זאלען געהן אין שוהל אריין רעגעלמעסיג. האלט זיי אין שוהל אזוי לאנג ווי מעגליך. באקענט זיך מיט די וואס לעהרנען אייערע קינדער.

אלע שטאאטען האבען אויסגעצייכענטע שוהל־סיסטעמען און עס איז פאלקאמען פריי דארטען צו לעהרנען. נאך דעם ווי די קינדער געהן דורך א העכערע שוהלע (אזוי ווי א גימנאזיום, צום ביישפיעל), קענען זיי געהן אין אוניווערזיטעט אהן געצאהלט, צו דורך דעם וואס זיי צייכענען זיך אויס און קריעגען ספעציעלע ערלויבנישען (אין ענגליש ווערט דאס אנגערופען „סקאלערשיפ"), אדער דורך דעם וואס זיי אר־בייטען דורך זייער וועג. אויסער די פאלקסשוהל סיסטעמען, זיינען אין אמעריקא פאראנען א סך פריוואטע שוהלען און אוניווערזיטעטען. אין גרויסע שטעדט זיינען אויך פאראנען טעכנישע שוהלען און פלעצער, וואו מען לעהרענט אזעלכע סארטען מלאכות ווי סטאלעריי, שלאסעריי, בויען, קאוועלעריי, טיפאגראפיע, ארבייטען אויף א שרייב מאשין, מעטאל ארבייטער, נייהען, קאכען, באקען, און אנדערע נוצליכע ארבייטען.

הילפע אין פארפערטיגען זיך צו ווערען א בירגער

פיעלע וועגען זיינען פארבערייטעט געווארען אייך צו העלפען לעהר־נען לעזען און שרייבען די ענגלישע שפראך, באקאנט צו ווערען מיט די מנהגים פון אמעריקא און אויסצוגעפינען די ריכטיגע באדיי־טונג פון אמעריקא. אויב איהר קענט ניט ריידען קיין ענגליש און פאר־שטעהט ניט די קאנסטיטוציאן, זאלט איהר געהן צום נעהנטסטען ראש פון א שוהלע און דערצעהלען אז איהר ווילט דיזעס לעהרנען און אז איהר וואלט וועלען אריינטרעטען אין א קלאס וואו דיזעס ווערט גע־לעהרענט צו ערוואקסענע מענשען. וואו אזעלכע קלאסען זיינען ניט

פאראנען וועלען זיי מיט כבוד גדול אנגעפאנגען ווערען וואו עם געפינען זיך נאר עטליכע פרעמדע וואס ווילען ערענסט לעהרנען ענגליש. וואו עס געפינט זיך בלויז איין פרעמדער וואס וויל לעהרנען, געפינט זיך אלע מאל עפעס א לעהרער פון א שוהלע, וועלכער איז צופרידען איהם צו לעהרנען. פרויען זאלען אויך ארייגקומען אין די קלאסען פון די פאלקס שוהלען, ווייל זיי קענען אויך שטימען ווען זיי ווערען בירגער און זיי דארפען זעהען, אז זיי זאלען וויסען פאר ווען און פאר וואס צו שטימען. אין פיעלע פאלקס שוהלען, זיינען אויך פאראנען קלאסען פאר פרויען זיך צו לעהרנען נייהען און קאכען, און פאר מענער זיינען פאראנען קלאסען פאר פארשיעדענע מלאכות. אין איינינע שטעדט האבען די „טעכטער פון דער אמעריקאנער רעוואלוציאן" איינגעפיהרט אויך פרייע קלאסען פאר פרויען צו לעהרנען נייהען און לעהרנען ענגליש. איהר מעגט דארטען בעטען איינלאס. דיזע קלאסען ווערען כמעט שטענדיג געהאלטען אין די אבענדען, ווען מען ארבייט ניט, און ווערען אנגערופען „אבענד קלאסען" (נאיט סקוהלס).

ווען די קורסען פון ענגליש און בירגערשאפט ווערען פארענדיגט, וועט דער אויפזעהער פון דער פאלקס שוהלע און דער בירגערשאפט עקזאמענירער אייך געבען אן עקזאמען, און אויב איהר וועט אריינגעבען פאר אייערע צווייטע פאפירען, דאס הייסט, פאר ענדליכע בירגער פאפירען, וועלען די צוויי אייך ארויסגעבען א מין סארט דיפלאמא פון דער אבטיילונג פון בירגערשאפט פון דעם יונייטעד סטייטס ארבייטס דעפארטמענט. ווען איהר קומט מיט דיזער דיפלאמא צום געריכט, וואו עס דארף אייך געגעבען ווערען בירגערשאפט, נעהמט געוועהנליך דער ריכטער דיזע דיפלאמא אן און ער אליין עקזאמענירט אייך שוין מעהר ניט. די פרויען פון די וואס האבען דורך געמאכט דעם קורס פון בירגערשאפט, קריעגען אויך זייערע רעכטע אלס בירגער.

מעלות פון בירגערטום

א געווארענער בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען האט די פאלגענדע פארציגע איבער א פרעמדען:

(א) ער קען שטימען אין די וואהלען פון אלע באאמטע פון שטאדט, שטאאט און פון דער נאציאנאלער רעגירונג. אין איינינע שטאאטען קען ער אויך שטימען איבער דעם אננעמען אדער צוריקרופען געזעצע.

(ב) ער קען האלטען אירגענד וועלכען אמט אין די פאראייניגטע שטאאטען. (א פרעמדער, דאס הייסט, איינער וואס איז ניט געווארען קיין בירגער קען קיין רעגירונגס אמט ניט האלטען. א געווארענער בירגער קען אלע עמטער האלטען, חוץ פרעז־

זידענט. א פּרעזידענט מוז זיין אַזעלכער, וואָס איז געבוירען געוואָרען אין אמעריקא.)

(ג) ער קען קריגען א פּאַספּאָרט צו רייזען אין אויסלאַנד אונטער דער פּראָטעקציע פון די פאראייניגטע שטאאטען. (צו די פרעמדע וואָס האָבען ניט אָנגעגעבען אז זיי ווילען ווערען בירגער פון לאַנד ווערען קיינע רייזע פּאַספּאָרטען ניט ארויסגעגעבען.)

(ד) ער קען קריגען רעגירונגס לאַנד סאַי פּאַר אקערבוי, סאַי צו באארבייטען מינען. (א פרעמדער קען ניט קריגען קיין פרייע רעגירונגס ערד.)

(ה) ער איז בארעכטיגט צו געוויסע טאַקסעס ניט צו צאָהלען. (א פרעמדער מוז צאָהלען א ספּעציעלען טאַקסע צו דער רעגירונג.)

(ו) ער מעג כאַפּען פיש און געהן אויף געיעג פּונקט ווי אן אמעריקאנער געבוירענער. (אין איינינע שטאאטען טאָרען קיין פרעמדע געהן אויף געיעג אָדער פישען.)

(ז) ער קען האַלטען אירגענד וועלכע פּאָזיציאָן, קהל'שע אָדער פּריוואטע שטעלען.

(ח) ער קען זיין א געשוואוירענער אין א געריכט (פון די 12 געשוואוירענע וואָס געבען ארויס דעם פּסק.)

(ט) ער איז בארעכטיגט צו אַלע אַנדערע פארזיכערונגען, פּריווילעגיען, און פּאָרציגע וואָס ווערען געגעבען צו א בירגער דורך דער קאָנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען.

פליכטען פון אַ גוטען בירגער

באנוצט אייער רעכט צו שטימען און שטימט עהרליך און אינטע־ליגענט; דאָס שטימרעכט איז די גרעסטע מתנה וואָס בירגערטום גיט אייך; עס איז דאָס סאמע הייליגסטע רעכט פון א פרייען פאָלק. נעמט אָן אלס געשוואָרענער פון א געריכט, ווען מען פאָדערט אייך אויף צו דעם. טראָגט וואַפען אין צייט פון א מלחמה. צאָהלט טאַקסעס ניט פּרובירענדיג דאָס אויסצומיידען. שפּאָרט געלד רעגעלמעסיג און טהוט דיזעס געלט אריין אין געזעצמעסיגע צו בריינגען פאַרדינסטען. ווארפט ניט קיין פּאַפּיר אָדער שמאַטעס אין די גאַסען אָדער פּאַלקס גערטנער. האַלט די גאַסען און די הייזער וואו איהר וואָהנט ריין און שעהן. פאָלגט און רעספּעקטירט דאָס געזעץ, די געריכטע און די באאמטע. פאָלגט און רעספּעקטירט די באאמטע פון לאַנד און פון דער שטאאט'ס רע־גירונג. רעספּעקטירט און היט אָפּ די פאָהן. האַלט אויף די רעגירונג אין די קאָנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען און פון דעם

שטאאט אין וועלכען איהר וואהנט. זייט נוצליך און איבערגעבען צו דעם שטעדטעל אָדער שטאָדט, צו דער קליינער געזעלשאפט צווישען וועלכער איהר וואָהנט און צו דער גאנצער נאציאָן.

געזעצע ווי צו ווערען א בירגער

אויב איהר זייט שוין איבער אכצעהן יאָהר אלט און האָט זיך דאָ געמאכט אייער היים, קענט איהר אריינגעבען פאר בירגער פאפירען צום אָנגעשטעלטען פון דעם געריכט, וועלכעס גיט ארויס בירגערעכטע אין דעם קרייז אין וועלכען איהר וואָהנט.

איהר מוזט צו ערשט אריינגעבען פאר די ערשטע פאפירען, אָדער ווי דאָס ווערט אין אמעריקא אָנגערופען א „דעקלערײשאָן אוו אינטענ־שאָן". דיזעס מיינט, אז איהר ערקלעהרט דאָס איהר האָט בדעה, און אז עס איז אייער אבזיכט צו ווערען א בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען. דאָס געצאָהלט פאר דיזען ערשטען פאפיר איז איין דאלאר. בשעת איהר גיט אריין פאר דיזען ערשטען פאפיר מעגט איהר גאָר ניט קענען. איהר מוזט ניט קענען אפילו זיך אונטערשרייבען אייער נאָמען.

ניט פריהער ווי צוויי יאָהר צייט נאָך דעם אריינגעבען פאר די ערשטע פאפירען, און ניט שפעטער ווי זיבען יאָהר נאָך דעם, קענט איהר קומען ארויסנעהמען אייערע צווייטע פאפירען, וועלכע זיינען שוין די ריכטיגע און לעצטע בירגער פאפירען. אום צו קריגען די צווייטע פאפירען מוזט איהר שוין קענען באווייזען דורך עדות פון צוויי אנ־שטענדיגע בירגער, וועלכע קענען אייך פערזענליך, אז איהר האָט געוואָהנט דאָ אין לאנד לכל הפחות 5 יאָהר צייט, און אז איהר האָט געוואהנט לכל הפחות 1 יאָהר אין דעם שטאאט אין וועלכען איהר ווערט א בירגער; אז איהר האָט א גוטען מאָראלישען כאראקטער, און אז איהר וועט בלייבען געטריי דער קאָנסטיטוציאָן און דער רעגירונג.

אום צו קריגען די לעצטע בירגער פאפירען מוזט איהר קענען ריידען, לעזען און שרייבען ענגליש. פאר די לעצטע בירגער פאפירען מוזט איהר באצאָהלען פיער דאָלאר.

אויב איהר זייט אָנגעקומען קיין אמעריקא ערשט נאָך דעם 29 יוני, 1906, מוזט איהר פריהער אריינשיקען א ביטע צו דער ביוראָ פון בירגער־שאפט, וואשינגטאן ד. ק., זיי זאָלען אייך ארויסגעבען א פאפיר ווען איהר זייט אָנגעקומען אהער אין לאנד אריין.

עס זיינען פאראנען נאָך פיעלע זאכען וואָס מען דארף וויסען ביים ווערען א בירגער, אָבער ווען איהר וועט געהן צו דער ריכטיגער פערזאָן וועט איהר דאָס לייכט אויסגעפינען. די ריכטיגע פערזאָן דאפיר איז: דער אָנגעשטעלטער פון געריכט, אָדער דער קלויִרק פון יונייטעד סטייטס דיסטריקט קאורט, אָדער דער לעהרער פון אמעריקאניזם, אויב אזעלכער איז פאראנען אין די שוהלען פון אייער געגענד.

צו איהר וועט אָנגענומען ווערען אלס בירגער ווענדעט זיך אויך אויב איהר קענט דורכגעהן א לייכטען עקזאמען צו באווייזען וואָס איהר ווייסט עפּעס וועגען אונזער לאַנד, ווי עס ווערט רעגיערט דאָס לאַנד, דער שטאַאט און די שטאָדט, די געשיכטע און די געאָגראפיע; אָבער עס הייגגט אָפּ נאָך פיעל מעהר אויף ווי ווייט איהר זייט ערענסט און אויפריכטיג אין אייער אָפּזאָגען זיך פון דעם הערשער און פון דעם לאַנד צו וועלכען איהר האָט פריהער באַלאַנגט איידער איהר האָט אריינגעגעבען פאַר בירגערשאַפט פון די פאַראייניגטע שטאַאטען. אמעריקא האָט א רעכט צו פאָדערען אַן איבערגעבענהייט בלב שלם און ניט קיין גיט־אהין־ניט־אהערידיגעס איבערגעבענהייט. אויב מען ווערט פון דיזען לאַנד א בירגער. אויב איהר קאָנט ניט פאָלקאָמען זיך אָפּזאָגען פון אייער פריהערדיגען לאַנד, וואָלט פיעל בעסער געווען איהר זאָלט זיך צוריק אומקעהרען אַהינצו, ווייל מען קען ניט זיין אמת געטריי און איבערגעבען צוויי לענדער מיט אַמאָל. דאָס מיינט ניט אז איהר מוזט ארויסרייסען פון אייער הארצען די ליעבע צו דעם לאַנד פון אייער געבורט; קיינער קען דאָס ניט פאָדערען פון אייך. איהר מעגט, און איהר זאָלט, ליעבען אייער געבורטס לאנד בזכרון, אָבער עס מיינט אז אייער לאָיאַלי־טעט און אייער איבערגעבענהייט באַלאַנגט צו דעם לאַנד וואָס איהר האָט אייך אויסגעקליבען, וועמענס געזעצע און וועמענס פאָהן באשיצט אייך, און וועמען עס איז אייער פליכט צו באשיצען געגען אלע שונאים און אלע לענדער, אפילו געגען דעם לאַנד פון וועלכען איהר אליין קומט.

די פאַראייניגטע שטאַאטען — אַ קורצע היסטאָריע

ווען קאָלומבוס, אַן איטאַליענער, האָט ענטדעקט אמעריקאַ, אין יאָהר 1492, האָט מען דאַן געוואוסט בלויז פון דיזע טיילען פון דער וועלט: אייראָפּא, די מעריב און דרום זייט פון אזיע, און די צפון טייל פון אפריקא. דיזע אלע טיילען צוזאַמען האָבען פיליייכט ניט געהאַט קיין באפעלקערונג פון מעהר ווי צוויי הונדערט מיליאָן נפשות. היינט האָבען די פאראייניגטע שטאאטען אליין א באפעלקערונג פון מעהר ווי א העלפט פון דיזער צאָהל. דער מיטעלפונקט פון ציוויליזאציאָן איז דאַן געוועזן אין די לענדער מעריב פון רוסלאַנד, און די שטעדט זיינען געוועזן זעהר קליינע. אין די מעהרסטע פון דיזע לענדער זיינען דאַן די רעגירונגען געוועזן אין די הענט פון קייזארים, קעניגע, און פרינצען. אין אלגעמיין האָבען די פעלקער ניט געהאַט קיין האנד ניט אינ׳ם מאַכען די געזעצע און ניט אינ׳ם אויסקלייבען די הערשער. היינט גלויבט שוין די גרעסטע טייל פון דער מענשהייט אין דעם פרינציפּ, אַז די מענשען מוזען האָבען א חלק אינ׳ם מאַכען די געזעצע און אין דעם אויסקלייבען די מענשען וואָס וועלען דארפען דיזע געזעצע דורכפיהרען.

ווען אמעריקא איז ענטדעקט געוואָרען איז דאָס געוועזן זעהר שיטערלאַך באזעצט פון אינדיאנער. דיזע טייל, וואָס איז דערנאָך באַוואוסט געוואָרען אלס די פאראייניגטע שטאאטען איז צוערשט באַרייזט און פארנומען געוואָרען פון די שפּאַניער, ענגלענדער, פראַנצויזען און האָלענדער. די ענגלענדער האָבען געמאַכט זייער ערשטע קאָלאָניע אין דזשיימסטאון, אין ווירדזשיניא, אין יאָהר 1607. זייער צווייטע פּעראַנענטע היים האָבען די ענגלענדער געמאַכט אין פלימוטה, מעסעטשוסעטס, אין 1820, דורך די פּאָטערס פון די „פּילגרימען“, וועלכע זיינען פריהער אנטלאָפען פון ענגלאנד קיין האָלאנד אום אויסצומיידען רעליגיעזע פארפאָלגונג. ניט זייענדיג צופרידען מיט זייער סביבה אין האָלאנד, האָבען זיי זיך ארויסגעלאָזען אויף גאָט׳ס באַראָט אין א קליין שיפעל מיט׳ן נאָמען „מ ע י פ ל א ו ר“, קיין פלימוטה, ענגלאנד, און עטאַבלירט אַ קאָלאָניע אויף דעם איינזאַמען און אונבאפעלקערטען ברעג פון ניו ענגלאנד, אום זיי זאָלען ניט געשטערט ווערען און זאָלען קענען דיענען זייער גאָט אזוי ווי זיי ווילען און ווי זייער געוויסען דיקטירט זיי.

דיזע ענגלענדער האָבען מיט זיך מיטגעבראַכט די אידעע אז דאָס פאָלק האָט א רעכט זיך צו מאַכען זיינע אייגענע געזעצע. און אז דערפאַר איז דאָס מעהר פארפליכטעט אויסצופאָלגען און צו רעספּעקטירען

די געזעצע וואָס זיי אליין האָבען געמאַכט. דאָס איז די אידעע פון פּערזענליכער פרייהייט אונטער קאָנטראָלע פון געזעץ, און האָט אבסאָלוט גאָר ניט קיין שייכות מיט געזעצלאָזיגקייט אָדער גלאַט הפקרות, וואָרים אמת'ע פרייהייט וועט קיין מאָל ניט שטערען דעם אנדערען, נאָר, פארקעהרט, וועט אלע מאָל רעספּעקטירען די רעכטע פון אַנדערע. צו קריגען דיזע פרייהייט איז געווען די אבזיכט פון די וואָס זיינען געקומען צו דיזער נייער וועלט, זיך איינשטעלענדיג געגען אלע שטורמס און געפאהרען.

די „פּילגרים פאָטערס" האָבען מיט זיך געבראַכט זייערע פרויען און קליינע קינדער; זיי האָבען געבויט זייערע היימען און, ווי אלע קאָלאָניסטען פון יענער צייט, האָבען זיי געליטען שרעקליכע נויטה און דחקות; אָבער דער טיעפער גלויבען אין דער געטליכער השגחה האָט זיי געקרעפטיגט אריבערצוטראָגען די צרות. אמעריקא וועט זיי שטענדיג ליעבען און אַכטען, ווייל זיי האָבען אהערצו געבראַכט און דאָ פעסט עטאַבלירט דיזע פרייהייטען, וועלכע האָבען געמאַכט אַמעריקא גרויס און פריי.

די ענגלישע קאָלאָניסטען, וועלכע זיינען פריהער געקומען קיין ווירדזשיניא, האָבען מיטגעבראַכט מיט זיך אידעען וועגען פאָלקס־הערשאַפט, ווייל זיי זיינען געווען די וואָס האָבען צום סאַמע ערשטען געהאַלטען א געזעצגעבענדע פאַרזאַמלונג באַשטעהענד פון פארטרעטער וואָס זיינען אויסגעקליבען געוואָרען פונ'ם פאָלק.

הויפּטזעכליך דערפאַר, וואָס איהרע קאָלאָניסטען זיינען געווען די גרעסטע צאָהל, האָט ענגלאַנד באַפעלקערט די מזרח טייל פון די פאַר־איינינגטע שטאַאטען. ענגלאַנד האָט געהאַט דרייצעהן קאָלאָניעס, וועל־כע האָבען זיך געפונען ביים אטלאַנטישען ברעג. דיזע קאָלאָניען זיינען געוואַקסען און זיך געפּרוכפּערט און געמעהרט פאַר הונדערט און פופציג יאָהר צייט. דאַן דערפאַר וואָס זיי האָבען ניט געהאַט קיין פארטרע־טער אין דעם ענגלישען פּאַרלאַמענט, וועלכער האָט געמאַכט די געזעצע פאַר די קאָלאָניען, און דערפאַר וואָס קעניג געאָרג דער דריטער האָט מיסברויכט זיין מאַכט און געהערשט איבער אַמעריקא אזוי ווי איבער ענגלאַנד ווי אַן אוטאָקראַט, א „סאַמאָדערזשאַוועץ", האָבען די קאָלאָ־ניסטען רעוואָלטירט, און די מלחמה פאַר דער אַמעריקאנער רעוואָלוציאָן האָט זיך אָנגעפאַנגען אין יאָהר 1775. זיבען לאַנגע און ביטערע יאָהרען האָבען די קאָלאָניסטען געקעמפּפט אונטער דער פיהרערשאַפט פון דעם גרויסען און נאָבעלען דזשאָרדזש וואַשינגטאָן, „דער פאָטער פון זיין לאַנד". צו הילפע איז געקומען לאַפאַיעט און ראָשעמבאו, די צוויי פראַנצויזען, מיט פיעלע סאָלדאַטען און א פראַנצויזישע פלאָטע, באַראָן שטובען, א דייטש, און קאָסטיושקא, א פּאָליאַק. נאָך דעם ווי די מלחמה איז אָנגעגאַנגען א יאָהר צייט, האָבען די קאָלאָניען זיך ערקלעהרט פאַר פריי און אונאַבהענגיג פון ענגלאַנד. דאָס האָט פּאַסירט דעם 4טען יולי,

1776, א טאָג וועלכער ווערט געפייערט אלס דער נאַציאָנאַלער געבורטס־טאָג צייט דאָן עד היום הזה. דיזע פרייהייט ערקלעהרונג, וועלכע עק־זיסטירט נאָך איצטער און ווערט שטארק אָפּגעהיט אין וואשינגטאָן, ד. ק., זאָגט אז אלע מענשען זיינען באשאפען געוואָרען מיט געוויסע רעכטע וואָס קיינער קאָן ביי זיי ניט צונעהמען; אז צווישען דיזע רעכטע זיינען די רעכטע צו לעבען, צו פרייהייט און צו זוכען גליק, און אז „אום צו ערדייכען דיזע רעכטע ווערען רעגירונגען איינגעשטעלט צווישען מענשען, קריגענדיג זייער רעכט צו הערשען בלויז מיט דער צושטימונג פון די באהערשטע".

פרייהייט איז ענדליך געוואונען געוואָרען פון ענגלאנד און פרידען איז איינגעשטעלט געוואָרען אין יאָהר 1783, און אין יאָהר 1788 איז וואשינגטאָן ערוועהלט געוואָרען אלס ערשטער פרעזידענט פון די פאר־איינינגטע שטאאטען. אין יאָהר 1787 האָט דיזע נאַציאָן, באשטעהנד דאָן פון דרייצעהן באזונדערע קאָלאָניעס, פאָרמירט „א מעהר פאָלקאָ־מענע פאראייניגונג" אונטער דער קאָנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען, וועלכע איז געשריבען געוואָרען פון פארטרעטער פון די פארשיעדענע שטאאטען, און וועלכע איז ענדליך אָנגענומען געוואָרען פון זיי אלע.

די רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען — פעדעראלע רעגירונג

אין דער צייט פון דער רעוואָלוציאָנערער מלחמה האָבען די דריי־צעהן באזונדערע און זעלבסט-הערשענדע קאָלאָניעס זיך פארבונדען צו־זאַמען מיט א מין סאָרט פראָטאָקאָל וואָס זיי האָבען אָנגערופען „אר־טיקלען פון קאָנפעדעראַציאָן". דיזע ארטיקלען זיינען גאָר אין גיכען אויסגעפונען געוואָרען צו זיין ניט אין גאנצען צופרידענשטעלענד און „אום צו פאָרמירען א מעהר פאָלקאָמענע פאראייניגונג, עטאבלירען גערעכטיגקייט, פארזיכערען פריעדען אין דער היים, זאָרגען פאר דער אלגעמיינער באשיצונג, פארבעסערען דעם אלגעמיינעם וואָהלזיין און פארזיכערען די ברכות פון פרייהייט" האָבען די איינוואָהנער פון די פאראייניגטע שטאאטען געגרינדעט א נאַציאָן דורך דעם אָננעמען די קאָנסטיטוציאָן. אין דיזען קאָנסטיטוציאָן האָבען די באזונדערע שטאאטען איבערגעגעבען צו דער רעגירונג פון דער גאנצער מלוכה גע־וויסע רעכטע אלס באזונדערע הערשאפטען.

דיזע קאָנסטיטוציאָן איז דער הויפט געזעץ פונ'ם לאנד, צו וועלכען אלע אנדערע געזעצע זיינען אונטערוואָרפען. עס גיט צו דער פעדעראלער רעגירונג, (דאָס הייסט די רעגירונג פון גאנצען לאנד) דאָס אויסשליס־ליכע רעכט צו פארהאנדלען מיט אנדערע רעגירונגען, דאָס רעכט צו ערקלערען מלחמה אָדער שליסען פרידען, און די פולע מאכט איבער

יער ארמעע און דער פלאטע. עס גיט דאס רעכט דער פעדעראלער רעגירונג ארויפצולעגען און אויפמאנען שטייערען און טאקסעס און צו זארגען פאר דער אלגעמיינער פארטיידיגונג פון לאנד. עס רעגולירט דעם האנדעל צווישען די באזונדערע שטאאטען און מיט פרעמדע לענ־דער. עס מאכט געזעצע בנוגע אימיגראציאן און בירגערשאפט. עס קאנטראלירט די פאטשט, מאכט געלט־מטבעות, דרוקט פאפיר געלט, און באשטראפט פאר'ן מאכען פאלשע געלדער. עס גיט ארויס רעכטע אויף נייע ענטדעקונגען אדער פארפאסונגען, און באשטימט סטאנדארדס פאר וואגען און מאסען. דיזע זיינען אייניגע פון די רעכטע וואס די באזונדערע שטאאטען האבען פון זיך אליין אוועקגעגעבען צו דער פעדעראלער רעגירונג, די רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען. אויסער דיזען היט די קאנסטיטוציאן די פערזענליכע רעכט פון יחידים — זייער רעכט צו לעבען, פרייהייט און פריוואטעס אייגענטום; זייער רעכט צו רעדע־פרייהייט און פרייהייט פון פארזאמלונג. קיין שום געזעץ קאן ניט געפאסט ווערען ביי די פאראייניגטע שטאאטען, אדער ביי קיין איינצעלנעם שטאאט, וואס זאל דיזע רעכטע אוועקנעמען ביי אימיצען. אויף דיזען ארט איז די קאנסטיטוציאן דער שומר פון אייער זיכערהייט און גליק.

די מאכט פון דער פעדעראלער רעגירונג איז ווי די מאכט פון יעדען באזונדערען שטאאט, צוטיילט אין דריי טיילען: — לעגיסלאטיווע, עקזעקוטיווע, און דזשודישיאל.

די לעגיסלאטיווע אבטיילונג ווערט אנגערופען דער קאנגרעס, און מאכט אלע געזעצע פון לאנד. דער קאנגרעס אליין איז צוטיילט אויף צוויי הייזער: דער סענאט, אדער דאס העכערע הויז פון קאנגרעס, און דאס רעפרעזענטאנטען הויז, אדער דאס נידעריגערע הויז פון קאנגרעס. צוויי סענאטארען ווערען געשיקט פון יעדען שטאאט און ווערען אויס־געקליבען אויף זעקס יאהר צייט. קאנגרעסלייטע ווערען שוין אויס־געקליבען פון קלענערע פלעצער, לויט דער צאהל פון באפעלקערונג, און בלייבען אין אמט בלויז צוויי יאהר צייט.

דער הויפט עקזעקוטיוו, דאס הייסט דורכפיהרער פון די געזעצע, איז דער פרעזידענט פון לאנד. ער ווערט אויסגעקליבען אלע פיער יאהר, פון וועהלער (עלעקטארס), וועלכע ווערען אויסגעקליבען פון פאלק. עס איז זיין פליכט צו זעהן, אז די געזעצע פון לאנד זאלען ווערען ריכ־טיג דורכגעפיהרט. ער שטעלט אן צעהן מיטגלידער פון זיין קאבינעט. די קאבינעט מיטגלידער, אדער ווי מען רופט זיי אין אנדערע לענדער: מיניסטארען, נעמען איבער די פיהרונגען פון פארשידענע אבטיילונגען אדער דעפארטאמענטען פון דער רעגירונג און זעהן אז די ארבייט זאל ריכטיג דורכגעפיהרט ווערען. דיזע דעפארטאמענטען זיינען: „דעפאר־טאמענט אוו סטייט“, דאס איז דער דעפארטמענט פון אויסערליכע אנגעלעגענהייטען; טרעזשורי דעפארטמענט, דאס איז די פינאנץ אב־

טיילונג; קריעגס דעפארטמענט, דער דעפארטמענט וואס פארוואלטעט די גאנצע ארמעע, קרעפאסטען, אמוניציאן און אלע אנדערע זאכען וואס האבען א שייכות מיט מלחמה; יוסטיז דעפארטמענט, דאס איז די געזעצליכע אבטיילונג; די פאטשט אבטיילונג; די פלאטען אבטיילונג; דער דעפארטמענט פון אינערליכע אנגעלעגענהייטען; דעפארטמענט פון אגריקולטור; דעפארטמענט פון האנדעל און דעפארטמענט פון ארבייט. דער פרעזידענט רעקאמענדירט צום קאנגרעס געוויסע געזעצע און האט דאס רעכט אונטערצושרייבען אדער צוריקצואווייזען געזעצע וואס דער קאנגרעס נעמט אן. דער פרעזידענט אונטערהאנדעלט אפּ־מאכונגען מיט אנדערע לענדער, אבער דיזע מוזען קריגען די הסכמה פון דעם סענאט.

די יורידישע מאכט פון די פאראייניגטע שטאאטען ליגט אין איין הויפט געריכט, אדער ווי מען רופט עס ביי אונז „סופרים קאורט“, און דריי רייהעס פון נידעריגערע געריכטען. דער סופרים קאורט היט די קאנסטיטוציאן ביי זיינע ענטשיידונגען איבער געזעצע וואס ווערען אנגענומען ביים קאנגרעס אדער ביי אירגענד וועלכען שטאאט צו זיי זיינען ניט געגען דער קאנסטיטוציאן, אדער געגען עפעס א פונקט פון דער קאנסטיטוציאן. אין דעם זעלבינען וועג פאסט ער אויך אויף אויף די אפּמאכונגען פון אונזער לאנד מיט אנדערע לענדער.

שטאאט רעגירונגען

ווען די דרייצעהן קאלאניעס האבען ערקלערט זייער אונאבהענגיג־קייט פון ענגלאנד, אין יאהר 1776, זיינען זיי געווארען אונאבהייניגע שטאאטען, דאס הייסט יעדער שטאאט איז זיך געווען בעל הבית פאר זיך. וועהרענד איינינע שטאאטען האבען פאר א לענגערער צייט אנגע־האלטען זייערע רעגירונגען אונטער דעם ענגלישען טשארטער (א רעכטס פאפיר, א פאטענט). האבען אנדערע שטאאטען פארמירט רעגירונגען אונטער קאנסטיטוציאנען וואס דאס פאלק האט אליין אנגענומען. אלע דיזע שטאאטען, אויך די וואס זיינען שפעטער ארייגענומען געווארען אינ'ם בונד, האבען קאנסטיטוציאנען וואס זייערע באפעלקערונגען האבען אנגענומען, און וועלכע צוטיילען אויך זייערע שטאאטס רעגי־רונגען אין דריי אבטיילונגען: לעגיסלאטיווע, עקזעקוטיווע, און דזשודישיאל.

די שטאאט לעגיסלאטורען מאכען די שטאאט געזעצע. יעדע לע־גיסלאטור איז צוטיילט אויף צוויי טיילען, וועלכע ווערען געוועהנליך אנגערופען סענאט און אסעמבלי. די מיטגלידער פון דיזע געזעצגע־בענדע קערפערשאפטען ווערען אויסגעקליבען פון פאלק דירעקט, און די צייט אויף וועלכער זיי ווערען אויסגעקליבען איז פארשידען. די עקזע־קוטיווע אבטיילונג זעהט אז די געזעצע וואס ווערען אנגענומען פון

לעגיסלאַטור, זאָלען אריינגעטראָגען ווערען אין קראַפט, זיי זאָלען אויסגעפאָלגט ווערען. דער הויפט עקזעקוטיוו פון שטאַט, דער גאָווערנאָר, אָדער גובערנאַטאָר, ווערט אויסגעקליבען פון פאָלק פאַר טערמינען וואָס זיינען פארשידען, פון איין ביז פיער יאָהר. ער האָט אונטער זיך פארשידענע אבטיילונגען וואָס היטען די געזעצע אויף באזונדערע געביטען.

די דזשודישיאל (גערעכטיגקייטס) אבטיילונג פון דעם שטאַאט באַשטעהט פון שטאַאטס געריכטען, וועלכע אורטיילען איבער אלעם וואָס קומט פאַר זיי. דיזע געריכטען זיינען פארשידענע אין זייערע נעמען לויט די משפּטים וואָס קומען פאָר פאַר זיי. עס זיינען פאַראַנען געריכטען אין שטאַאטען וואָס האַנדלען נאָר מיט קרימינאַלע פארברעכען און אַנדערע וואָס האָבען צו טאָן מיט ציווילנע. עס זיינען אויך פאַראַנען העכערע געריכטען צו וועלכע מענשען קענען אַפּעלירען.

אום צו געבען די איינוואהנער א מעגליכקייט זיך אליין צו רעגירען אין לאָקאַלע פראַגען, דאָס הייסט אום צו געבען דעם עולם וואָס א גרעסערע מאָס פון לאָקאַלע אָוטאָנאָמיע, ווערט דער שטאַאט אליין אויך צוטיילט אויף קלענערע אבטיילונגען אָדער דיוויזיאָנען: קרייזען, שטעדט, אינקאָרפּאָרירטע דערפער, און אין איניגע פעלע קליינע שטעדטלאך, אָדער געזעלשאַפטען. דיזע קליינע קרייזען פון מענשען האָבען אליין דאָס רעכט זיך צו רעגירען ווי זיי געפעלט אויף אזעלכע סאָרטען זאכען וואָס נאָר זיי געהט אָן, ווי צום ביישפּיעל: בילדונג, געזונדהייטס צושטענדע, בויען און פארריכטען די וועגען אָדער בריקען, אויפהאַלטען דעם פרידען, ארעסטירען און באַשטראָפען פאַר פארברעכענס. גרעסערע שטעדט האָבען שוין אויך דאָס אויפּפּאַסען אויף גאַסען און וואַסער לייטונגען, סאַניטאַרע קאָנדיציאָנען, און די שטאָדטישע פּאָליציי און פייערלייטע.

די אימיגראַציאָנס געזעצע

די פאַראייניגטע שטאַאטען האָבען אויסגעשטרעקט א ווילקאָמענע האַנד צו די אייראָפּעאישע ראַסען, אָבער ניט צו אַלע מענשען פון דיזע ראַסען. עס איז די פליכט פון א רעגירונג אַז עס זאָל זיך אליין אָפּהיטען און זאָל פארהיטען זיין פאָרמע פון רעגירונג. די רעגירונג פון די פאַראייניגטע שטאַאטען איז געגרינדעט און אויפגעבויעט געוואָרען ביי די וואָס האָבען געקעמפּפט פאַר דעם. די געזעצע זיינען געמאַכט געוואָרען פון פאָרטרעטער וואָס זיינען אויסגעקליבען געוואָרען פון די בירגער. עס זיינען דארום ניט ווילקאָמען דיזע לייטע, וואָס ווילען דיזען סאָרט רעגירונג אומוואַרפען און פארניכטען די פרייהייטען, צופרידענהייטען און וואָהלזיין וואָס דיזע רעגירונג זוכט צו פארזיכערען יעדען.

די פאַראייניגטע שטאַאטען און יעדער באזונדערער שטאַאט, האָבען געזעצע וואָס זוכען צו באַשטראָפען די וואָס ווילען שטירצען די רעגירונג

און פארניכטען דעם פרידען און פרייהייט וואס איז דא איינגעפיהרט געווארען פאר די וואס וואהנען דא. די אימיגראציאנס געזעצע באַשטימען אז מען זאל ניט אריינלאזען, און אויב מען איז שוין אריין אין לאנד זאל מען קענען ארויסשיקען צו יעדער צייט, —

„אנארכיסטען, אדער פערזאנען וואס גלויבען אדער אגיטירען דאס אומשטירצען דורך מאכט אדער גוואלט די רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען, אדער פון אלע פארמען פון געזעץ, אדער וועלכע גלויבען ניט אין אדער זיינען געגען ארגאניזירטער רעגירונג, אדער וועלכע פריידיגען די הינריכטונג פון אפיציעלע מענשען, אדער וועלכע לעהרנען אדער פריידיגען די פארניכטונג פון אייגענטום; פערזאנען וואס זיינען מיטגלידער אדער זיינען פארבונדען מיט ארגאניזאציאנען וואס גלויבען אדער לעהרנען געגנערשאפט צו ארגאניזירטער רעגירונג, אדער וועלכע פארטיידיגען אדער פריידיגען די פליכט, נויטווענדיגקייט אדער יושר'דיגקייט פון אונגעזעצליכען טוידטען פון מענשען וואס האלטען עמטער, סאי אייניגע ספעציאלע אדער באאמטע אין אלגעמיין, פון דער רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען, אדער פון אירגענד וועלכער ארגאניזירטער רעגירונג, בלויז דערפאר וואס זיי זיינען באַאמטע פון אן אפיציעלען כאראקטער, אדער וועלכע פארטיידיגען אדער לעהרנען אונגעזעצליך צו פארניכטען אייגענטום.“

די אימיגראציאנס געזעצע זיינען פארפאסט טיילוויז מיט דער אבזיכט צו באשיצען די צופרידענהייט און דעם וואהלזיין און דעם מאראלען צוזאמענלעבען פון די וואס וואהנען דא. זיי ווילען ניט האבען מיט זיך די וואס קומען אהער פאר אונמאראלישע צוועקען, אדער די וואס לעבען פון געלדער וואס קומען פון אונמאראלישער אויפפיהרונג. זיי שליסען אויס אידיאטען, חסר דעה'ניקעס, משוגעים, פראפעסיאנעלע בעטלער, באסיאקעס און שנארער. זיי שליסען אויס אלע די, וואס וועלען העכסט וואהרשיינליך מוזען געהאלטען ווערען און מפרנס ווערען אין קהל'שע אנשטאלטען אויף די קאסטען פון דער געזעלשאפט, אזעלכע ווי משוגעים, שכורים און די וועלכע וועלען פאלען צו לאסט אנדערע. אום אויך צו באשיצען דעם געזונדהייטס צושטאנד פון דעם פאלק, ווערען אויך אויסגעשלאסען מענשען וואס האבען טובערקולאזישע קראנקהייט (טשעכאטקע), אדער אנדערע אנשטעקענדע קראנקהייטען. אום צו באשיצען די פאמיליען באציהונגען, ווערען אויסגעשלאסען פאליגאמיסטען (דאס הייסט, אזעלכע וואס האבען מעהר ווי איין ווייב.), אדער פערזאנען וואס פראקטיצירען, גלויבען אדער פארטיידיגען אדער פריידיגען דאס האבען פון מעהר ווי איין מאן, אדער מעהר ווי איין ווייב, צו דערזעלבער צייט. עס ווערען אויסגעשלאסען פארברעכער. און אום צו באשיצען די ארבייטער פון לאנד, לאזט מען אויך ניט אריין אזעלכע וואס קומען אהערצו ארבייטען פאר איינעם וואס האט זיי שוין

פון פרימער באשטעלט. (דאָסווערט אָנגערופען „קאָנטראקט ארבייטער“, דאָס הייסט, אזעלכע וואָס האָבען פון פריהער געמאכט מיט אימיצען א קאָנטראַקט אז ווען זיי וועלען קומען קיין אמעריקא, זאָלען זיי ארבייטען פאר איהם. אזעלכע „קאָנטראקט ארבייטער“ לאָזט מען ניט אריין קיין אמעריקא.)

אלע פרעמדע וואָס ווערען אריינגעלאָזען קיין אמעריקא ווערען אזוי אריינגעלאָזען, אז זיי שטעהען אויף פּראָבע. אויב עס צייגט זיך ארויס, דאָס זיי זיינען אומגעזעצליך אריינגעקומען, קאָן מען זיי צוריק שיקען צו דעם לאנד פון וועלכען זיי זיינען געקומען.

א געזעץ, וואָס איז ערשט לעצטענס אָנגענומען געוואָרען, באַגרענעצט די וואָס קאָנען אריינקומען פון אירגענד וועלכער נאַציאָן בלויז צו דריי פּראָצענט פון דער צאָל פון יענער נאַציאָן וואָס האָבען זיך געפונען דאָ אין לאנד אין יאָהר 1910.

אמעריקאנער בירגערשאפט איז א צו גרויסע עהרע צו ווערען אוועקגעגעבען אזוי לייכט צו יעדען איינציגען וואָס וויל אהערצו קומען. אמעריקא איז צופרידען אייך אריינצונעמען אין איהר לאנד, אויב איהר זייט געזונד אין קערפער און אין מוח; אויב איהר האָט א גוטען כאַראַקטער, אויב איהר זייט עהרליך, שפּארזאם, און מאָראליש; אויב איהר קומט אהערצו מיט'ן געדאנק דאָ צו בלייבען און בויען דאָ אייער היים, און ווערען א בירגער פון לאנד. עס איז אייער פליכט צו זעהן איהר זאָלט פארדיענען צו ווערען א בירגער פון לאנד דורך דעם וואָס איהר וועט זיך אויסלעהרנען די אמעריקאנער פיהרונגען און וועגען פון לעבען און די פולע באדייטונג צו זיין א גוטער אמעריקאנער בירגער. בירגערשאפט האָט זיך זיינע פליכטען אזוי גוט ווי זיינע פּריווילעגיען. יעדער דארף זעהן ער זאָל נאָכקומען אלע פליכטען אלס באלוינונג פאר די מעגליכקייטען וואָס אמעריקא גיט אייך. אויב איהר וועט דיזעס טאָן וועט איהר זיין ווילקאָמען און וועט ווערען רעספּעקטירט.

די אַמעריקאַנער פאָהן

אלע ציוויליזירטע לענדער האָבען זייערע עמבלעמען אָדער סימבאָלען וואָס שטעלען פאָר זייערע לענדער. "א דענקענדער מענש, ווען ער זעהט א פאָהן פון א נאַציאָן, זעהט ניט בלויז די פאָהן, זאָנדערען דאָס גאַנצע פאָלק; און וואָס דער עמבלעם אָדער פלאַג זאָל ניט זיין, לעזט ער אין דיזער פאָהן די רעגירונג, די פּרינציפּען, די ווארהייטען, די געשיכטע, וואָס באַלאַנגען צו דער נאַציאָן פון דיזער פאָהן“.

די ערשטע אמעריקאנער פאָהן, וועלכע איז אָנגענומען געוואָרען ביי דעם קאָנגרעס פון די קאָלאָניעס, דעם 14טען יוני, 1777, האָט אין זיך געהאַט דרייצעהן ווייסע שטערען אויף א בלויען אונטערגרונד, און דרייצעהן רויטע און ווייסע פּאַסען. דאָס האָט פאָרגעשטעלט די דריי-

צעהן ערשטע קאלאניעס, וועלכע האבען צוזאמענגעשטעלט די פאראיי־ניגטע שטאאטען. אכט מאל זיינען שוין די שטערען און פאסען גע־פלויגען אין גערעכטע מלחמות — זיעבען מאל געגען א פרעמדען שונא און איינמאל אין א מלחמה צווישען די שטאאטען אליין. אין יעדען קאמפף איז דאס געשטאנען פאר דער נאציאנאלער עהרע, און איצטער פלאטערט דיזע פאהן איבער א גרויסארטיגע מדינה פון 3,690,320 קוואדראטנע מייל און פארזיכערט פרייהייט צו א באפעלקערונג קרוב צו 118,000,000 נפשות.

דיזע פאהן שטעהט פאר פרייהייט, גערעכטיגקייט און גלייכהייט, און ווערט אנגערופען „די סטאר ספענגעלד בעננער". אלס א סימבאל פון פרייהייט פליהט עס איבער יעדער קהל'שער געביידע אין לאנד. עס איז ביי אונז א פארברעכען פאר וועלכען מען ווערט באשטראפט צו באשעדיגען, ערנידעריגען, צושטערען אדער פארניכטען דיזע פאהן. די קינדער אין די שוהלען ווערען געלעהרענט די מיינונג, די געשיכטע און די הייליגקייט פון דער פאהן. דער געזעץ פאדערט, אז די פאהן זאל זיך געפינען פון פארענט פון יעדער שוהל, און אין איניגע סטייטס איז איינגעפיהרט אפצוגעבען עהרע צו דעם פלאג יעדען טאג. עס איז א מנהג ביי אונז יעדען 14 יוני צו פייערען אלס דער טאג פון דער פאהן. עס איז געווארען א נאציאנאלער טאג אין וועלכען קינדער אין די שוהלען ווערען געלעהרענט די באדייטונג, די געשיכטע און ליעבע צו דעם פלאג. אמעריקא, וועלכע איז געגריינדעט געווארען פון ליעבהאבערס פון פריי־הייט, ערווארטען יעדען איינעם וואס קומט צו אונז אויך צו ליעבען און הייליג צו האלטען דיזען עמבלעם פון א פרייען פאלק.

רעגולאציאנען ווי זיך נוהג צו זיין מיט דער פאהן

1) די אמעריקאנער פלאג איז דער סימבאל פון אונזער לאנד און זאל רעספעקטירט ווערען פון יעדען בירגער. עס דארף ארויסגעהאנגען ווערען אין דעם געבורטס טאג פון אייבערעהעם לינקאלן, פעברואר 12; וואשינגטאן'ס געבורטס טאג, פעברואר 22; מעמאריאל טאג, מאי 30; פאהן טאג, יוני 14; און באפרייהונגס טאג, יולי 4, פון יעדען יאהר.

2) ווען די פאהן ווערט ניט באנוצט דארף זי ווערען גוט פאר־וויקעלט אדער צונויף געלעגט און זאל אוועקגעלעגט ווערען אין א ריכ־טיגען פלאץ. מען זאל קיינמאל ניט ארומשלייידערען אדער זיך באַ־נעמען ניט מיט דרך ארץ צו דער פאהן. מען זאל קיינמאל ניט לאזען די פאהן אנריהרען די ערד ווען מען ציהט זי ארויף אדער מען נעהמט זי אראפ.

3) ווען די פאהן ווערט ארויסגעהאנגען אויף א שטעקען, סאי שטעהענדיג גלייך אין דער הויך, אדער האריזאנטאל אין דער ברייט, מוז די פאהן ווערען ארויפגעצויגען ביז דער סאמע שפיץ פון שטעקען,

מיט די שטערען צום אויבען. ווען די פאָהן איז ארויפגעצויגען ביז דער העלפט פון שטעקען איז דאָס א צייכען פון קהל'שען טרויער. חברות און אָרגאניזאציאָנען מעגען אויך די פאָהן ציהען אויף א האלבען שטע־קען אלס א סימן פון טרויער נאָך איינעם פון זייערע מיטגלידער. ווען מען היינגט אויף די פאָהן מיט די שטערען ארונטער איז דאָס א סימן פון געפאהר אָדער שרעקליכען אומגליק.

4) ווען די נאציאָנאלע פלאַג ווערט ארויסגעהאנגען אויף איין שטעקען צוזאמען מיט דעם פלאַג פון דעם שטאאט, אָדער פון אנדערע לענדער, מוז דער נאציאָנאלער פלאַג זיין פון אויבען. ווען דער נאציאָ־נאלער פלאַג איז ארויסגעהאנגען מיט א סך אנדערע פאָהנען, דארף דיזע פאָהן זיין אין דערמיט און פליהען העכער פאר אלע.

5) אז מען טראָגט די פאָהן אין פאראדען, אָדער מען שטעלט זי ארויס פון געביידעס, אָדער אויף פלאַטפאָרמען צוזאמען מיט אנדערע פאָהנען, מוז די אמעריקאנער פאָהן האָבען דעם אויבען אָן, צו דער רעכ־טער זייט. די רעכטע זייט אויף א פלאַטפאָרמע רעכענט זיך די זייט צו דער רעכטער האַנד פון דעם רעדנער ווען ער שטעהט מיט'ן פנים צום עולם. די רעכטע זייט פון א געביידע רעכענט זיך די זייט צו דער לינקער האַנד פון א פערזאָן ווען זי קומט ארויס פון דער פאָדערשטער טיר פון דער געביידע. ווען עס איז נאָר מעגליך זאָל די פאָהן פליהען פון א שטעקען און ניט צוגעטשעפעט צו די זייטען פון א געביידע, פלאַטפאָרמע, אָדער אנדערע זאכען. נאָר ווען דאָס איז ניט מעגליך, מעג מען זי אויך צוטשעפען, אָבער די פלאַג זאָל זיין גלייך און ניט פארדרעהט, אָדער צוקאָרטשעט.

6) די פאָהן טאָר קיין מאָל ניט באנוצט ווערען אלס א טישטוך אָדער א צודעק פאר א טישעל אָדער א קעסטעל.

7) אז מען היינגט די פאָהן אויף א וואנט, דארף מען זיך אזוי נוהג זיין מיט איהר: אויב די פאסען לויפען ארויף און אראָפּ, מוז די בלויע פעלד מיט די שטערען זיין צו דער רעכטער האַנד פון דעם וואָס קוקט אויף דער פאָהן; אויב אָבער די פאסען לויפען אין דער ברייט, דאַן מוזען די שטערען זיין צו דער לינקער האַנד אויבען פון דער פאָהן. ווען מען היינגט א פאָהן איבער א גאַס דארפען די שטערען זיין צו צפון זייט, אויב די גאַס לויפט פון מזרח צו מעריב, און אויב די גאַס לויפט פון צפון צו דרום, דארפען די שטערען זיין צו מזרח. די בלויע פעלד מוז אלץ אלע מאָל זיין פון אויבען. די פאָהן זאָל קיינמאָל ניט געוויזען ווערען ליגענדיג פלאַך אויף דער ערד.

8) די פאָהן זאָל אלע מאָל באגריסט ווערען ביי די וואָס זיינען אנוועזענד ביים ארויף ציהען זי אָדער ביים ארונטערלאָזען זי אָדער ווען מען געהט מיט איהר פארביי אין א פאראד. דיזעס ווערט געטאָן ביים שטעהן גלייך אויסגעצויגען, די פיס צוזאמענגענומען און די הענט ארונטערגעלאָזען; מענער און אינגלאך זאָלען ארונטערנעמען די היטלען.

דאָסזעלביגע ווען מען שפּיעלט די נאציאָנאלע הימנע „די סטאר ספּענגלד בעננער“ (די אויסגעשטערנטע פאָהן), אלע די וואָס הערען די הימנע דארפען זיך אוועקשטעלען און ארונטערנעמען די היטלען. די נאציאָנאלע הימנע זאָל קיין מאָל ניט געשפּילט ווערען אלס א טייל פון אנדערע געזאנגע אָדער אלס א מארש.

9) די פאָהן טאָר ניט באנוצט ווערען אלס קיין רעקלאמען פאר סחורות אָדער פערזאָנען אָדער פאר אירגענד וועלכע פּערזענליכען צוועק. אויך טאָר ניט די פאָהן, אָדער דער אויסזעהן פון דער פאָהן באנוצט ווערען אויף פאַכערס, אויף שפּילצייג, אויף זון־שירעמס, אויף קישעלאך, אויף דעקען; עס טאָר ניט געדרוקט ווערען אויף טיכלאך, אויף פאפּירענע נעפּקינס אָדער באנוצט ווערען אויף אירגענד וועלכען ניט רעספּעקטפולען וועג.

10) עס איז געגען געזעץ צו טרעטען אויף דער פלאג אָדער עס צו שעדיגען אויף אירגענד וועלכע אופן, אָדער צו באהאנדלען עס אָהן דרך ארץ, אָדער צו צושעפּען צו דער פאָהן אירגענד וועלכען אויפשריפט.

11) אלטע פאָהנען זאָלען אויפהערען באנוצט צו ווערען און זאָלען מיט דרך ארץ פארברענט ווערען.

12) אונזער פארשפּרעכען צו דער פלאג איז ווי פאָלגט:

„איך שווער טריי‎הייט צו דער פאָהן פון אונזער רעפּובליק פון וועלכער איך האלט; איין נאציאָן, אונצוטיילבאר, מיט פרייהייט און גערעכטיגקייט פאר אלע.“

דיזעס ווערט נאָכגעזאָגט פון אלע מיט די פּנים'ער צו דער פאָהן, די הענט פון אלע אין דער פּאָזיציאָן פון א מיליטערישע סאלוטאציע (פאָר קאָזיראָק).

זייט איהר אַן ערד אַרבייטער?

ערד אַרבייט אין אַמעריקאַ איז אַ גוטע מלאכה און איהר וואָלט פון דעם געקענט מאַכען אַ שעהן לעבען פאר זיך און פאר דער משפחה. ארבייט פאר גוטע שכירות קען געוועהנליך געפונען ווערען אין די שטעדט, אָבער דיזע ארבייט איז גאנץ אָפט לפי שעה און מענשען בלייבען דערנאָך אָהן א שטאָך ארבייט. דאָס ארומגעהן ליידיג וועט גאנץ שנעל אויפפרעסען דאָס וואָס איהר האָט אָפּגעשפּאָרט אין דער צייט וואָס איהר האָט געארבייט. אויב איהר זייט א פארהייראטער מאן און איהר ארבייט ביי ערד, ווערט געוועהנליך אייער עסען און שלאָפען פארזאָרגט פון אייער בעל הבית. אויב איהר זייט א פאמיליען מאן און ארבייט פאר שכירות ביי ערד ארבייט, וועט איהר אָפט פארזאָרגט ווערען מיט א באזונדערען הויז, מיט א שטיקעל ערד פאר זיך אליין, מיט א קוה און אנדערע נויטיגע זאכען פריי. אויב איהר קויפט אָדער

דינגט א שטיק ערד צום באארבייטען (ביי אונז רופט מען דאָס „א פֿארם„) וועט איהר אליין פֿארזייען און קריגען פֿון דער ערד א סך פֿון די עסענווארגען וואָס איהר דארפֿט פֿאר זיך אליין. דער אימיגראנט וואָס קומט אהער מיט ווייניג געלד, וועט אין גיכען אויסגעפֿינען אז עס לוינט זיך בעסער פֿאר איהם צו געהן ארבייטען צו יענעם אויף א פֿארם ביז ער וועט קריגען אביסעל ערפֿאהרונג און וועט אָבשפּאָרען גענוג געלט צו קויפֿען, אָדער כאָטש צו דינגען, פֿאר זיך אליין א פֿארם. ער וועט אפֿשר געפֿינען, אז עס לוינט זיך בעסער פֿון אָנפֿאנג צו ארבייטען פֿאר אַן אנדערען א שטיקעל צייט אפֿילו ווען ער האָט גענוג געלד צו קויפֿען גלייך א פֿארם, וואָרעם מ'דארף קריגען אביסעל ערפֿאהרונג אין די אמעריקאנער דרכים פֿון ערד ארבייט. דאָס לעבען אויף דעם לאנד איז פֿיעל געזינדער, ווייל מען איז ניט אונטערוואָרפֿען די פֿיעלע קראנקהייטען פֿון דער שטאָדט. א סך פֿון די אימיגראנטען וואָס זיינען אָנגעקומען קיין אמעריקא האָבען זיך גאנץ שעהן ארויפֿגעארבייט דורך דעם, וואָס זיי האָבען זיך גענומען צו ערד ארבייט אָדער צו גערטנער.

הילפֿע צו ערד ארבייט

יעדער שטאאט אין די פֿאראייניגטע שטאאטען האָט א רעגירונגס אבטיילונג פֿאר אגריקולטור, וועלכע מאכט אונטערזוכונגען פֿון די פּראָבלעמען פֿון ערד ארבייט אין יענעם שטאאט. דיזע רעגירונגס קאָנטאָרען וועלען געבען אינפֿאָרמאציעס צו ערד ארבייטער און וועלען מיט אלע מעגליכע מיטלען העלפֿען צו קריגען אלע נויטיגע ידיעות, וועלכע זאָלען זיין א גרויסע טובה פֿאר די ערד ארבייטער (אין אמעריקא רופֿט מען זיי „פֿארמערס"). יעדער שטאאט האָט אויך לכל הפּחות איין אגריקולטור אוניווערזיטעט, און פֿאר די איינוואָהנער פֿון דעם שטאאט איז מעהרסטענטייקס פֿריי איינטריט. אלע שטאאטען האָבען אויך אין פֿארבינדונג מיט די אוניווערזיטעטען אזעלכע מינים פּראָבע סטאנציעס, דאָס הייסט פּלעצער וואו מען פּרובירט אויס און מען אונטערזוכט וויסענשאפֿטליך די מעגליכקייטען און די פּראָבלעמען פֿון דער ערד ארבייט פֿון יענעם שטאאט. פֿיעלע שטאאטען האָבען אויך איינגעפֿיהרט דעם שטודיום פֿון ערד ארבייט אין די פֿאָלקס שוהלען.

דער אגריקולטור דעפּארטמענט פֿון די פֿאראייניגטע שטאאטען, אין וואשינגטאָן, איז דער בעסטער אין דער וועלט. עס ווערען דאָרטען באשעפֿטיגט א גרויסע צאָהל עקספּערטען און וויסענשאפֿטסלייטע. עס האָט פֿיעלע „פּראָבע סטאנציעס" אין פֿארשידענע טיילען פֿון לאנד און האָט פֿיעלע עקספּערטען ארבייטענדיג צוזאמען מיט די פּראָבע סטאנציעס פֿון די פֿארשידענע שטאאטען. מען מאכט עקספּערימענטען מיט די בעסטע גראדען פֿון בהמות, חיות און עופֿות פֿאר דער פֿארם. אונטערזוכט די קראנקהייטען פֿון וועלכע דיזע ליידען און ווי מען קען

זיי היילען. עס שיקט ארויס פריי פארשידענע שריפטען און ביכלאך מיט אינפארמאציעס וועגען אלע פרטים פון ערד ארבייט.

עס זיינען פאראנען עטליכע גרויסע נאציאנאלע ארגאניזאציאנען פון ערד ארבייטער, זיי הייסען „פארמערס ארגאניזאציאנען". דיזע ארגאניזאציאנען האבען צווייגען אין פארשידענע געגענדען און דורך לעקציעס און שריפטען זעהן זיי אויסצובילדען זייערע מיטגלידער אין די בעסטע מעטאדען פון ערד ארבייט און אויך ווי צו פארקויפען אם בעסטען די פראדוקטע, פון זייער ארבייט דורך קא־אפעראטיווע אונטערנעהמונגען, געמיינשאפטליך צו קויפען און פארקויפען. עס זיינען אויך פאראנען פיעלע לאקאלע חברות פון ערד ארבייטער וואס פארהאנדלען לאקאלע פראבלעמען. עס זיינען פאראנען זעהר א סך צייטשריפטען און זשורנאלען וואס געבען זיך אפ ספעציעל מיט אגריקולטור. די אייזענבאהנען פון לאנד האבען אבטיילונגען פאר קאלאניזירונג און זיי קענען געבען זעהר א סך וויכטיגע ידיעות וועגען קאלאניזירונג ביי זייערע אייזענבאהן ליניען.

אגריקולטור פארמעגען

די פאראייניגטע שטאאטען פארנעמט דעם סאמע פרוכטבארסטען בלאץ פון צפון אמעריקא (נארד אמעריקא). אויסער די אינזלען און טעריטאריעס וואס באלאנגען צו די פאראייניגטע שטאאטען פארנעמט די הויפטלאנד אליין א שטח פון 2,973,774 קוואדראטנע מיילען. קאנאדא איז אין צפון זייט, מעקסיקא און דער מעקסיקאנישער מעער אין דרום זייט און פון ביידע זייטען די אטלאנטישע און פאסיפישע אקעאנען.

איבער די הויכע בערג־רייהען און די גרויסקייט פון דעם לאנד איז דער קלימאט א פארשידענארטיגער. די פארשידענארטיגקייט פון דער ערד, דער גרויסער אונטערשיעד פון טעמפעראטור, און דער אונטערשיעד אין רעגען מאכט עס מעגליך אין פארשידענע טיילען פון אמעריקא צו פראדוצירען אלע קאמערציעלע פראדוקטען פון דער וועלט. איבער דיזער גרויסער פארשידענארטיגקייט, זיינען אייניגע געגענדען בעסער פאר מילך, פוטער און קעז; אנדערע געגענדען זיינען בעסער אויף צו ערציהען בהמות און עופות; אנדערע געגענדען זיינען פיעל בעסער פאר פירות; און נאך אנדערע פאר תבואות, אזעלכע ווי ווייץ, קארן, האבער, רייז, קארטאפעל, צוקער, טוטין, און אזוי ווייטער.

די אפטיילונג פאר אינפארמאציאן. פון דער אימיגראציאנס ביורא, פון ארבייטס דעפארטמענט, אין וואשינגטאן, ד. ק., האט פארפערטיגט א ביכעלע און צוטיילט דאס אומזיסט, וואס גיט די „קוואלען, פראדוקטען, און פיזישע כאראקטעריסטיקע" פון די פארשידענע שטאאטען. דיזע ביכלאך, כאטש זיי זיינען קליינע, געבען פיעלע וויכטיגע ידיעות

אין געבען אָן די נעמען פון די באאמטע אין די שטאאטען מיט וועמען מען קען זיך דורכשרייבען און אויסגעפינען איינצעלהייטען.

וועגען קויפען א פאַרם

ווען מען זאָגט אין אמעריקא „א פאַרם“, מיינט דאָס ניט נאָר א שטיקעל ערד, פונקט ווי פיער וועגט מיט א דאך הייסט נאָך ניט קיין היים. א פאַרם מיינט די אַלע זיבען זאכען וואָס זיינען נויטיג פאַר איינעם צו מאכען א לעבען פון דער ערד. יעדער איינער וואָס איז באשעפטיגט ביי ערד ארבייט דאַרף האָבען אלס זיין אמביציע צו זיין אליין אָן אייגענטימער פון א פאַרם. פון דעסטוועגען טאָר אָבער דער פרעמדער זיך ניט צו שטארק איילען צו קויפען א פאַרם איידער ער ווערט כאָטש אביסעל באקאנט און קריגט ערפאהרונג אין אמעריקאנער פאַרמעריי. צום אלעם ערשטען דאַרף איינער ביי זיך אליין באשליסען וואָס פאַר א סאָרט פאַרמעריי ער וויל טאָן: צו ער וויל וואקסען תבואה, צו פירות, צו ערציהען בהמות און עופות, צו גאָר מאכען וואקסען פאַר־שידענע קרייטעכער, און דער גלייכען. דערנאָך דאַרף דער פרעמדער באשליסען ביי זיך אין וואָס פאַר א געגענד פון לאַנד ער וואָלט א בעלן געווען זיך צו באזעצען. אום צו קריגען נויטיגען ערפאהרונג זאָל ער אין יענער געגענד זיך שטעלען ארבייטען אויף א שטיקעל צייט ביי אן אנדערען. מיט דער צייט וועט ער געפינען מעגליך צו דינגען א פאַרם. מעהרערער מאָל געפינט מען פאַרמס צו דינגען וואָס געבען אויך די פריוויליגיע צו קויפען זיי אויב מען וועט וועלען. עס איז כדאי אין זינען צו האָבען, אז עס איז ראטזאם פאַר יעדען אימיגראַנט זיך צו זוכען א פאַרם אין א געגענד וואָס האָט א קלימאַט עטוואָס ענהליך צו דעם קלימאַט פון דעם לאַנד פון וועלכען דער אימיגראַנט איז געקומען.

קויפט ניט קיין פאַרם איבעראיילט. קויפט ניט קיין פאַרם וואָס איהר האָט ניט אָנגעקוקט. זייט זיכער אין דער ווערטה פון דער ערד, וואָס פאַר פּראָדוקטען און די ווערטה פון די פּראָדוקטען. פרעגט זיך נאָך ביי ערפאהרענע פאַרמערס מכח דער פאַרם וואָס איהר ווילט קויפען. געפינט אויס אויב דער פריהערדיגער בעל הבית האָט אויף דיזער פאַרם געמאַכט א שעהנעם לעבען. פאַרשטעהט אז די ווערטה פון געלד איז אנדערש אין אמעריקא ווי אין דעם לאַנד פון וועלכען איהר זייט גע־קומען. עטליכע אַקער גוטע לאַנד, וועלען אייך געבען מעהר פאַרדיענסט ווי עטליכע הונדערט אַקער שלעכטע לאַנד. עס איז ווינשענסווערט, אז לעבען אייער לאַנד זאָלען זיך געפינען גוטע שוהלען פאַר אייערע קינדער און אז איהר זאָלט זיין לעבען אָדער כאָטש נאָהענט צו גוטע וועגען, אז איהר זאָלט זיין ניט צו ווייט פון אן אייזענבאהן אָדער מאַרק, און אז די הייזער אויף אייער פאַרם זאָלען זיין אין א גוטען צושטאַנד.

זייט זיכער וועגען די פאַפּירען וואָס איהר מאכט אוים ביים קויפען

די פארם, זעהט אז דער שטר מכירה זאָל זיין א ריכטיגער. בעראטה זיך מיט אן עהרליכען אדוואָקאט און זעהט ער זאָל אונטערזוכען צו עס איז ניט פאראנען עפּעס אַן אַלטער חוב געגען אייער פארם. פארסטראכירט זיך אין א גוטער פארזיכערונגס געזעלשאפט און לאָזט וויסען זעם אגענט פון דער פארזיכערונגס געזעלשאפט אויב איהר מאכט עפּעס אן ענדערונג. ווערט א מיטגליד אין דער ארגאניזאציאָן פון אייער געגענד פאר ערד ארבייטער.

די פרייזען פון פארם לאנד איז פיעל געשטיגען אין דיזען לאנד. דער דורכשניט ווערטה פון אקער־לאנד איז געשטיגען 21 פּראָצענט זייט 1919. פעטע לאנד קאָן מען נאָך אַלץ קריגען גאנץ ביליג אין פיעלע געגענדען פון די פאראייניגטע שטאאטען. דאָס קען זיין איבער דעם, ווייל די ערד איז נאָך ניט אויסגעארבייט, אָדער ווייל עס איז ווייט פון אייזענבאהנען אָדער פון מערקע, אָדער דערפאר ווייל עס איז לאנד פון וועלכען די געהילץ איז ארונטערגענומען געוואָרען. די פרייזען זיינען פארשידען אין פארשידענע שטאאטען און אין פארשידענע געגענדען אין דעמזעלבען שטאאט. גאנץ אָפט געפינט מען לאנד וואָס גיט ארויס א סך פּראָדוקטען מיט א גוטען מארק צום פארקויפען, פאר וועלכען מען מוז צאָהלען אזוי הויך ווי א טויזענד דאלאר אן אקער.

מינעראַלען אייגענטהום

אונזער לאַנד האָט אין איהרע גרענעצען א היבשע צאָהל פון פארשידענע מעטאַלען און מינעראַלען. אייניגע פון די הויפּט מעטאַלען און מינעראַלען אין די שטאאטען וואו די מינעס פון דיזע געפינען זיך, זיינען ווי פאָלגט:

קויהלען געפינען זיך הויפּטזעכליך אין די שטאאטען פענסילווייניא, וועסט ווירדזשיניא, אילינאָיז, אָהייאָ און קענטאָקי, און אין קלענערע צאָהלען אין נאָך אנדערע פיער און צוואנציג שטאאטען.

אייזען מינעווען און אייזען שמעלצען איז די צווייטע אין וויכטיגקייט. אייזען ווערט הויפּטזעכליך געמינעוועט אין די שטאאטען מינעסאָטא, מישיגען, אלאבאמא, ניו יאָרק, און וויסקאָנסין, אָבוואָהל צוועלף אנדערע שטאאטען פּראָדוצירען אויך דעם רויהען אייזען מאטעריאל. דאָס שמעלצען פון אייזען ווערט געטאָן גרעסטענטיילס אין דער געגענד פון פּיטסבורג, פענסילווייניא, ארום שיקאגאָ און אנדערע טיילען פון אילינאָיז, אין אייניגע טיילען פון אָהייאָ און אלאבאמא.

קופּער ווערט געמינעוועט אין פיעלע מעריב שטאאטען, הויפּטזעכליך אין אריזאָנא, מאנטאנא, יוטהא און מישיגען. אין צוואנציג אנדערע שטאאטען זיינען אויך פאראנען צו ביסלאך.

זינק (צינק אָדער ספּיאלטער) ווערט געמינעוועט אין מזרח און אין מעריב פון די פאראייניגטע שטאאטען. דער רויהער מאטעריאל ווערט

געמינעוועט אין מיזורי, וויסקאָנסין, מאנטאנא, ניו מעקסיקא, קאָלאָ־ראדא, ניו דזשוירסי, און אין פיעלע אנדערע שטעדט. געשמאָלצען ווערט דאָס הויפּטזעכליך אין אילינאָיז, אקלאהאמא און קענזאס.

בלאַי קומט מעהרסטענטיילס פון אידעהאָ און מיזורי, אָבער עס איז פאראנען צו ביסלאך אויך אין אנדערע שטאאטען.

גאָלד קומט פון די מינען אין די שטאאטען קאליפארניא, קאָלאָ־ראדא, אלאסקא, זיד־דאקאָטא, אריזאָנא, נעוואדא, מאָנטאנא און יוטהא.

זילבער געפינט מען געוועהנליך צוזאמען מיט קופער, בליי און גאָלד. דאָס מעהרסטע זילבער ווערט געמינעוועט דארטען וואו בלאַי.

פּעטראָליום (פארשידענע שטיין אוילען) איז איינע פון די סאַמע וויכטיגסטע פּראָדוקטען, און עס ווערט גרעסטענטיילס פּראָדוצירט אין אָקלאהאמא, קאליפארניא, קענזאס. טעקסאס, און פיעלע אנדערע שטאאטען אין דער מיטעל און וויטער מעריב.

אינדוסטריען פון די פאראייניגטע שטאאטען

א גרויסע צאָהל סחורות ווערען פאבריצירט אין די פאראייניגטע שטאאטען. אָט איז אַ שטיקעל באגריף פון די אַרטיקלען וואָס ווע־רען פאבריצירט אין די געגענדען וואו די פאבריקאציאָן געהט אָן אם שטארקסטען:

אַגריקולטור געצייג ווערען פאבריצירט אין גרויסען מאסשטאב אין אילינאָיז, וויסקאָנסין, אָהייאָ, ניו יאָרק, אינדיאנא.

אוטאָמאָבילען, גאנצע און טיילוויז, ווערען פאבריצירט אין די שטאאטען מישיגען, אָהייאָ, ניו יאָרק און אינדיאנא.

שיך און שטיוועל, אויך אלע סארטען לעדערוואַרג, איז פון אונ־זערע גרעסטע אינדוסטריען, און די שטאאטען אין וועלכע דאָס ווערט פּראָדוצירט ווערט דאָס אויסגערעכענט לויט דער רייהע פון זייער וויכ־טיגקייט פאר דיזער אינדוסטרי: מעסעטשוסעטס, ניו יאָרק, מיזורי, ניו העמפּשיר, אָהייאָ און פּענסילווייניא.

קליידער ווערט פּראָדוצירט אין זעהר גרויסע צאָהלען אין די שטאאטען אילינאָיז, ניו יאָרק, פּענסילווייניא און מערילאנד. ניו יאָרק פאבריצירט אויך א היבשע צאָהל הענדטשעקעס.

קאָטלערייַ און שאַרפע געצייג איז ניט איינע פון אונזערע גרויסע אינדוסטריען, אָבער מיר געבען ארויס א שטוינענדע גרויסע צאָהל אויך פון דעם. דיזעס ווערט גרעסטענטיילס פּראָדוצירט אין די קליינע שטעדטלאך פון קאָנעקטיקוט, ניו יאָרק און מעסעטשוסעטס.

גענועהר און אַמוניציאָן, וועהרענד עס ווערט פאבריצירט אין א סך פארשידענע פּלעצער ווערט אָבער גרעסטענטיילס פּראָדוצירט אין שטאאט קאָנעקטיקוט און אויך אין די קלענערע שטעדטלאך פון דיזען שטאאט.

גלאָז ווערט פאבריצירט אין א סך פארשידענע פאָרמען אין די שטאאטען פענסילווייניא, אָהייאָ, אינדיאַנא און וועסט ווירדזשיניא. א סך פון די גלאָז פאַבריקען זיינען צושפרייט איבער די קליינע שטעדטלאך, אָבער די שטאָדט פיטסבורג איז דער פלאַץ וואָס גיט גוטע געלעגענהייטען פאַר די וואָס זיינען פאַראינטערעסירט אין גלאָז פאַבריקאַציאָן.

היטלען — פוטערנע און איינפאכע קאַפעליושען ווערען פאבריצירט אין גרויסע צאָהלען אין די שטאאטען פענסילווייניא, קאָנעקטיקוט, ניו דזשוירזי און ניו יאָרק.

זאָקען און געשטריקטע סחורות ווערען פראָדוצירט אין די קלענערע שטעדט פון ניו יאָרק.

אייזען און שטאָהל. — די אייזען און שטאָהל אינדוסטרי וועלכע איז די סאַמע גרעסטע אין דער וועלט, ווערט אָנגעפיהרט אויף דעם סאַמע גרעסטען מאַסשטאַב אין פענסילווייניא, אָהייאָ, אילינאָיז און אַלאבאמא.

לעדער. — די לעדער אינדוסטרי איז ניט בלויז אין איין טייל פון לאַנד זאָנדערען איז צושפרייט איבער זעהר פיעל שטאַאטען, אין יעדען שטאאט וואו זי געפינט זיך איז זי צושפרייט איבער דער גרעסטער טייל פון שטאאט. די גרעסטע שטאאטען פאר דער לעדער פאַבריקאַציאָן זיינען פענסילווייניא, מעסעטשוסעטס, וויסקאָנסין, ניו דזשוירזי, מישיגען און אילינאָיז. אָבער עס איז אויך היבשלאַך פאראַנען אין די שטאאטען אָהייאָ, קאליפארניא און דעלעוואר.

פאַפיר און האָלץ פאלפ (צומאָהלענע) איז איינע פון די גרויסע אינדוסטריען פון לאַנד און געפינט זיך אין פיעלע פארשיעדענע שטאאטען. די וויכטיגסטע שטאאטען זיינען ניו יאָרק, מעסעטשוסעטס, מעין, וויסקאָנסין, פענסילווייניא, אָהייאָ, מישיגען און ניו העמפשייר. א סך פון דיזע פאַבריקען זיינען צושפרייט איבער די קליינע שטעדטלאך און איבער די גאַנצע טיילען פון די שטאאטען אין וועלכע זיי געפינען זיך.

גומעלאַסטיק (ראָבער) ווערט אין דער גרעסטער טייל פאַבריצירט אין אָהייאָ. דער סאַמע גרעסטער פלאַץ פאַר דיזער פאַבריקאַציאָן איז אין דער שטאָדט אייקראָן.

זאַלץ איז אין פארגלייך א קליינע פראָדוקציאָן, אָבער קליין איז זי בלויז ווען מען פאַרגלייכט די פראָדוקציאָן פון זאַלץ מיט אַנדערע אין ווערטה פון געלט. מענשען ווערען דערביי זעהר א סך באַשעפטיגט. די גרעסטע פראָדוקציאָן פון זאַלץ געהט אָן אין מישיגען, ניו יאָרק, אָהייאָ, קענזאס און קאליפאָרניא.

זייד. — די פאבריקאציאָן פון זייד און זיידענע סחורות זיינען בלויז אין די מזרח שטאאטען פון אמעריקא. די הויפט זיינען פענסילווייניא, ניו דזשוירסי, קאָנעקטיקוט און ניו יאָרק.

שחט'ן און פאַקען פליישען איז אַן אינדוסטריע וואָס באַלאַנגט באמת צו די צענטראלע שטאאטען פון מעריב טייל פון די פאראייניגטע שטאאטען. די הויפט אין דיזען פאַך זיינען איליניאָיז, קענזאס, נעבראסקאַ, מיזורי און אייאָוואַ, אָבער דער שטאאט ניו יאָרק האָט זיך אויך גאָר ניט וואָס צו שעמען מיט זיין חלק אין דעם.

באַפעלקערונג פון די שטאַאטען

די שטאאטען		די הויפט שטעדט	
אַלאבאמא	2,348,174	מאָנטגאָמערי	43,464
אריזאָנא	334,162	פאָעניקס	29,053
ארקענזאס	1,752,204	ליטל ראק	65,142
קאַליפארניא	3,426,861	סאקראמענטא	65,908
קאָלאָראדא	939,629	דענווער	256,491
קאָנעקטיקוט	1,380,631	הארטפאָרד	138,036
דעלאווער	223,003	דאָווער	4,042
דיסטריקט אוו קאלומביא	437,571	וואשינגטאן	437,571
פלאָרידא	968,470	טעלאהאסי	5,637
דזשאָרדזשיא	1,895,832	אטלאנטא	200,616
איידעהאָ	431,866	באָיז	21,393
אילינאָיז	1,485,180	ספרינגפיעלד	59,183
אינדיאנא	2,930,390	אינדיאנאפאָלים	314,194
איאָווא	2,404,021	דעמאָנעס	126,468
קענזאס	1,769,257	טאָפיקא	50,022
קענטאָקי	2,416,630	פרענקפארט	9,805
לואיזיאנא	1,798,509	בייטאן ראודזש	21,782
מעין	768,014	אגוסטא	14,114
מערילאנד	1,449,661	אנאפאָלים	11,214
מעסעטשוסעטס	3,852,356	באָסטאָן	748,060
מישיגען	3,668,412	לענסינג	57,327
מינעסאטא	2,387,125	סענט פאול	234,698
מיסיסיפי	1,790,618	דזשעקסאן	22,817
מיזורי	3,404,055	דזשעפערסאָן סיטי	14,490
מאָנטאנא	548,889	העלענא	12,037
נעבראסקא	1,296,372	לינקאָלן	54,498
נעווואדא	77,407	קארסאָן	1,685
ניו העמפשיר	443,083	קאָנקאָרד	22,167
ניו דזשוירזי	3,155,900	טרענטאן	119,289
ניו מעקסיקא	360,350	סענטא פעי	7,236

באפעלקערונג פון די שטאאטען — (פאָרטזעצונג)

די שטאאטען		די הויפט שטעדט	
ניו יאָרק	10,385,227	אלבאני	113,344
נאָרטה קאראָליינא	2,559,123	ראָליע	24,418
נאָרטה דאקאָטא	646,872	ביסמארק	7,122
אָהייא	5,759,394	קאָלאָמבוס	237,031
אָקלאהאמא	2,028,283	אָקלאהאמא סיטי	91,295
אָרעגאָן	783,389	סעילעם	17,679
פענסילווייניא	8,720,017	העריסבורג	75,917
ראהד איילאנד	604,397	פּראָווידענס	237,595
סאוטה קאראָליינא	1,683,724	קאָלאָמביא	37,524
סאוטה דאקאטא	636,647	פּיערי	3,209
טענעסי	2,337,885	נעשוויל	118,342
טעקסאס	4,663,228	אוסטאָן	34,876
יוטאה	449,396	סאָלט לעיק סיטי	118,110
ווערמאָנט	352,426	מאָנטפּעליער	7,125
ווירדזשיניא	2,309,187	ריטשמאנד	171,667
וואשינגטאן	1,356,261	אלימפּיא	7,795
וועסט ווירדזשיניא	1,463,701	טשארלסטאן	39,608
וויסקאָנסין	2,632,067	מעדיסאן	38,378
ווייאָמינג	194,402	שייען	13,829

וואָס די קאָנסטיטוציאָן טהוט פאַר דעם בירגער

פון הענרי א. וויז וואוד

(איבערגעדרוקט טיילווייז דורך דער פריינדליכקייט פון דער נאַציאָנאַלער געזעלשאַפט פאַר קאָנסטיטוציאָנאַלער רעגירונג.)

די קאָנסטיטוציאָן פון די פאַראייניגטע שטאַאטען זאָגט:
„קיין פערזאָן זאָל ניט באַרויבט ווערען פון לעבען, פרייהייט, אָדער אייגענטום אָהן אַ געזעצליכען משפט; אויך זאָל קיין פריוואַטעס אייגענטום גענומען ווערען פאַר קהל'שע צוועקען אָהן גערעכטער באַלוינונג.״

דער ארבייטער געניסט דאָס רעכט פון פריוואַטען אייגענטום ווען ער מעג פאַרמאָגען זיין אייגען געצייג און דאָס וואָס ער שפּאָרט אָפּ פון זיין ארבייט.

ער געניסט דאָס רעכט פון פריוואַטען אייגענטום ווען דורך זיין אָפּגעשפּאָרטער מיה קען ער זיך דערשלאָגען צו אַן אייגענעם ווינקעלע און זיין אליין אַ בעל הבית.

ער געניסט דאָס רעכט פון פריוואַט אייגענטום ווען ער קען זיינע אָפּגעשפּאָרטע געלט באַנוצען אויף צו קויפען זיך זיין אייגענעם ווארשטאַט און זיך מאַכען אַן אייגענעם פאַבריקעל אָדער ארבייטס פּלאַץ.

דאָס רעכט פון פריוואַט אייגענטום גיט אויף דיזען ארט דעם ארבייטער די מעגליכקייט צו ווערען אַן אייגענטימער פון אַ הויז און ווערען אַ באַשעפטיגער פון ארבייטער.

ער געניסט דאָס רעכט פון פריוואַטען אייגענטום ווען דערנאָך קען ער נעמען די פאַרדינסטען פון ווערקשטאַט און פאַר דעם קויפען רעגי־רונג'ס וועקסלען. אויף דיזען אַרט גיט דאָס רעכט פון פריוואַטען אייגענטום דעם ארבייטער די מעגליכקייט צו ווערען ניט נאָר אַ בעל הבית און אַ באַשעפטיגער פון ארבייטער זאָנדערען אויך צו קריעגען פּראָצענטען — צו זיין אַ קאַפּיטאַליסט מיט געלד אוועקגעלעגט פאַר פאַרדיענסטען.

אויף דיזער אַרט און ווייזע איז אַמעריקאַנער אינדאַסטרי געבויעט געוואָרען.

עס איז געבויעט פון ארבייטער, וועלכע געפינען זיך אויף פאַר־שיעדענע שטאַפּלען פון דעם לייטער פון הצלחה. דיזע וואָס זיינען אויף דעם העכסטען שטאַפּעל, אויף דעם סאַמע שפּיץ, זיינען ארבייטער וועמען די קאָנסטיטוציאָן האָט באַשיצט און געגעבען די מעגליכקייט זיך צו דראַפּען העכער און העכער, און ווען זיי האָבען שוין דערגרייכט דעם סאַמע שפּיץ, באַשיצט זיי די קאָנסטיטוציאָן דאָרטען.

דיזע וואָס זיינען נאָך אונטען זיינען ארבייטער פאַר וועמען די קאָנסטיטוציאָן באשיצט איצטער, אז זיי זאָלען האָבען די מעגליכקייט צו שטייגען העכער און העכער. זיי געהען אזוי הויך ווי זייער מאַרך, און שווערע אַרבייט, און גוטער כאַראַקטער וועט טראָגען.

די קאָנסטיטוציאָן פאַרזאָרגט דאַרום אן אָפענעם לייטער, אויף וועל־כען אַלע קענען שטייגען. יעדער מאַן, פרוי און קינד מעגען קומען צו דיזען לייטער און שטייגען אזוי ווי זייער אינדיווידועלע פעהיגקייט וועט זיי ערלויבען. אָבער די קאָנסטיטוציאָן פאַרזאָרגט ניט מיט אן "עלע־וויטאָר" (א מאשין וואָס הויבט) אום אויפצוהויבען הויך דעם פוילענצער און דעם אונפעהיגען צוזאַמען מיט דעם ארבייטסזאַמען און פעהיגען.

די קאָנסטיטוציאָן זאָגט באמת דיזעס:

דאָס איז דער וועג צו הצלחה. איך וועל אייך באשיצען בעת איהר וועט שטייגען נאָך אַלע דינים פון עהרליכקייט און אנשטענדיגעס האנד־לען; אָבער איהר מוזט אהינצו זיך דראַפען מיט אייער אייגענער מאַכט, מיט אייערע אייגענע הענט, פיס און מאַרך.

איך פאַרטיידיג אייך בשעת איהר זייט אן ארבייטער, ווייל דער אר־בייטער איז נויטיג פאַר דער וועלט. איך פאַרטיידיג אייך ווען איהר ווערט א בעל הבית איבער ארבייטער, ווייל דער בעל הבית איז אויך נויטיג פאַר דער וועלט. אָהן איהם קען אינדאָסטרי ניט ארגאַניזירט ווערען, און אָהן אָרגאַניזירטער אינדאָסטרי קען די וועלט ניט אויסקומען.

און איך באַשיץ אייך ווען איהר האָט אָפגעשפּאָרט גענוג געלט דאָס אריינצולעגען אין וועקסלען אָדער סעקיוריטים — געוואָרען א קאַפּי־טאַליסט. יעדער מענש וואָס שפּאָרט געלד איז א קאַפּיטאַליסט, צו ער האָט אָפּגעשפּאָרט א וואָך'ס פאַרדיענסטען, א יאָהר'ס פאַרדיענסטען, צו די פאַרדיענסטען פון א גאַנצען לעבען.

איך באַשיץ דעם ארבייטער ווייל די נאַציאָן דאַרף האָבען ארבייט; איך באַשיץ דעם בעל הבית, ווייל די נאַציאָן דאַרף האָבען אָרגאַניזירטע אינדאָסטרי.

„אָהן דעם ארבייטער, אָהן דעם באַשעפטיגער פון ארבייט, אָהן די וואָס האָבען אָפּגעשפּאָרט פון זייערע פאַרדיענסטען און זיינען געוואָרען קאַפּיטאַליסטען, וואָלט די נאַציאָן ניט געקענט אויסקומען, און וואָלט ניט געקענט באַשיצען די בירגער געגען פאַרברעכען, אויפשטאַנד, אָדער רעוואָלוציאָן, אויך וואָלט די נאַציאָן ניט געקענט אָנפיהרען מלחמה און זיך פאַרטיידיגען געגען פאַרכאַפּערס און באַזיעגער, און אַלע סאָרטען שרעקליכע אומגליקען."

הקדמה צו דער קאָנסטיטוציאָן פון די פאַראייניגטע שטאַאטען

דאָס פאָלגענדע איז ארויסגענומען געוואָרען פון אַן הקדמה צו דער קאָנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען, געשריבען פון מעריל ע. גייטס, לל. ד., ל. ה. ד., איבערגעדרוקט דורך דער פריינדליכקייט פון דער נאַציאָנאַלער געזעלשאַפט פאַר קאָנסטיטוציאָנאַלער רעגירונג:

„אונזער קאָנסטיטוציאָן איז די סאַמע הארץ און נשמה פון דער נאַציאָן וואָס מיר ליעבען. אַנדערע נאַציאָנען איבער דער גאַנצער וועלט האָבען נאָכגעמאַכט. וואהרשיינליך האָבען אונזערע עלטערען ערווארטעט אַז די באַפעלקערונג פון די פאראייניגטע שטאאטען זאָל ויסען וואָס עס איז געשריבען אין דער קאָנסטיטוציאָן און זיין באהאווענט אין איהרע וויכטיגסטע טיילען.

„די קאָנסטיטוציאָן און דער ארבייטער“

„איבערהויפט דאַרף יעדער ארבייטענדער מאַן און פרוי באקאַנט ווערען מיט דער קאָנסטיטוציאָן. עס איז דעם ארבייטער׳ס בעסטער פריינד. ניט נאָר באשיצט עס איהם אין זיין פערזענליכער פרייהייט און פאָליטישע רעכטע; עס פאַרזיכערט איהם צו קריגען די גאַנצע סומע פון די שכירות וואָס ער האָט זיך באדונגען צו ארבייטען. עס באשיצט זיינע אָפּשפּאָרעכצען. עס האַלט וואַך איבער זיין היים. עס רעספּעקטירט און באַשיצט זיין פאַמיליען לעבען. גערעכטען און ריכטער, פון וועמענס ענטשיידונגען ער האָט זיך אָפט מאָל געפיהלט געקריוודעט, זיינען פון דעסטוועגען די בעסטע פריינד פון דעם ארבייטער. עס איז דער שאַרפער געפיהל פון יושר און אויסגעבילדעטע אינטעליגענץ פון אונזערע ריכטער וואָס באַשיצען דעם ארבייטער גענען דער שלעכטער ווירקונג פון פאַר־פיהרערשע פראָבען צו מאַכען געזעצע וואָס וואָלטען (ווען זיי קאָנען) צוברעכען די פעסטונגען וואָס באַשיצען אונזערע פונדאַמענטאַלע געזעצע. עס איז די עהרליכע און פאָרזיכטיגע פארוואלטונג פון אונזער רעגירונג, באוואכט און באַשירעמט פון די גריכטען, וואָס האַלטען אונזער נאַציאָ־נאַלעס לעבען געזיכערט.

די קאָנסטיטוציאָן און די געריכטען

שטודיר די קאָנסטיטוציאָן. זעה ווי דאָס געזעץ באשיצט דיך. דערלאָז ניט קיין דעמאַגאָג דיר איינריידען צו פריידיגען ענדערונגען וואָס וואָלטען געמאַכט אונמעגליך פאַר אונזערע געריכטען צו האָבען פעהיגע און שטאַרקע ריכטער — ריכטער וואָס האָבען קיין מורא ניט אָנצוהאַלטען די פארטיידיגונג פון אונזערע קאָנסטיטוציאָנעלע רעכטע.

דער שטאָלץ און פאראנטוואָרטליכקייט פון בירגערשאפט

„עס איז ניט קיין קליינינגקייט צו זיין א בירגער פון דער וועלט'ס גרעסטער רעפובליק! עס טראָגט מיט זיך א גרויסע פאראנטווארטליכקייט צו האָבען א שטימע דאָ. איהר דארפט וויסען אייערע רעכטע און אייער כוח אלס אן אמעריקאנער דעה זאָגער, און איהר דארפט וויסען אייער חוב און פאראנטוואָרטליכקייט, אזוי גוט ווי אייערע רעכטע, אונטער דער אמעריקאנער קאָנסטיטוציאָן. באטראכט זיי גוט אליין, ווען איהר ליינט און שטודירט די דייטליכע פונקטען פון אונזער גרויסען פונדמענטאלען געזעץ.

"זאָל יעדער איינער פון אונז האָבען א קאָפּיע פון אונזער געשריבענעם רעכט אלס בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען. לאָמיר לעזען, באטראכטען, און דיסקוטירען מיט אונזערע שכנים און פריינד די קאָנסטיטוציאָן, וועלכע איז די עשרות הדברות פון אונזער נאציאָנאלען לעבען. שטודירט די פרינציפען. זייט באקאנט מיט זיי. דאן וועלען מיר זי ליעב האָבען. רעדט זיך ניט איין אז איהר קענט שפּיעלען די גרויסע שפּיעל פון אמעריקאנעם לעבען, ניט וויסענדיג די כללים פון דער שפּיעל. איין פאָהן, איין לאנד, איין נאציאָן! לאָמיר ליעב האָבען אונזער אייגענעם לאנד און שעצען אונזער אייגענע פאָהן. ניט פאר אונז איז די רויטע פאָהן פון פאלשען און אנארכיסטישען אינטערנאציאָנאליזם, נאָר די רויטע, ווייסע און בלויע, פאר וועלכע אונזערע פאָטערס, ברידער און זיהן זיינען געשטאָרבען; אונטער וועלכע, אים ירצה השם, מיר וועלען לעבען, און פאר וועלכער, אויב נויטיג, וועלען מיר אויך אָפּגעבען אונזער לעבען — איבערגעבען צו דער ברידערליכקייט פון דער גאנצער מענשהייט דורך דעם זיין פריהער פון אלץ איבערגעבען צו אונזער אייגענער היים, אונזער אייגענער פאמיליע, אונזער אייגענער געזעלשאפט, און צו דעם לאנד וואָס מיר ליעבען!"

קאָנסטיטוציאָן פון די פאַראייניגטע שטאַאטען

מיר, דאָס פאָלק פון די פאראייניגטע שטאאטען, אום צו פאָרמירען א מעהר פאָלקאָמענעם בונד, איינצופיהרען גערעכטיגקייט, צו פארזיכערען איגערליכען פריעדען, צו באזאָרגען די אלגעמיינע פארטיידיגונג, צו פארבעסערען דעם אלגעמיינעם וואָהלזיין, און צו געניסען די ברכות פון פרייהייט פאר אונז און פאר די דורות נאָך אונז, פארפאסען און נעהמען אָן די קאָנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא.

אַ ר ט י ק ע ל 1.

ט י י ל 1. אַלע רעכטע צו מאכען געזעצע וואָס ווערען דאָ איבער־געגעבען זאָלען באלאנגען צו א קאָנגרעס פון די פאראייניגטע שטאאטען, וועלכער זאָל באשטעהן פון א סענאַט און פון א רעפרעזענטאַנטען הויז.

ט י י ל 2. דאָס רעפרעזענטאַנטען הויז זאָל באשטעהן פון מיט־גלידער, וועלכע זאָלען ערוועהלט ווערען פון פאָלק פון די פארשידענע שטאאטען, און די וועהלער זאָלען האָבען דיזעלביגע אייגענשאַפטען וואָס די וועהלער פון דער געזעצמאַכענדער קערפערשאַפט פון שטאאט וואָס האָט די גרעסטע צאָהל מיטגלידער.

קיין פערזאָן זאָל ניט קענען זיין קיין מיטגליד אין רעפרעזענטאַנטען הויז (קאָנגרעסמאן) אויב ער איז ניט שוין געוואָרען פינף און צוואַנציג יאָהר אַלט, איז ניט שוין זיבען יאָהר א בירגער פון די פאַראייניגטע שטאאטען, און אויב ער איז ניט, אין דער צייט פון דער ערוועהלונג, אַן איינוואהנער פון דעם שטאאט אין וועלכען ער ווערט ערוועהלט.

*[רעפרעזענטאַנטען (קאָנגרעסלייטע) און דירעקטע שטייערען זאָלען איינגעטיילט ווערען צווישען די פארשיעדענע שטאאטען, וועלכע זיינען אריינגענומען אין דיזען בונד, לויט זייער באפעלקערונג די צאָהל פון דער באפעלקערונג זאָל באשטימט ווערען דורך דעם צוזאַמענרעכענען די פון פרייע מענשען, אריינרעכענענדיג די וואָס זיינען מהויב צו דיענען אַ געוויסען טערמין פון יאָהרען, און אויסשליסענדיג אינדיאנער וועלכע צאָהלען ניט קיין שטייערען, און דריי פינפטעל פון אַלע אנדערע פערזאָנען.] די ריכטיגע צעהלונג זאָל ערשט געמאַכט ווערען אין דריי יאָהר ארום, נאָך דער ערשטער פארזאמלונג פון דעם קאָנגרעס פון די פאר־אייניגטע שטאאטען, און נאכהער אַלע צעהן יאָהר צייט, אויף אזא אופן ווי דאָס געזעץ וועט באשטימען. די צאָהל קאָנגרעסלייטע זאָל זיין ניט מעהר ווי איינער פון יעדע דרייסיג טויזענד, אָבער יעדער שטאאט זאָל האָבען וועניגסטענס איין קאָנגרעסמאן; און ביז אָט דיזע צעהלונג וועט געמאַכט ווערען זאָל ניו העמפשיר זיין בארעכטיגט צו דריי קאָנגרעס־לייטע, מעסעטשוסעטס אכט, ראָהד איילענד און די פּראָווידענס פּלאַנ־טאציעס איינעם, קאָנעקטיקוט פינף, ניו יאָרק זעקס, ניו דזשוירזי פיער, פענסילווייניא אכט, דעלאַווער איינעם, מערילאנד זעקס, ווירדזשיניא צעהן, נאָרטה קאראָליינא פינף, סאוטה קאראָליינא פינף, און דזשאָר־דזשיא דריי.

ווען עס בלייבט לעדיג אַן ארט פון א פארטרעטער פון א שטאאט זאָל דער גאָווערנאָר פון יענעם שטאאט ארויסשיקען באפעהלען פאר וואהלען, אום אָנצופילען די לעדיגע פּלעצער.

דאָס רעפרעזענטאַנטען הויז זאָל ערוועהלען איהר פארזיצענדען און

*דער פונקט אין די קלאַמערען [ ] איז געענדערט געוואָרען דורך דעם אַמענדמענט 14, צווייטע אָפּטיילונג, אויף בלאַט נומ. 59.

אנדערע באאמטע; און זאָל אליין האָבען דאָס רעכט ארונטער צו זעצען אירגענד וועלכען באאמטען (אימפּיטשען).

*טייל 3. דער סענאַט פון די פאַראייניגטע שטאַאטען זאָל באַשטעהן פון צוויי סענטאָרען פון יעדען שטאַאט, וועלכע זאָלען ערוועהלט ווערען פון דער געזעצגעבענדער קערפּערשאַפט פון דעם שטאַאט, אויף זעקס יאָהר; און יעדער סענטאָר זאָל האָבען איין שטימע.

גלייך נאָך די ערשטע וואהלען ווען די סענאַטאָרען וועלען זיך פאַרזאַמלען, זאָלען זיי איינגעטיילט ווערען אזוי באַלד ווי מעגליך, אין דריי קלאַסען. די פּלעצער פון די סענאַטאָרען פון ערשטען קלאַס זאָלען ערלעדיגט ווערען ביי ענדע פון צווייטען יאָהר; פון דעם צווייטען קלאַס, ווען עס ענדיגען זיך פיער יאָהר, און פון דעם דריטען קלאַס ווען עס וועלען זיך ענדיגען זעקס יאָהר, אזוי אַז איין דריטעל פון סענאַט זאָל איסגעקליבען ווערען אַלע צוויי יאָהר; אויב פּלעצער ווערען לעדיג דורך רעזיגנאַציאָן אָדער וועלכען אנדער אופן, און די געזעצגעבענדע קערפּערשאַפט פון דעם שטאַאט איז גראָד דאַמאָלסט געשלאָסען, מעג דער גאָווערנאָר פון יענעם שטאַאט מאַכען דערוויילינגע באַשטימונג, ביז עס וועט זיך עפענען די זיצונג פון דער געזעצגעבענדער קערפּערשאַפט, וועלכע זאָל מאַכען וואהלען אויסצופילען די ערלעדיגטע פּלעצער.

דער וויצע־פּרעזידענט פון די פאַראייניגטע שטאַאטען זאָל זיין דער פאָרזיצענדער פון דעם סענאַט, אָבער ער זאָל ניט האָבען קיין שטימע סאַידען די סענאַטאָרען זיינען צוטיילט אויף גלייך.

קיינער קען ניט ווערען ערוועהלט אלס סענאַטאָר אויב ער איז ניט לכל הפחות דרייסיג יאָהר אַלט, ניין יאָהר א בירגער פון די פאַראייניגטע שטאַאטען, און בשעת ער ווערט ערוועהלט איז ער ניט קיין איינוואהנער פון דעם שטאַאט אין וועלכען ער ווערט אויסגעקליבען.

דער סענאַט זאָל אויסקלייבען זיינע אנדער'ע באאמטע און אויך א ניט־שטענדיגען פאָרזיצענדער, וועלכער זאָל זיין דער פאָרזיצענדער פון סענאַט אין פאַל דער וויצע־פּרעזידענט איז אבוועזענד, אָדער ווען דער וויצע־פּרעזידענט מוז פארנעהמען די שטעלע פון דעם פּרעזידענט פון די פאַראייניגטע שטאַאטען.

דער סענאַט זאָל האָבען דאָס רעכט צו משפּט'ן אַלע באשולדיגטע באאמטע, אימפּיטשען. ווען זיצענדיג פאַר דיזען צוועק זאָלען די סענאַטאָרען זיין אונטער א שבועה אָדער אויפ'ן עהרענוואָרט. ווען דער פּרעזידענט פון די פאַראייניגטע שטאַאטען ווערט גע'משפּט, זאָל דער אויבער ריכטער (טשיף דזשאַסטיס) זיין דער פאָרזיצענדער; און קיין פּערזאָן זאָל ניט פאַראורטיילט ווערען אָהן דער הסכמה פון צוויי דריטעל פון די אנוועזענדע מיטגלידער.

דער אורטייל איבער באאמטע זאָל ניט געהן ווייטער ווי דאָס ארונ־

*דיזער פּונקט איז געענדערט געוואָרען דורך אַמענדמענט 17. זייטע נומ. 61.

טערזעצען פון אמט און מאכען אונפעהיג אין דער צוקונפט צו האַלטען אָדער צו געניסען פון אַן אמט פון כבוד, פארטרויען, אָדער געצאָהלט פון די פאראייניגטע שטאאטען; די ארונטערגעזעצטע פערזאָן זאָל קענען ווערען איינגעקלאָגט, באשולדיגט, גע'משפט, פאראורטיילט און באַשטראָפט לויט דעם געזעץ.

ט י י ל 4. די צייט, פלאַץ און דער אופן אויף וועלכען עס זאָלען געהאַלטען ווערען די וואהלען פאר די סענאַטאָרען און קאָנגרעסלייטע זאָל יעדער שטאאט באשטימען פאר זיך אליין, דורך זיין געזעצגעבענדער קערפּערשאַפט; אָבער דער קאָנגרעס מעג צו יעדער צייט, דורכ'ן געזעץ, ענדערען אזעלכע סאָרטען איינפיהרונגען א חוץ וואָס איז נוגע די פּלעצער צו וועהלען סענאַטאָרען.

דער קאָנגרעס זאָל זיך פאַרזאַמלען לכל הפחות איין מאָל א יאָהר, און דיזע פארזאמלונג זאָל זיין דעם ערשטען מאָנטאג אין דעצעמבער, סאַידען דער קאָנגרעס זאָל געזעצליך באשטימען אַן אנדער טאָג.

ט י י ל 5. יעדעס הויז (פון קאָנגרעס) זאָל זיין זיין אייגענער ריכטער איבער די וואהלען, וואהל־רעזולטאַטען, און מעלות און חסרונות פון זיינע אייגענע מיטגלידער, און אַ מאַיאָריטעט פון יעדען הויז זאָל הייסען א געעזעצליכע צאָהל (א קוואָרום) אויף אָנצוגעהן מיט דער אַר־בייט; אָבער א קלענערע צאָהל מעג זיך פארזאמלען פון טאָג צו טאָג, און מעג באשליסען צו צווינגען די אבוועזענדע מיטגלידער צו קומען, אויף אַזעלכע אופנים, און אונטער אַזעלכע שטראַפען ווי יעדע הויז וועט באשטימען.

יעדע הויז מעג באַשטימען די רעגלען פאר זיינע אייגענע פארהאנד־לונגען, באשטראָפען זיינע אייגענע מיטגלידער פאר אונאנשטענדיגער באַנעהמונג, און מיט דער צושטימונג פון צוויי דריטעל מאַיאָריטעט אויסשליסען א מיטגליד.

יעדעס הויז זאָל פיהרען א פּראָטאָקאָל פון זיינע פארהאנדלונגען, און פון צייט צו צייט דיזען פּראָטאָקאָל פארעפענטליכען, חוץ דעם טייל וואָס זיי געפינען פאר פּאַסענד צו האַלטען בסוד; און די שטימען דורך „יא“ און „ניין“ פון די מיטגלידער פון יעדען הויז איבער יעדער פראַגע זאָלען, אויפ'ן וואונש פון אַ פינפטעל פון די אָנוועזענדע, אַריינגעשרי־בען ווערען אין פּראָטאָקאָל.

בשעת דער קאָנגרעס האַלט זיינע זיצונגען טאָר זיך קיין איינע הויז ניט פאַרמאַכען, אָהן דער הסכמה פון דעם אנדערען הויז, אויף מעהר ווי דריי טעג, אויך זאָל קיין הויז ניט אריבערקלייבען זיך אויף אַן אנדער פּלאַץ ווי דאָרטען וואוביידע הייזער געפינען זיך.

ט י י ל 6. די סענאַטאָרען און קאָנגרעסלייטע זאָלען ערהאַלטען שכירות פאר זייער ארבייט, וואָס זאָל באשטימט ווערען דורכ'ן געזעץ, און זאָל אויסגעצאָהלט ווערען פון דער קאַסע פון די פאראייניגטע שטאאטען. אין אַלע פעלע, אויסער פאַרראַט, פארברעכען, און שטערונג

פון פריעדען, זאָלען סענאַטאָרען און קאָנגרעסלייטע זיין פריי פון ארעסטירונג בשעת זיי זיינען ביי א זיצונג פון זייערע הייזער, אָדער ווען זיי געהן פון אָדער קומען צו די זיצונגען; און פאר א רעדע אָדער דעבאַטע אין איינעם פון די הייזער פון קאָנגרעס, זאָל מען ניט קענען אויספרעגען אין קיין אנדער פּלאַץ.

קיין סענאַטאָר אָדער קאָנגרעסמאַן, זאָל די צייט וואָס ער איז א מיטגליד פון דעם קאָנגרעס, ניט באַשטימט ווערען אויף קיין ציווילנעם אַמט אונטער די פאַראייניגטע שטאַאטען, וואָס זאָל ניי געשאַפען ווערען, אָדער וואָס דאָס געהאַלט זאָל האָבען געוואָרען העכער אין יענער צייט; און קיין פערזאָן וואָס האַלט אַן אמט אונטער די פאַראייניגטע שטאַאטען זאָל ניט זיין קיין מיטגליד פון קאָנגרעס בשעת ער האַלט אָן זיין אַמט.

ט י י ל 7. אלע פארשלעגע פאר הכנסות זאָלען צו ערשט פאָר־געשלאָגען ווערען אין רעפּרעזענטאַנטען הויז; אָבער דער סענאַט מעג פאָרשלאָגען אָדער באַשטימען ענדערונגען פּונקט ווי ביי אלע אנדערע געזעץ־פאָרשלעגע.

יעדער פאָרשלאַג (ביל) וואָס איז אָנגענומען געוואָרען אין רעפּרע־זענטאַנטען הויז און אין סענאַט, זאָל, איידער עס ווערט א געזעץ, פאָר־געלעגט ווערען פאר דעם פּרעזידענט פון די פאַראייניגטע שטאַאטען; אויב ער שטימט צו, זאָל ער דאָס אונטערשרייבען, און אויב ניט, זאָל ער דאָס צוריק שיקען, צוזאַמען מיט זיינע איינווענדונגען, צום הויז, וואו דיזער פאָרשלאַג איז צום ערשטען אריינגעבראַכט געוואָרען. דעם פּרעזידענט'ס איינווענדונגען זאָלען אין פול אריינגעשריבען ווערען אין פּראָטאָקאָל, און דער פאָרשלאַג (אָדער ווי מען רופט דאָס „דהי ביל") זאָל ווידער אַמאָל פארהאַנדעלט ווערען. אויב נאָך דעם וועט די ביל ווידער אָנגענומען ווערען מיט צוויי דריטעל מאַיאָריטעט, זאָל דאָס, צוזאַמען מיט די טענות, אריבערגעשיקט ווערען צום צווייטען הויז, וועל־כעס זאָל דאָס אויך ווידער אַמאָל נעהמען צום פארהאַנדלען, און אויב דאָס ווערט אין דעם צווייטען הויז אויך אָנגענומען מיט צוויי דריטעל מאַיאָריטעט, ווערט דאָס א געזעץ. אָבער אין אלע אַזעלכע פעלע זאָלען די מיטגלידער שטימען דורך „יא" און „ניין" און די נעמען און שטימען זאָלען פּראָטאָקאָלירט ווערען אין יעדען הויז באַזונדער. אויב א ביל ווערט פון פּרעזידענט ניט צוריק געשיקט אין פארלויף פון צעהן טעג צייט (אויסער זונטאגס) נאָכדעם ווי זי איז איהם פאָרגעלעגט געוואָרען, ווערט זי א געזעץ, פּונקט ווי ער וואָלט זי אונטערגעשריבען, סאַידען דער קאָנגרעס פארמאַכט זיך און שטערט דורך דעם דאָס צוריקשיקען די ביל, אין וועלכען פאַל דאָס ווערט ניט קיין געזעץ.

יעדער אָרדער, רעזאָלוציאָן, אָדער פאָרשלאַג, צו וועלכע די צושטימונג פון סענאַט און רעפּרעזענטאַנטען הויז איז נויטיג (אויסער די פראַגע פון שליסען זיך) זאָל פאָרגעלעגט ווערען פאר'ן פּרעזידענט פון די פאַר־איינִיגטע שטאַאטען; און איידער דאָס טרעט אריין אין קראַפט זאָל דאָס

קריגען זיין צושטימונג. אָדער, אויב ער שטימט ניט צו, זאָל דאָס ווידער דורכגעפירט ווערען מיט צוויי דריטעל מאַיאָריטעט אין ביידע הייזער, לויט די רעגעלען און פאָרשריפטען פון בילס.

ט י י ל 8. דער קאָנגרעס זאָל האָבען די מאַכט ארויפצולעגען און אויפצומאָנען טאקסעס, אָבצאָהלונגען און שטייערען; צו באצאָהלען די חובות און צו זאָרגען פאַר דער אלגעמיינער באשיצונג און וואָהלזיין פון די פאראייניגטע שטאאטען; אבער אלע טאקסעס, אָבצאָהלונגען און שטייערען זאָלען זיין גלייך אומעטום אין די פאראייניגטע שטאאטען.

צו באזאָרגען געלד אויף דעם קרעדיט פון די פאראייניגטע שטאאטען.

צו רעגולירען דעם מסחר מיט פרעמדע פעלקער, צווישען די פאר־שיעדענע שטאאטען און מיט די אינדיאנער שבטים.

איינפיהרען גלייכע בירגער רעכטע און גלייכע געזעצע וועגען באנ־קראָט איבעראל אין די פאראייניגטע שטאַאטען.

צו פאַבריצירען געלדער, רעגולירען די ווערדע פון אויסלענדישע געלדער, און צו באשטימען סטאנדארדס פון וואָג און מאָס.

צו באשטימען שטראפעס פאר פעלשען געלד אָדער רעגירונגס פאַ־פירען פון די פאראייניגטע שטאַאטען.

צו בויען פאָסט געביידען און מאַכען פאָסט וועגען.

צו העלפען דעם פראָגרעס און וויסענשאַפט פון נוצליכער קונסט, דורך פארזיכערען אויף באגרענעצטער צייט, צו פארפאסער און ערפינ־דער, דאָס אויסשליסליכע רעכט צו זייערע פארפאסונגען און ערפינדונגען.

גרינדען געריכטס הייזער, נידעריגערע פון דעם העכסטען געריכט (סופרים קאורט).

צו באשטימען און באשטראָפען פארברעכענס וואָס ווערען באגאנגען אויף די ימים, און פאר פארשוועכען די געזעצע פון נאציאָנען.

צו ערקלערען מלחמה; צו געבען ערלויבניש צו באפאלען פיינדליכע שיפען, און מאכען רעגלען וועגען נעהמען אין פלען אריין אויף דער יבשה און אויפ'ן ים.

צוזאמענצושטעלען און אויפצוהאַלטען ארמעען; אָבער קיין באַ־שטימונג וועגען געלד פאר דיזען צוועק זאָל ניט זיין אויף לענגער ווי צוויי יאָהר צייט.

צו בויען און אויפהאַלטען א פלאָטע.

צו מאכען רעגלען בנוגע דער פיהרונג און רעגולאציע פון לאנד און וואסער חיל.

צו באשטימען וועגען דעם רופען די מיליץ צו מקיים זיין די געזעצע פון די פאראייניגטע שטאאטען, צו דערשטיקען אויפשטענדע, און צוריק־שטויסען אנפעלע פון פיינד.

באזאָרגען דאָס ארגאניזירען, באוואפענען, און דיסציפלינירען די מיליץ, און צו האָבען א דעה איבער אזעלכע טיילען פון דער מיליץ, וועל־

נע וועלען באשעפטיגט ווערען אין דער דיענסט פון די פאראייניגטע שטאאטען ; איבערלאָזענדיג צו די איינצעלנע שטאאטען די באשיצונג פון די מיליץ באאמטע און די רעגלען פון מושטירונג די מיליץ לויט דיסציפלין וואָס דער קאָנגרעס וועט באשטימען.

אויסצואיבען די אויסשליסליכע מאַכט צו מאכען געזעצע אין אלע פעלע איבער אזא דיסטריקט וואָס וועט, דורך דעם אוועקגעבען פון געוויסע שטאאטען און דורך דעם אָננעהמען פון דעם קאָנגרעס, ווערען א רעגירונגס־זיץ פון די פאראייניגטע שטאאטען (ווי דער דיסטריקט און קאלאָמביא, וואו די שטאָדט וואשינגטאן איז אויפגעבויעט געוואָרען.), און אויסצואיבען אן עהנליכעס רעכט איבער אלע פלעצער וואָס דער קאָנגרעס וועט קויפען פון די געזעצמאַכענדע קערפערשאַפטען פון די שטאאטען וואו זיי וועלען זיך געפינען. כדי צו בויען פעסטונגען, מאַגאַזינען, געוועהרפלעצער, שיף פלעצער, און אנדערע נויטיגע געביידען ; און

צו מאַכען אלע געזעצע וואָס וועלען נויטיג זיין כדי אויסצופירען די אויבענדערמאָנטע מעכטע, און אלע אנדערע מעכטע וואָס די קאָנסטיטוציאָן גיט איבער צו דער רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער צו יעדער אבטיילונג אָדער באאמטע פון דער רעגירונג.

ט י י ל 9. דאָס אימיגרירען אָדער אריינברייננגען פון פערזאָנען אזעלכע וואָס אירגענד וועלכער פון די שוין איצט עקזיסטירענדע שטאאטען זאָל האָבען גערעכטפערטיגט, זאָל ניט ווערען פארבאָטען פון דעם קאָנגרעס פאר דעם יאָהר טויזענט אכט הונדערט און אכט, אָבער א שטייער קען יא ארויפגעלעגט ווערען אויף אזא אריינברייננגען, ניט מעהר ווי צעהן דאָלאר פאר אזא פערזאָן.

דאָס רעכט פון „הייבעס קאָרפוס“ (דאָס הייסט א באפעהל ניט צו ערלויבען האלטען איינעם געפאנגען אָהן א פארהער) זאָל ניט אָפגעשאַפט ווערען, סאַידען אין פעלע פון אויפשטענדע אָדער אָנפאלען פון שונא, ווען די אלגעמיינע זיכערהייט נויטיגט זיך אין דעם.

קיין געזעץ זאָל ניט געפּאַסט ווערען צו צונעהמען ביי איינעם זיין פארמעגען און דאָס רעכט איבערצולאָזען זיין פארמעגען צו זיינע יורשים. אויך זאָל קיין געזעץ געפּאַסט ווערען צו באשטראָפען איינעם פאר א טהאַט וואָס איז ניט געווען קיין פארברעכען איידער דער געזעץ איז געפּאַסט געוואָרען. (אין דעם ענגלישען טעקסט פון דער קאָנסטיטוציאָן הייסט דאָס „אטעינדער ביל“ און „עקס פאָסט פאַקטאָ“ געזעץ.)

קיין קאָפשטייער, אָדער אנדער דירעקטער שטייער, זאָל ניט ארויפגעלעגט ווערען סאַידען פראָפּאָרציאָנאל נאָך דער פאָלקסצעהלונג אָדער רעכנונגען וואָס ווערען דאָ פאַרגשריבען איידער זיי ווערען ערלויבט גענומען צו ווערען.

קיין שטייער אָפּצאָהלונג זאָל ניט געמאַכט ווערען אויף זאכען וואָס ווערען ארויסגעפיהרט פון א שטאאט.

קיין פאָרצוג זאָל ניט געגעבען ווערען דורך א געזעץ פון האנדעל אָדער איינקונפט צו די האפענס פון איין שטאאט איבער די האפענס פון אן אנדער שטאאט; אויך זאָלען קיינע שיפען וואָס קומען, אָדער פארלאָזען איין שטאאט ניט מוזען אריינקומען, אָדער קריגען ערלויבניש, אָדער צאָהלען שטייערען אין אן אנדערען שטאאט.

קיין געלד זאָל ניט געצויגען ווערען פון דער טרעזשורע (רעגירונג'ס קאַסע) סאידען אלס רעזולטאט פון געזעצליכע באשטימונגען; א רעגעלמעסיגע רשימה און השבון פון אלע הכנסות און הוצאות פון אלע קהל'שע געלדער זאָלען פארעפענטליכט ווערען פון צייט צו צייט.

קיין טיטולען פון אדעל זאָלען ניט געגעבען ווערען פון די פאראייניגטע שטאאטען; און קיין פערזאָן וועלכע האלט עפעס אן אמט פון געצאָהלט אָדער פון צוטרויען אונטער די פאראייניגטע שטאאטען, זאָל, אָהן דער צושטימונג פון קאָנגרעס, ניט אָננעהמען קיין שום מתנה, געצאָהלט, אמט, אָדער טיטול פון א קעניג, פרינץ, אָדער פרעמדער רעגירונג.

ט י י ל 10. קיין שטאאט זאָל ניט שליסען קיין אָפמאך, בונד אָדער פאראייניגונג; געבען ערלויבניסען צו באפאלען שיפען פון א שונא; פאבריצירען געלד; ארויסלאָזען קרעדיט פאפירען; מאכען קיין שום אנדער געלט ווי נאָר גאָלדענע און זילבערנע מטבעות אלס געזעצליך געלד צו באצאָהלען חובות; דורכפיהרען קיין געזעץ וואָס זאָל צונעהמען ביי איינעם זיין פארמעגען אָדער רעכטע („אטעינדער ביל") און אויך ניט קיין געזעץ צו באשטראָפען פאר דעם וואָס איז געטאָן געוואָרען איידער דער געזעץ איז געפאַסט געוואָרען („עקס פאָסט פאקטאָ" געזעץ), אָדער א געזעץ וועגען שעדיגען די פארפליכטונגען פון א קאָנטראַקט; אָדער געבען אדעל טיטולען.

קיין שטאאט זאָל אָהן דער צושטימונג פון קאָנגרעס ניט ארויפליי־נען קיין שום שטייערען אויף אריינגעפיהרטע סחורות, חוץ די אבסאָלוט נויטיגע אונטערזוכונגס רעגלען; און די ריינע הכנסה וואָס א שטאאט וועט ארויפלייגען אויף אריינגעפיהרטע אָדער ארויסגעפיהרטע סחורות, זאָל באלאנגען צו דער קאַסע פון די פאראייניגטע שטאאטען; און אלע אזעלכע געזעצע זאָלען זיין אונטערוואָרפען דער אויפזיכט און קאָנטראָלע פון קאָנגרעס.

קיין שטאאט זאָל ניט, אָהן דער הסכמה פון קאָנגרעס, ארויפלייגען שטייערען אויף שיפען, האלטען חיל, אָדער קריעגסשיפען אין פריעדענס צייטען, שליסען אן אָבמאך מיט אן אנדער שטאאט, אָדער מיט א פרעמדער מאכט, אָדער אָנפיהרען מלחמה, סאידען דער שטאאט ווערט ווירקליך באפאלען אָדער איז אין אזא אונפארמיידליכער געפאהר וואָס וועט ניט ערלויבען צו ווארטען.

אַרטיקעל 2.

טייל 1. די מאַכט דורכצופיהרען די געזעצע (עקזעקוטיווע מאַכט) זאָל איבערגעגעבען ווערען צו אַ פּרעזידענט פון די פאַראייניגטע שטאַאטען פון אַמעריקאַ. ער זאָל אָנהאַלטען זיין אַמט פאַר אַ טערמין פון פיער יאָהר צייט; און צוזאַמען מיט'ן וויצע־פּרעזידענט, ערוועהלט פאַר דעמזעלבען טערמין, זאָל די וואהל פאָרקומען אויף דעם פאָלגענדען אופן:

יעדער שטאַאט זאָל באַשטימען, לויט דעם באַשלוס פון זיין געזעצמאַכענדער אַבטיילונג, אַ צאָהל וועהלער (אין ענגליש הייסען זיי „עלעקטאָרס") אַזוי פיעל ווי די צאָהל פון סענאַטאָרען און קאָנגרעסלייטע צוזאַמען וואָס דער שטאַאט האָט אין קאָנגרעס; אָבער קיין סענאַטאָר אָדער קאָנגרעסמאַן, אָדער אירגענד וועלכער פּערזאָן וואָס האַלט אַן אַמט פון שכר אָדער צוטרויען פון די פאַראייניגטע שטאַאטען זאָל באַשטימט ווערען אַלס „עלעקטאָר".

(די עלעקטאָרס זאָלען זיך פאַרזאַמלען אין זייערע באַזונדערע שטאַאטען און שטימען דורך אַ שטימצעטעל פאַר צוויי פּערזאָנען, פון וועלכע איינער, אַמווייניגסטענס זאָל ניט זיין קיין איינוואָהנער פון דערזעלבער שטאַאט ווי זיי, און זיי זאָלען מאַכען אַ ליסטע פון אַלע פּערזאָנען פאַר וועלכע מען האָט געשטימט און די צאָהל שטימען פון יעדען פון די פּערזאָנען; דיזע ליסטע זאָל זיין אונטערשריבען און באַשטעטיגט און זאָל איבערגעשיקט ווערען אַ פאַרזיעגעלטע צו דעם רעגירונגס־זיין פון די פאַראייניגטע שטאַאטען, אַדרעסירט צום פּאָרזיצענדען פון סענאַט. דער פּאָרזיצענדער פון סענאַט זאָל, אין דער אַנוועזענהייט פון סענאַט און רעפּרעזענטאַנטען הויז, עפענען אַלע באַשטעטיגטע ליסטען און די שטימען זאָלען דאַן געצעהלט ווערען. די פּערזאָן וועלכע האָט די גרעסטע צאָהל שטימען זאָל זיין ערוועהלט פּרעזידענט, אויב דיזע צאָהל זאָל זיין אַ מאַיאָריטעט פון דער גאַנצער צאָהל עלעקטאָרס וואָס זיינען באַשטימט געוואָרען; און אויב עס זאָל זיין מעהר ווי איינער מיט אַזאַ צאָהל וואָס איז אַ מאַיאָריטעט און זאָלען האָבען אַ גלייכע צאָהל שטימען, דאַן זאָל דאָס רעפּרעזענטאַנטען הויז גלייך דערוועהלען, דורך אַבשטימונג, איינעם פון זיי אַלס פּרעזידענט; און אויב קיין פּערזאָן זאָל האָבען קיין מאַיאָריטעט פון די שטימען, דאַן זאָל דאָס זעלבע הויז ערוועהלען אויף דעמזעלבען אופן איינעם אַלס פּרעזידענט פון די פינף וואָס האָבען די גרעסטע צאָהל שטימען אויף דער ליסטע. אָבער ביים ערוועהלען אַ פּרעזידענט זאָלען די שטימען גענומען ווערען לויט די שטאַאטען, די פאַרטרעטער פון יעדען שטאַאט זאָלען האָבען איין שטימע; אַ קוואָרום (אַ גענוגענדע צאָהל צו שטימען) זאָל באַשטעהן פון צוויי דריטעל פון דער פאַרטרעטערשאַפט פון שטאַאט, און אַ מאַיאָריטעט פון אַלע שטאַאטען זאָל זיין נויטיג צו ערוועהלען. אין יעדען פאַל, נאָך'ן

וואהל פון פרעזידענט, זאָל די פערזאָן וואָס האָט די גרעסטע צאָהל שטימען פון די עלעקטאָרס, זיין וויים פרעזידענט. אָדער אויב עס זאָלען בלייבען צוויי אָדער מעהר פערזאָנען וואָס האָבען א גלייכע צאָהל שטימען, זאָל דער סענאַט דערוועהלען פון זיי, דורך אפשטימונג, דעם וויצע־פרעזידענט.)

(דיזער פונקט איז געענדערט געוואָרען דורך דעם צוועלפטען אמענדמענט, בלאַט נומ. 58).

דער קאָנגרעס קאָן באַשטימען די צייט פאַר׳ן אויסקלייבען די עלעקטאָרס און דעם טאָג אין וועלכען זיי זאָלען שטימען; דיזער טאָג זאָל זיין דערזעלבער איבער די אַלע פאַראייניגטע שטאַאטען.

קיין פערזאָן, סאַידען א געבוירענער בירגער, אָדער א בירגער פון די פאַראייניגטע שטאַאטען אין דער צייט ווען דיזע קאָנסטיטוציאָן ווערט אָנגענומען, זאָל ניט קענען ערוועהלט ווערען אלס פרעזידענט; אויך זאָל קיינער ניט קענען ערוועהלט ווערען צו דיזען אמט, אויב ער איז נאָך ניט געוואָרען פינף און דרייסיג יאָהר אַלט, און ניט האָבען געוואָהנט פיערצעהן יאָהר אין די פאַראייניגטע שטאַאטען.

אין פאַל דער פרעזידענט ווערט ארונטערגעזעצט פון זיין אמט, אָדער אין פאַל פון טוידט, רעזיגנאַציאָן, אָדער אונפעהיגקייט אויסצופיהרען די מעכטע און פליכטע פון דיזען אמט, זאָל דער אמט איבערגעהן צום וויצע־פרעזידענט; און דער קאָנגרעס זאָל דורכ׳ן געזעץ באַשטימען, אין פאַל פון ארונטערזעצען, טוידט אָדער רעזיגנאַציאָן, אָדער אונפעהיגקייט אויך פון דעם וויצע פרעזידענט, וועלכער באַאמטער זאָל דאַמאָלסט דיענען אלס פרעזידענט; און דיזער באַאמטער זאָל אזוי דיענען ביז די אונפעהיגקייט וועט באַזייטיגט ווערען אָדער א פרעזידענט ערוועהלט ווערען.

דער פרעזידענט זאָל, צו באַשטימטע צייטען, קריעגען פאַר זיינע דיענסטע א געהאַלט, וואָס זאָל ניט פארגרעסערט און ניט פארקלענערט ווערען דורך דער צייט אויף וועלכער ער איז ערוועהלט געוואָרען; און ער זאָל דורך דיזער צייט ניט קריעגען קיין אנדער באַלוינונג פון די פאַראייניגטע שטאַאטען, אָדער פון וועלכע ניט איז פון זיי.

איידער דער פרעזידענט טרעט אריין אין אמט זאָל ער געבען די דאָזיגע שבועה, אָדער עהרען־וואָרט: „איך שווער (אָדער פארזיכער) הייליג אז איך וועל טריי ערפילען דעם אמט פון פרעזידענט פון די פאַראייניגטע שטאַאטען; איך וועל, מיט מיינע בעסטע כוחות אָפּהיטען, באַשיצען, און פארטיידיגען די קאָנסטיטוציאָן פון די פאַראייניגטע שטאַאטען“.

ט י י ל 2. דער פרעזידענט זאָל זיין דער הויפט קאָמאַנדיר פון דער ארמעע און פלאָטע פון די פאַראייניגטע שטאַאטען, און פון דער מיליץ פון די פארשיעדענע שטאַאטען, ווען זיי ווערען גערופען אין דער פאַקטישער דיענסט פון די פאַראייניגטע שטאַאטען. ער מעג פאָדערען

די מיינונג שריפטליך פון יעדען הויפט באאמטען פון דער עקזעקוטיווער אבטיילונג, וועגען יעדען פונקט בנוגע די פליכטען פון זייערע באזונדערע עמטער. און ער זאל האבען די מאכט צו שענקען דאס אפלעגען פון שטראף און באגנאדיגונג פאר פארברעכענס געגען די פאראייניגטע שטאאטען, אויסער אין פעלע פון „אימפיטשמענט“ (ארונטערזעצונגען פון אמט).

ער זאל האבען די מאכט, מיט דער הסכמה פון צוויי דריטעל פון די שטימען פון די סענאטארען אנוועזענד, צו שליסען אפמאכען („טריטים“) מיט אנדערע פעלקער; און ער זאל נאמינירען, און, דורך און מיט דער צושטימונג פון סענאט, זאל ער באשטימען אמבאסאדארען, און אנדערע געזאנדטע און קאנסולען, ריכטער פון סופרים קאורט (העכסטען געריכט), און אלע אנדערע באאמטע פון די פאראייניגטע שטאאטען, וועמענס באשטימונגען זיינען דא ניט פארגעשריבען געווארען, און וועלכע וועלען ווערען איינגעפיהרט אין געזעץ. אבער דער קאנגרעס, אויב ער האלט עס פאר ראטזאם, מעג, דורך דעם געזעץ, איבערגעבען דאס באשטימען פון אזעלכע באאמטע צום פרעזידענט אליין, צו די געריכטס הייזער, אדער צו די עלטסטע פון די רעגירונגס אבטיילונגען.

דער פרעזידענט זאל האבען דאס רעכט אנצופילען אלע אויסגעלעדיגטע עמטער וואס וועלען פאסירען וועהרענד דער צייטווייליגער שליסונג פון דעם סענאט, דורך ארויסגעבען באפאלמעכטיגונגען, וואס זאלען אויסגעהן ביי דער ענדע פון דער נעקסטער זיצונג.

ט י י ל 3. ער זאל פון צייט צו צייט געבען אויסקינפטע וועגען דעם צושטאנד פון דעם לאנד, און זאל רעקאמענדירען פאר זייער באטראכטונג אזעלכע פונקטען וואס ער וועט דענקען אלס נויטיג און פאסענד. ער מעג, אין אויסערגעוועהנליכע פעלע, צוזאמענרופעןביידע הייזער פון קאנגרעס, אדער אירגענד וועלכע פון זיי; אין פאל ביידע הייזער שטימען ניט איין איבער דער צייט פון זייער עפענען זיך, מעג ער זיי צוזאמענרופען אויף א צייט וואס ער האלט פאר פאסענד; ער זאל אויפנעמען אמבאסאדארען און אנדערע געזאנדטע. ער זאל אכטונג געבען אז די געזעצע זאלען טריי דורכגעפיהרט ווערען; און זאל אנשטעלען אלע באאמטע פון די פאראייניגטע שטאאטען.

ט י י ל 4. דער פרעזידענט, וויצע־פרעזידענט, און אלע ציווילע באאמטע פון די פאראייניגטע שטאאטען זאלען ארונטער געזעצט ווערען פון זייערע עמטער דורך אנקלאגען (אימפיטשמענט) און פאראורטיילונג פאר פארראט, כאבאר, אדער אנדערע גרויסע פארברעכענס און שלעכטע אויפפיהרונגען.

א ר ט י ק ע ל 3.

ט י י ל 1. די ריכטערליכע מאכט זאל איבערגעבען ווערען אין איין הויפט געריכט (סופרים קאורט) און אין אזעלכע נידעריגערע געריכטען ווי דער קאנגרעס וועט פון צייט צו צייט באשטימען און איינפיהרען.

די ריכטער, אי פון סופרים קאורט אי פון די נידעריגערע געריכטען, זאָלען אָנהאַלטען זייערע עמטער אַזוי לאַנג ווי זיי פיהרען זיך אויף אַנשטענדיג; און זאָלען, אין באַשטימטע צייטען, פאַר זייער דיענסט, באַקומען אַ געהאַלט וואָס זאָל ניט פאַרקלענערט ווערען כל זמן זיי האַלטען אָן זייערע עמטער.

ט י י ל 2. די ריכטערליכע מאַכט זאָל האָבען די ממשלה איבער אַלע פעלע פון געזעצע און גערעכטיגקייט וואָס שטאַמט פון דיזער קאָנסטיטוציאָן, די געזעצע פון די פאַראייניגטע שטאַאטען, און אָפּמאַכונגען וואָס זיינען שוין געשלאָסען געוואָרען אָדער וואָס וועלען געשלאָסען ווערן אונטער זייערע רעכטע; אויף אַלע פעלע וואָס ריהרען אָן אַמבאַסאַדאָרען אָדער געזאַנדטע, און קאָנסולען; אויף אַלע פעלע וואָס ריהרען אָן פלאָטען באַאַמטע אָדער וואַסער־הערשאַפט. צו סכסוכים אין וועלכע די פאַראייניגטע שטאַאטען איז אַ צד; אויך שטרייטיגקייטען צווישען צוויי אָדער מעהרער שטאַאטען; צווישען בירגער פון פאַרשיעדענע שטאַאטען; און צווישען אַ שטאַאט, אָדער זיינע בירגער, מיט פרעמדע לענדער, בירגער אָדער אונטערטאַנען.

אין אַלע פעלע וואָס זיינען שייך צו אַמבאַסאַדאָרען, אַנדערע געזאַנדטע און קאָנסולען, און יענע ביי וועלכע אַ שטאַאט איז איינע פון די צדדים, זאָל דער סופרים קאורט (העכסטער געריכט) האָבען דאָס אָריגינאַלע רעכט. אין אַלע אַנדערע פעלע וואָס זיינען אויבען אויסגערעכנט, זאָל דער סופרים קאורט נאָר האָבען דאָס רעכט ווען עס ווערט אַפּעלירט צו איהם, סיי וועגען געזעץ, סיי וועגען די פאַקטען, מיט אַזעלכע אויסנאַהמען און מיט אַזעלכע איינפיהרונגען ווי דער קאָנגרעס וועט מאַכען.

דער פּראָצעס פאַר אַלע פאַרברעכענס, אַ חוץ פעלע פון ארונטערזעצען באַאַמטע, זאָל זיין דורך אַ דזשורי (געשוואוירענע פון פאָלק) און אַזאַ פּראָצעס זאָל געהאַלטען ווערען אין דער שטאַאט וואו דער פאַרברעכען איז באַגאַנגען געוואָרען; אָבער אויב דער פאַרברעכען איז ניט באַגאַנגען געוואָרען אין קיין שום שטאַאט זאָל דער משפט געהאַלטען ווערען אין אַזאַ פּלאַץ אָדער פּלעצער וואו דער קאָנגרעס וועט באַשטימען.

ט י י ל 3. הויכפאַרראַט געגען די פאַראייניגטע שטאַאטען זאָל באַשטעהן בלויז אין פיהרען מלחמה געגען זיי, אָדער צושטעהן צו זייער פיינד, געבענדיג זיי הילפע אָדער באַקוועמליכקייט.

קיין פערזאָן זאָל ניט פאַראורטיילט ווערען פאַר הויכפאַרראַט, סאַידען אויף באַווייזע פון צוויי עדות וועגען דיזער אָפענער טהאַט, אָדער דורך מודה זיין זיך אין אָפענעם געריכט.

דער קאָנגרעס זאָל האָבען די מאַכט צו באַשטימען די שטראָף פאַר הויכפאַרראַט; אָבער קיין פאַראורטיילונג פון אימיצען פאַר הויכפאַרראַט זאָל ניט שעדיגען זיין פאַמיליע אָדער יורשים, אָדער מען זאָל זיין פאַרמעגען ניט קאָנפיסקירען, אַ חוץ פאַר דער צייט פונ'ם לעבען פון דעם פאַראורטיילטען.

א ר ט י ק ע ל 4.

פולער צוטרויען און גלויבען זאָל געשאָנקען ווערען פון איין שטאאט צו די קהל'שע טהאטען, פאפיירען און געריכטליכע פארהאנדלונגען פון אלע אנדערע שטאאטען; און דער קאָנגרעס מעג דורך אלגעמיינע געזעצע פארשרייבען און ווייזען ווי דיזע רעקאָרד און פארהאנדלונגען זאָלען באַרעכטיגט ווערען, און אויך זייער ווירקונג.

ט י י ל 2. די בירגער פון יעדען שטאאט זאָלען האָבען אלע רעכטע וואָס עס האָבען די בירגער פון אנדערע שטאאטען.

א פערזאָן וואָס ווערט באשולדיגט אין א שטאאט אין הויכפארראט, אָדער אין אירגענד וועלכען אנדערען גרעסערען אָדער קלענערען פאר־ברעכען, וואָס וועט אנטלויפען פון גערעכטיגקייט און וועט געפינען ווע־רען אין אן אנדער שטאאט, זאָל אויף דער פאָדערונג פון דעם הויפט עקזעקוטיוו באאמטען (גאָווערנאָר) פון דעם שטאאט פון וועלכען ער איז אנטלאָפען, אויסגעליפערט ווערען צו דעם שטאאט וואָס האָט א רעכט איבער דעם פארברעכען.

קיין פערזאָן וואָס ווערט געהאלטען פאר קנעכטשאפט אָדער גע־צוואונגענע ארבייט אין איין שטאאט, לויט זיינע געזעצע, וועלכער אנט־לויפט אין אן אנדער שטאאט זאָל ניט צוליעב וועלכען עס איז געזעץ אָדער איינפיהרונג פון דיזען שטאאט, באפרייט ווערען פון זיין קנעכט־שאפט אָדער געצוואונגענער ארבייט, און דיזער פערזאָן זאָל אויסגעלי־פערט ווערען אויפ'ן פארלאנג פון דעם צו וועמען עס קומט דיזע קנעכט־שאפט אָדער געצוואנגענע ארבייט. (דיזער פונקט איז שפעטער געענדערט געוואָרען דורך דעם אמענדמענט 13, בלאט נומ. 59).

ט י י ל 3. נייע שטאאטען מעגען פון קאָנגרעס אריינגענומען ווערען אינ'ם בונד פון די פאראייניגטע שטאאטען; אָבער קיין נייער שטאאט זאָל ניט געמאכט אָדער געשאפען ווערען אין די גרעניצען פון אן אנדער שטאאט; אויך זאָל קיין שטאאט ניט געמאכט ווערען דורך דער פאראייניגונג פון צוויי אָדער מעהרערע שטאאטען, אָדער טיילען פון שטאאטען, אָהן דער צושטימונג פון דער געזעצגעבענדער אבטיילונג פון די אָנגעריהרטע שטאאטען אזוי גוט ווי פונ'ם קאָנגרעס.

דער קאָנגרעס זאָל האָבען די מאכט צו פארהאנדלען אלע נויטיגע רעגעלען און פאסען אלע געזעצע פאר טעריטאָריעס אָדער אנדערע אייגענטום פון די פאראייניגטע שטאאטען; און קיין זאך אין דיזער קאָנ־סטיטוציאָן זאָל ניט אויסגעטייטשט ווערען אזוי, אז עס זאָל שאדען די רעכטע פון די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער פון וועלכען ניט איז באַזונדערען שטאאט.

ט י י ל 4. די פאראייניגטע שטאאטען זאָל גאראנטירען צו יעדען איינעם פון די שטאאטען אין דיזען לאנד א רעפובליקאנישע פאָרם פון א רעגירונג, און זאָל יעדען פון זיי באשיצען געגען אָנפאלען פון

שונא; און אויפ'ן פארלאַנג פון דער געזעצגעבענדער אבטיילונג אָדער פונ'ם עקזעקוטיוו באַאמטען (ווען די געזעצמאַכענדע קערפערשאַפט קען זיך ניט פארזאמלען) געגען אינערליכען אויפשטאַנד.

קאַפּיטעל 5.

ווען צוויי דריטעל פון בײדע הייזער פון קאָנגרעס וועלען דאָס גע־פינען פאַר ראַטזאַם זאָל דער קאָנגרעס פארשלאַגען אמענדמענטס (אויס־בעסערונגען) צו דיזער קאָנסטיטוציאָן, אָדער אויפ'ן פארלאַנג פון די געזעצמאַכענדע אבטיילונגען פון צוויי דריטעל פון די פארשידענע שטאַאטען, זאָל ער צוזאַמענרופען א פארזאַמלונג כדי פאָרצושלאָגען אמענדמענטס, וועלכע זאָלען אין יעדען פאַל, זיין גילטיג פאַר אַלע אב־זיכטען און צוועקען אלס א טייל פון דיזער קאָנסטיטוציאָן, ווען די אמענדמענטס וועלען גוט געהייסען ווערען פון די געזעצמאַכענדע אבטיי־לונגען פון דריי פיערטעל פון די פארשידענע שטאַאטען, אָדער דורך פאַרזאַמלונגען אין דריי פערטעל פון די שטאַאטען, וואו דיזע אָדער אַנ־דערע מעטאָדען פון גוטהייסען וועט פאָרגעשלאָגען ווערען פונ'ם קאָנ־גרעס; בתנאי אז קיין אמענדמענט וואָס וועט געמאַכט ווערען פאַר דעם יאָהר אכצעהן אכט (1808) זאָל אויף קיין פאַל ניט באַריהרען דעם ערשטען און פיערטען פונקט אין דער נײַנטער טייל פונ'ם ערשטען אַר־טיקעל; און אז קיין שטאַאט זאָל מען אָהן איהר צושטימונג, ניט צו־נעהמען די גלייכע רעכטע צו שטימען אין סענאַט.

אַרטיקעל 6.

אַלע חובות און פארפליכטונגען וואָס זיינען געמאַכט געוואָרען איי־דער די קאָנסטיטוציאָן איז אָנגענומען געוואָרען, זאָלען בלייבען פונקט אזוי בינדענד פאַר די פאראייניגטע שטאַאטען אונטער דיזער קאָנסטי־טוציאָן ווי אונטער דער קאָנפעדעראַציאָן. (דיזער פונקט איז געווען בלויז א צייטווייליגער און איז שוין איצטער ניט מעהר נויטיג.)

דיזע קאָנסטיטוציאָן און די געזעצע פון די פאראייניגטע שטאַאטען וואָס וועלען געמאַכט ווערען לויט די פארשריפטען פון איהר, און אַלע אָפּמאַכונגען וואָס זיינען געשלאָסען געוואָרען, אָדער וואָס וועלען גע־שלאָסען ווערען, אונטער דעם רעכט פון די פאראייניגטע שטאַאטען, זאָלען זיין דאָס העכסטע געזעץ פון דיזען לאַנד און די ריכטער פון יעדען שטאַאט זאָלען אָן דעם זיין געבונדען ניט אכטענדיג וואָס עס קען זיך מאַכען אין עפּעס א שטאַאט א וואָס ניט איז פאַר א געזעץ געגען דעם.

די אויבען דערמאָנטע סענאַטאָרען און די מיטגלידער אין די געזעצ־מאַכענדע אבטיילונגען פון די באַזונדערע שטאַאטען, און אַלע געזעצ־דורכפיהרענדע (עקזעקוטיוו) און געזעץ־פאַרטייטשענדע (לעדשיסלייטיוו)

באאמטע פון די פאראייניגטע שטאאטען, און פון די באזונדערע שטאא־טען, זאָלען געבונדען זיין דורך א שבועה צו אונטערשטיצען די קאָנסטי־טוציאָן; אָבער קיין רעליגיעזער עקזאמען זאָל קיין מאָל ניט געפאָדערט ווערען אלס אן איינגענשאפט פאר וועלכען עס איז אמט אָדער עפענטלי־כען פארטרעטען אונטער די פאראייניגטע שטאאטען.

קאפיטעל 7.

דאָס גוטהייסען ביי דיזער פארזאמלונג פון ניין שטאאטען זאָל זיין גענוג אויף איינצופיהרען דיזע קאָנסטיטוציאָן צווישען די שטאאטען וואָס וועלען דאָסזעלבע גוטהייסען.

דיזעס איז אָפגעטאָן געוואָרען מיט דער איינשטימיגער הסכמה פון אנוועזענדע שטאאטען, דעם זיבענצעהנטען טאָג פון סעפטעמבער, אין יאָהר פון אונזער לאָרד 1787, און דעם צוועלפטען יאָהר פון דער אונ־אפהייננגיגקייט פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא. אלס עדות דערצו האָבען מיר דאָ אונטערשריבען אונזערע נעמען.

דזשאָרדזש וואשינגטאָן,

פארזיצענדער און דעפוטאט פון ווירדזשיניא.

באשטעטיגט: וויליאם דזשעקסאָן, סעקרעטאר.

אַמענדמענטס (אויסבעסערונגען און צוזעצעכצען) צו דער קאָנסטי־טוציאָן פון די פאראייניגטע שטאַאטען פון אַמעריקא, פאָר־געשלאָגען ביים קאָנגרעס און גוטגעהייסען ביי די געזעצ־געבענדע אבטיילונגען פון די פארשידענע שטאאטען אין איינקלאַנג מיט'ן פינפטען ארטיקעל פון דער אריגינאלער קאָנסטיטוציאָן.

ארטיקעל 1.

דער קאָנגרעס זאל ניט מאכען קיין געזעץ וועגען איינפיהרען א רע־ליגיאָן אָדער פארוועהרען דאָס פרייע פראקטיצירען עס; אָדער בא־שרענקען די פרייהייט פון ריידען אָדער שרייבען; אָדער דאָס רעכט פונ'ם פאָלק זיך פריעדליך צו פארזאמלען, און צו בעטען די רעגירונג צו פאר־גיטיגען קריוודעס.

ארטיקעל 2.

אזוי ווי א גוט רעגולירטע מיליץ איז נוטיג פאר דער זיכערהייט פון א פרייען שטאאט, זאָל דאָס רעכט פון פאָלק צו האלטען און צו טראָגען געוועהר ניט פארלעצט ווערען.

ארטיקעל 3.

קיין סאלדאט זאל, אין פריעדענסצייט, ניט ארייגעשטעלט ווערען אין א הויז אהן דער צושטימונג פון דעם בעל הבית; אויך ניט אין קריעגסצייט, סאידען אויף אזא אופן ווי דאס געזעץ וועט פארשרייבען.

ארטיקעל 4

דאס רעכט פון פאלק צו זיין זיכער מיט זיינע הייזער, פאפיערען און אייגענטום, געגען אונגערעכטע אונטערזוכונגען און פארכאפונגען, זאל ניט איבערטראטען ווערען; און קיינע ארעסט־באפעהלע זאלען ארויס־געלאזט ווערען סאידען אויף א מעגליכען גרונד, אונטערשטיצט דורך א שבועה אדער עהרענווארט, און גענוי באשרייבענדיג דעם ארט וואס וועט דורכגעזוכט ווערען, און די פערזאנען אדער זאכען וועלכע וועלען אוועק־גענומען ווערען.

ארטיקעל 5.

קיין פערזאן זאל ניט געהאלטען ווערען צו ענטפערען אויף א קלאגע פון מארד אדער אנדערע שרעקליכע פארברעכענס, סאידען דורך דעם פארלעגען די באשולדיגונגן פאר א גרענד דזשורי (24 געשוואוירענע פון פאלק) א חוץ אין פעלע ווען דאס פאסירט צווישען דעם לאנד און ים חיל, אדער אין מיליץ, בשעת אין פאקטישער דיענסט אין קריעגסצייט אדער בשעת קהל'שע געפאהר; אויך זאל קיין פערזאן'ס לעבען אדער גליעד ניט קענען געשטעלט ווערען אין געפאהר צוויי מאל פאר דעמ־זעלבען פארברעכען; אויך זאל קיין פערזאן ניט געצוואונגען ווערען אין קיין קרימינאלען פראצעס צו זיין אן עידות געגען זיך אליין, אויך זאל ער ניט בארויבט ווערען פון זיין לעבען, פרייהייט, אדער אייגענטום, אהן א ריכטיגען משפט; אויך זאל פריוואטעס אייגענטום ניט גענומען ווערען פאר קהל'שע נוצען אהן א גערעכטער באלוינונג פאר דעם.

ארטיקעל 6.

אין אלע קרימינעלע אנקלאגען זאל דער באשולדיגטער האבען א רעכט אויף א שנעלען און עפענטליכען פראצעס דורך אן אונפארטייאי־שער דזשורי (12 געשוואוירענע) פון דעם שטאאט און דיסטריקט וואו דער פארברעכען איז באגאנגען געווארען, און דער דיסטריקט זאל פריהער פון געזעץ פעסטגעשטעלט ווערען; און ער זאל קריעגען א קלארע ידיעה וועגען דעם כאראקטער און אורזאכע פון דער באשולדיגונג; ער זאל גע־שטעלט ווערען פנים אל פנים מיט די עידות געגען איהם; ער זאל האבען

א רעכט דאס צווינגען צו ברייננען עידות איהם לטובה; און צו האבען אן אדוואקאט אלס פארטיידיגער.

ארטיקעל 7.

אין קלאגעס פון קאמאן לאא (געזעצע וואס זיינען געארען דורך ענטשיידונגען פון ריכטער און ניט וואס זיינען פארפאסט געווארען פון געזעצמאכער. אמאל ווערט דאס אויך אנגערופען „ניט געשריבענע געזעץ".) וואו די געלט ווערטה פון שטרייט באטרעפט מעהר ווי צוואנציג דאלאר זאל דאס רעכט פון א פראצעס דורך א דזשורי אנגעהאלטען ווערען; און קיין זאך וואס ווערט פראצעסירט דורך א דזשורי זאל אין קיין אנדער געריכט ווידער ניט עקזאמינירט ווערען ווי נאר לויט קאמאן לאא.

ארטיקעל 8.

קיין צו גרויסע „בעיל" (ערבות, פארוטשיטעלסטווא, זאלאג, אדער פארזיכערונג) זאל ניט פארלאנגט ווערען. קיין צו גרויסע געלד שטראפען זאל ניט ארויפגעלעגט ווערען, אויך זאל קיינע גרויזאמע און אויסערגע־וועהנליך שווערע באשטראפונגען ניט געגעבען ווערען.

ארטיקעל 9.

דאס וואס די קאנסטיטוציאן רעכענט אויס געוויסע רעכטע פון פאלק זאל ניט אויסגעטייטשט ווערען אפצילייקענען אדער צו באשריינ־ען די אנדערע רעכטע וואס דאס פאלק באזיצט.

ארטיקעל 10.

די רעכטע וואס ווערען ניט פון דער קאנסטיטוציאן איבערגעגעבען צו די פאראייניגטע שטאאטען, און אויך ניט פארווערט פון איהר צו די באזונדערע שטאאטען, באלאנגען צו די באזונדערע שטאאטען אדער צום פאלק.

ארטיקעל 11.

די געריכטליכע מאכט פון די פאראייניגטע שטאאטען זאל ניט אויסגעטייטשט ווערען אזוי אז זיי זאלען קענען אריינגעמען קלאגעס אין געזעץ אדער גערעכטיגקייט, וועלכע זיינען אנגעפיהרט אדער אנגעפאנגען געווארען געגען איינעם פון די פאראייניגטע שטאאטען פון בירגער פון

אן אנדער שטאאט, אָדער פון בירגער אָדער אונטערטאַנען פון א פרעמדער מדינה.

א ר ט י ק ע ל 12.

די עלעקטאָרס זאָלען זיך פארזאמלען אין זייערע באזונדערע שטאאטען און שטימען דורך א שטימצעטעל פאר פרעזידענט און פאר וויים פרעזידענט, איינער פון וועלכע, וויינינגסטענס, זאָל ניט זיין קיין איינוואָהנער פון דעמזעלביגען שטאאט ווי זיי. זיי זאָלען אָנגעבען אויף זייערע שטימצעטלען דעם נאָמען פון דעם פאר וועלכען זיי שטימען פאר פרעזידענט, און אויף א באזונדערען שטימצעטעל דעם נאָמען פון פערזאָן פאר וועמען זיי שטימען אלס וויים פרעזידענט; און זיי זאָלען מאכען באזונדערע ליסטען פון אלע פערזאָנען וואָס ווערען געשטימט פאר פרעזידענט, און פון אלע פערזאָנען וועלכע ווערען געשטימט אלס וויים פרעזידענטען, און פון דער צאָהל שטימען פאר יעדען; דיזע ליסטע זאָלען זיי אונטערשרייבען און באשטעטיגען, און איבערשיקען פארזיגעלט צום זיץ פון דער רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען אדרעסירט צום פאָרזיצענדער פון סענאט. דער פאָרזיצענדער פון סענאט זאָל, אין דער אנוועזענהייט פון סענאט און רעפרעזענטאנטען הויז, עפענען אלע באשטעטיגונגען און די שטימען זאָלען דאמאָלסט געצעהלט ווערען. די פערזאָן וואָס קריגט די גרעסטע צאָהל שטימען פאר פרעזידענט זאָל זיין דער פרעזידענט. אויב דיזע צאָהל וועט זיין א מאַיאָריטעט פון דער גאנצער צאָהל באשטימטע עלעקטאָרס; אויב קיין פערזאָן האָט ניט געקראָגען קיין מאַיאָריטעט, דאַמאָלסט זאָל דאָס רעפרעזענטאַנטען הויז ערוועהלען דורך א שטימצעטעל דעם פרעזידענט פון ניט מעהר ווי דריי פון די פערזאָנען וועלכע זיינען געווען די העכסטע אויף די שטימצעטלען פאר פרעזידענט. אָבער ביים ערוועהלען א פרעזידענט זאָלען די שטימען גענומען ווערען דורך שטאאטען. די פארטרעטער פון יעדען שטאאט זאָלען האָבען איין שטימע; א קוואָרום (א געניגענדע צאָהל) פאר דיזען צוועק זאָל באשטעהן פון א מיטגליד אָדער מיטגלידער פון צוויי דריטעל פון די שטאאטען, און א מאַיאָריטעט פון אלע שטאאטען זאָל זיין נויטיג פאר דער ערוועהלונג. און אויב דאָס רעפרעזענטאַנטען הויז וועט ניט דערוועהלען א פרעזידענט, ווען דיזעס רעכט איז געפאלען אויף זיי, פאר דעם פיערטען טאָג פון פאָלגענדען מאָנאט מערץ, דאַן זאָל דער וויים-פרעזידענט דיענען אלס פרעזידענט אזוי ווי אין דעם פאַל פון טוידט אָדער אנדערע קאָנסטיטוציאָנעלע אונפעהיגקייט פון פרעזידענט.

די פערזאָן וואָס האָט די גרעסטע צאָהל שטימען אלס וויים פרעזידענט זאָל זיין דער וויים פרעזידענט. אויב דיזע צאָהל איז א מאַיאָריטעט פון דער גאנצער צאָהל באשטימטע עלעקטאָרס; און אויב קיין פערזאָן

וועט ניט האבען קיין מאיאריטעט שטימען, דאן, פון די צוויי גרעסטע אויף די ליסטען, זאל דער סענאט ערוועהלען א וויס פרעזידענט. א קוואָרום פאר דיזען צוועק זאל באשטעהן פון צוויי דריטעל פון דער גאנצער צאהל סענאטארען, און א מעהרהייט פון דער גאנצער צאהל זאל זיין נויטיג צום ערוועהלען. אבער קיין פערזאן וואס איז לויט דער קאנסטיטוציאן אומפאסיג צו זיין פרעזידענט, זאל ניט זיין פאסיג פאר וויס פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען.

א ר ט י ק ע ל 13.

קיין שקלאפעריי און קיין געצוואונגענע ארבייט, אויסער אלס שטראף פאר א פארברעכען, פאר וועלכען די פערזאן זאל האבען געוועזען ריכטיג פאר'משפט, זאל ניט עקזיסטירען אין די פאראייניגטע שטאאטען, אדער אירגענד וועלכעם פלאץ וואס שטעהט אונטער דער אויפזיכט פון די פאראייניגטע שטאאטען.

דער קאנגרעס זאל האבען די מאכט דורכצופיהרען דיזען ארטיקעל דורך פאסיגע געזעצע.

א ר ט י ק ע ל 14.

ט י י ל 1. אלע פערזאנען וואס זיינען געבוירען אדער געווארען בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען, און זיינען אונטערווארפען אונטער דער רעגירונג, זיינען בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען און פון די שטאאטען וואו זיי וואוינען. קיין שטאאט זאל ניט מאכען אדער דורכפיהרען א געזעץ וואס זאל באשרענקען די רעכטע אדער פרייהייטען פון בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען; אויך זאל קיין שטאאט ניט צונעהמען פון קיינעם זיין לעבען, פרייהייט, אדער אייגענטום אהן א ריכטיגען פראצעס פון געזעץ; אויך זאל דער שטאאט אין זיינע גרענעצען ניט ענטזאגען קיין פערזאן די גלייכע שוץ פון די געזעצע.

ט י י ל 2. קאנגרעסלייטע זאלען איינגעטיילט ווערען אין באזונדערע שטאאטען לויט זייער באזונדערע צאהל איינוואהנער אין יעדען שטאאט, אויסער אינדיאנער וועלכע צאהלען ניט קיין שטייערען. אבער ווען דאס רעכט צו שטימען ביי די וואהלען צו ערוועהלען עלעקטארס פאר פרעזידענט אדער וויס פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען, פאר פארטרעטער פון קאנגרעס, פאר די וואס פיהרען דורך אדער די וואס טייטשען אויס די געזעצע פון א שטאאט אדער די געזעצמאכער פון דארטען ווערען ענטזאגט צו אימיצען פון די מענליכע איינוואהנער פון דיזען שטאאט, וועלכע זיינען איין און צוואנציג יאהר אלט, און זיינען בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען, אדער דאס רעכט ווערט אויף וועלכען אופן באשרענקט, א חוץ פאר אנטיילנעמען אין אן אויפשטאנד אדער אין אן אנדער פארברעכען, זאל די צאהל פון פארטרעטערשאפט

בארקלערט ווערען אויף דער פראפארציע וואס די צאהל פון דיזע מענליכע בירגער טראגט אויס אין פארגלייך מיט דער גאנצער מענליכער בירגער צאהל פון 21 יאהר אלט אין דיזען שטאאט.

ט י י ל 3. קיין פערזאן זאל ניט זיין א סענאטאר אדער א פארטרעטער אין קאנגרעס, אדער אן עלעקטאר פון פרעזידענט און וויים פרעזידענט, אדער אנהאלטען אן אמט, ציוויל אדער מיליטער, אונטער די פאראייניגטע שטאאטען, אדער אונטער וועלכען ניט איז שטאאט, וועלכער, האבענדיג פריהער גענומען א שבועה אלס מיטגליד פון קאנגרעס, אדער אלס באאמטער פון די פאראייניגטע שטאאטען, אדער אלס מיטגליד פון א שטאאט געזעצמאכענדער קערפערשאפט, אדער אלס געזעץ־דורכפיהרענדער אדער געזעץ־פארטייטשענדער באאמטער פון אירגענד וועלכען שטאאט, צו שטיצען די קאנסטיטוציאן פון די פאראייניגטע שטאאטען, זאל ער נאכהער האבען גענומען אנטייל אין אן אויפשטאנד אדער בונט געגען דיזעלבע, אדער האבען געגעבען שטיצע און באקוועמליכקייט צו זייערע פיינדע. אבער דער קאנגרעס מעג, דורך דער אפשטימונג פון צוויי דריטעל פון יעדען הויז, ארונטערנעמען דיזען הסרון.

ט י י ל 4. וועגען דער גילטיגקייט פון די קהל'שע שולדען פון די פאראייניגטע שטאאטען, וואס זיינען באפאלמעכטיגט דורך'ן געזעץ, אריינרעכענענדיג די שולדען וואס ווערען געמאכט כדי צו באצאהלען פענסיעס און באלוינונגען פאר דיענסט און אונטערדריקען אן אויפשטאנד אדער בונט, זאל קיין פראגע ניט זיין. אבער ניט די פאראייניגטע שטאאטען און קיין איינצעלנער שטאאט זאל איבערנעמען אדער באצאלען א חוב אדער א פארפליכטונג וואס איז געמאכט געווארען ווערענד דעם אנפיהרען א בונט אדער אן אויפשטאנד געגען די פאראייניגטע שטאאטען, אדער אירגענד וועלכע פאדערונג פאר'ן פארלוסט דורך דער באפרייאונג פון א שקלאף; און אלע אזעלכע שולדען, פארפליכטונגען, און פאדערונגען זאלען געהאלטען ווערען אלס אונגעזעצליך און בטל.

ט י י ל 5. דער קאנגרעס זאל האבען די מאכט צו צווינגען דורך פאסיגע געזעצ'ע, די דורכפיהרונג פון דיזען ארטיקעל.

א ר ט י ק ע ל 15.

דאס רעכט פון די בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען צו שטימען זאל ניט אוועקגענומען ווערען אדער באשרענקט ווערען דורך די פאראייניגטע שטאאטען אדער פון אן איינצעלנעם שטאאט צוליב ראסע, קאליער, אדער פריהערדיגער לאגע פון שקלאפעריי.

דער קאנגרעס זאל האבען די מאכט צו צווינגען דאס דורכפיהרען פון דיזען ארטיקעל דורך פאסענדע געזעצע.

אַרטיקעל 16.

דער קאָנגרעס זאָל האָבען די מאכט ארויפצולעגען און צו זאמלען שטייערען אויף איינקינפטע, פון אירגענד וועלכען קוואל, און דיזע שטייערען איינצוטיילען צווישען די פארשיעדענע שטאאטען, און ניט נעמען אין אנבאטראכט קיין צענזוס אָדער פאָלקס צעהלונג.

אַרטיקעל 17.

טייל 1. דער סענאט פון די פאראייניגטע שטאאטען זאָל באַשטעהן פון צוויי סענאטאָרען פון יעדען שטאאט, וועלכע זאָלען ערוועהלט ווערען פון פאָלק, פון יעדען שטאאט, אויף א טערמין פון זעקס יאָהר; און יעדער סענאטאָר זאָל האָבען איין שטימע. די וועהלער פון יעדער שטאאט זאָלען האָבען די אייגענשאפטען וואָס ווערען געפאָדערט פון וועהלער פון דער צאָהלרייכסטער טייל פון דער געזעץ־מאכענדער אבּטיילונג פון דיזען שטאאט.

טייל 2. ווען עס ווערט ליידיג א פלאץ פון א שטאאט אין סענאט, זאָל דער עקזעקוטיווער באאמטער (גאָווערנאָר) פון דעם שטאאט ארויסלאָזען אן אויפרוף פאר וואהלען כדי אויסצופילען דיזען פלאץ אָדער פלעצער; בתנאי, אז די געזעץ־מאכענדע אבטיילונג פון דעם שטאאט מעג באפאָלמעכטיגען דעם עקזעקוטיוו באאמטען צו מאכען א צייטווייליגע באשטימונג ביז דאָס פאָלק וועט אויספילען די ערליידיגטע פלעצער דורך די וואהלען, ווי די געזעצמאכענדע אבטיילונג וועט הייסען.

טייל 3. דיזער אמענדמענט זאָל ניט אויסגעטייטשט ווערען אזוי, אז עס זאָל ווירקען אויף דער ערוועהלונג אָדער טערמין פון א סענאטאָר וואָס איז ערוועהלט געוואָרען איידער דיזער אמענדמענט וועט ווערען גילטיג אלס א טייל פון דער קאָנסטיטוציאָן.

אַרטיקעל 18.

טייל 1. איין יאָהר נאָך דער צושטימונג צו דיזען ארטיקעל, זאָל גלייך פארבאָטען ווערען דאָס פאבריצירען, פארקויפען, אָדער איבערשיקען פון פאר'שכור'ענדע געטרענקע, און דאָס אריינברייגגען דערפון אין, און דאָס ארויספיהרען פון, די פאראייניגטע שטאאטען און יעדער טעריטאָריע וואָס שטעהט אונטער זייער רשות.

טייל 2. דער קאָנגרעס צוזאמען מיט די פארשידענע שטאאטען זאָלען האָבען די מאכט דורכצופיהרען דיזען פונקט מיט פאסענדע געזעצ.

טייל 3. דיזער פונקט זאָל ניט זיין דורכפיהרבאר, סאידען ער זאָל צוגעשטימט ווערען אלס אן אמענדמענט צו דער קאָנסטיטוציאָן דורך

די געזעצגעבענדע קערפערשאַפטען פון די פארשיעדענע שטאאטען, ווי די קאָנסטיטוציאָן שרייבט פאָר, אין דער פארלויף פון זיבען יאָהר פון דעם טאָג וואָס דער קאָנגרעס וועט איבערגעבען דיזען פונקט צו די שטאאטען.

ארטיקעל 19.

דאָס רעכט פון בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען צו שטימען זאָל ניט ווערען ענטזאגט אָדער געשטערט פון די פאראייניגטע שטאאטען אדער פון קיין איינצעלנעם שטאאט איבער געשלעכט (צו מען איז א זכר אָדער נקבה).

דער קאָנגרעס זאָל האָבען די מאכט דורכצופיהרען דיזען ארטיקעל דורך פאסיגע געזעצע.

גוטע עצות

(דיזע קליינינקע ידיעות וואָס קענען פיעל באהילפיג זיין זיינען טיילווייז ענטנומען פון פאמפלעטען ארויסגעגעבען פון די שטאאטען קאָנעקטיקוט און קאַליפארניא.)

אויב איהר זייט אין א פארלעגענהייט

אַלע אימיגראנטען וואָס דאַרפען עפּעס אויסגעפינען. אָדער וואָס פיהלען אז זיי זיינען מיט עפּעס געקריוודעט געוואָרען, אָדער מען האָט זיי באשווינדעלט, זאָלען זיך ווענדען פּערזענליך אָדער שריפטליך צום נאָהענטסטען לעהרער פון אמעריקאניזאציאָן פון די פּאָלקס שוהלען אין די פּלעצער וואו זיי וואהנען.

ידיעות וועגען רייזען

קויפט אייער אייזענבאהן בילעטען אָדער שיפקארטעס בלויז אין די קאָנטאָרען פון די קאָמפּאַניעס.
איהר קענט מיט זיך מיטפיהרען אביסעל באגאזש. דיזעס קענט איהר אריינגעבען אין דעם באגאזש קאָנטאר מען זאָל עס פיהרען פאר אייך. איהר קריגט א קוויטאַנציע (אין ענגליש רופט מען דאָס א „בעגעדזש טשעק"). אזא סאָרט „טשעק" ווערט אויך צוגעטשעפּעט, מיט א נומער צו יעדען פּעקעל, טשעמאָדאַן אָדער קאסטען, און איין טשעק, מיט דעמזעלבען נומער ווערט ארויסגעגעבען צו אייך. ווען איהר קומט צו דער ענדע פון אייער רייזע, געהט מיט אייער „בעגעדזש טשעק" אריין אין דעם באגאזש צימער פון דעם וואקזאל וואו איהר האָט פארלאָזט דעם באהן. פארליערט ניט אייער קוויטאַנציע, און גיט דעם טשעק אויך ניט אין קיין אנדער וואקזאל ווי דער אין וועלכען איהר האָט אָפּגעשטייגט, און וואוהין אייער באהן בילעט האָט אייך בארעכטיגט צו פאָהרען.
אויב אייער באגאזש איז פארלוירען געגאנגען, אָדער פארלעגערט געוואָרען, אָדער גע'גנב'עט געוואָרען, אָדער צושטערט געוואָרען, באראטה זיך מיט דעם באגאזש אגענט אָדער מיט דעם אמעריקאניזאציאָנס לעהרער פון אייער שטאָדט.

אין פאַל פון קראַנקהייט

אויב אימיצער פון אייער משפחה איז קראנק און איהר האָט ניט קיין פריינד אָדער קרובים אייך צו העלפען, לאָזט וויסען דעם געזונדהייטס אויפפאסער („העלטה אָפיסער") פון אייער שטאָדט אָדער קרייז,

אָדער װענדעט זיך צו די װאָהלטעטיגע געזעלשאַפטען פון אייער געגענד. דער אָנגעשטעלטער אין דער שטאָדטישער געביידע קען אייך זאָגען װאו עס געפינט זיך דער געזונדהייטס אויפפּאַסער. אויב איהר װאהנט אויסער דער שטאָדט פרעגט אָן ביי אייך אין פּאָטשט.

אויב איהר װערט פאַרװאונדעט

אויב עס טרעפט זיך אייך עפּעס אַן אומגליק און איהר װערט פאַרװאונדעט ביי דער ארבייט, זאָלט איהר דאָס גלייך מודיעה זיין צו אייער בעל הבית. אין פיעלע שטאאטען פאָדערט דאָס געזעץ פון אייער בעל הבית ער זאָל אויפפּאַסען אויף אייך און אייך פאַרזאָרגען מיט דאָקטאָר, און ער זאָל באַצאָהלען אייער שפּיטאָל אָדער רעצעפּטען געלט.

עס איז זאָגאַר פאַראַנען א געזעץ װאָס צװינגט דעם בעל הבית אין פאַל דער ארבייטער איז געװאָרען אונפעהיג צו דער ארבייט דורך אַן אומגליק װאָס האָט איהם געטראָפען ביי דער ארבייט, זאָל דער בעל הבית צאָהלען דיזען פאַראומגליקטען ארבייטער א טייל פון די שכירות װאָס ער װאָלט פאַרדינט װען ער זאָל יא ארבייטען. אויב איהר קריעגט ניט די ריכטיגע דאָקטוירישע באהאנדלונג, אָדער איהר קריעגט ניט דעם ריכטיגען טייל פון די שכירות צו װעלכע איהר גלויבט דאָס איהר זייט בארעכטיגט, זאָלט איהר זיך װענדען צו דער רעגירונגס געזעלשאַפט פון דעם שטאאט. איהר דאַרפט פאַר דעם ניט האָבען קיין אדװאָקאַט אָדער מליץ יושר. איהר זאָלט שרייבען צום קאָמיסיאָנער אייער נאָמען, אייער באשעפטיגונג, װי פיעל שטונדען א טאָג און װי פיעל טעג אין װאָך איהר ארבייט, און װי פיעל איהר פלעגט קריעגען אלס שכירות פאַר א טאָג, אָדער װאָך אָדער חודש; אייער אדרעס, אייערע יאָהרען, דעם נאָמען פון אייער בעל הבית, דעם נאָמען פון דאָקטאָר װאָס האָט אייך באהאנדעלט, װאָס פאַר א סאָרט באשיידיגונג איהר האָט געקראָגען, װי דאָס האָט פּאַסירט, א פּאָר נעמען פון עדות װאָס האָבען געזעהן װי דאָס האָט געטראָפען, און דעם טאָג אין װעלכען די פּאַסירונג איז געשעהן. דער אמעריקאניזאציאָנס לעהרער פון אייערע שוהלען, אָדער דער פּאָטשטמעליאָן פון אייער שטעדטעל אָדער דערפעל, װעט אייך װאהרשיינליך קענען געבען דעם נאָמען פון דעם קאָמיסיאָנער צו װעמען איהר זאָלט דאָס צושיקען.

װי אָפּצוהיטען אייער היים

זעהט אז אייערע צימערען זאָלען זיין ריין און שעהן און גוט געלופטערט.

איהר זאָלט אלע מאָל שלאָפען ביי אָפענע פענסטער.

זעהט אז אין אייער הויף זאָל זיך ניט אָנקלייבען קיין סך מיסט,

שמאטעס אָדער שמוץ. אויב דער הויף באלאנגט צו מעהרער מענשען, מאכט אפּ צווישען זיך אזוי, אז יעדער זאָל טאָן זיין חלק צו האלטען ריין דעם הויף. אום צו האלטען א פּלאץ אין גוטען צושטאנד איז נויטיג אז מען זאָל אָפט און אין באשטימטע צייטען אויפפּאסען אויף דעם.

איינע פון די אורזאכען פאר דעם צו גרויסען דירה־געלט אין די היינטיגע צייטען איז דאָס וואָס שכנים היטען ניט אָפּ די הייזער. איהר קענט מיטהעלפען צו פארקלענערען דירה־געלט דורך דעם וואָס איהר וועט אויפפּאסען אויף אייער געדונגענער דירה פּונקט אזוי ווי ווען עס וואָלט געווען אייערע אן אייגענע.

איהר קענט מיטהעלפען צו מאכען אייער היימישע סביבה געזונטער און אנגענעהמער דורך דעם וואָס איהר וועט העלפען ריין האלטען די גאסען, די טראָטוארען, די גערטענדלאך און די שפּיעל פּלעצער, און וועט ניט דערלאָזען עס זאָלען דאָרטען אָנגעוואָרפען ווערען שמאטעס און מיסט.

שמוץ און מיסט ברייגגען פליעגען אין אייער נאכבארשאפט, און דאָס ארום אייער היים ברייגגט באצילען און קראנקהייטען, פון וועלכער מען ליידעט פיעל און אָפט שטארבט מען אויך אוועק.

אויב איהר ווערט ארעסטירט און געהאלטען געפאנגען

אויב איהר ווערט ארעסטירט אויף אירגענד וועלכער קלאגע, חוץ מאָרד, האָט איהר א רעכט צו געבען „בעיל" (ערבות, פּאָרוטשיטעלסטוואָ, זאלאָג, אדער א משכון) און איהר זאָלט ווערען אָפּגעלאָזען. איהר האָט אויך א רעכט צו האָבען אן אדוואָקאט, וועלכער זאָל באלד אייך קומען זעהן. איהר זאָלט קיין מאָל ניט אנשטעלען אלס אייער אדוואָקאט איינעם וואָס איז אליין געקומען אייך זעהן אין געפענגניס, סאיידען איהר האָט נאָך איהם געשיקט. גוטע אדוואָקאטען געהען ניט אין די געפענגניסע זוכען פּרנסה. נעהמט ניט אָן אלס אייער פארטיידיגער אן אדוואָקאט וואָס ווערט צו אייך רעקאָמענדירט פון אנדערע געפאנגענע, אָדער פון באאמטע. אויב אייך שיינט אז אייער אדוואָקאט (לאָיער) פּאסט ניט ווי געהעריג איז אויף אייערע אינטערעסען, לאָזט דאָס וויסען דעם אמעריקאניזיישאן לעהרער פון אייער שוהלע.

אדוואָקאטען (לאָיערס)

עס זיינען פאראנען גוטע און עהרליכע אדוואָקאטען און אויך זיינען פאראנען שלעכטע. עס טרעפט אמאָל אז מענשען פּרעטענדירען צו זיין אדוואָקאטען וואָס האָבען גאָר קיין רעכט ניט צו פּראקטיצירען. עס טרעפט אמאָל אז אדוואָקאטען באשווינדלען זייערע קליענטען. אויב איהר האָט אָנגעטראָפען אויף א שלעכטען אָדער אונהערליכען אדוואָקאט לאָזט דאָס וויסען דעם אמעריקאניזיישאָן לעהרער פון אייער געגענד.

אן אדוואָקאַט וואָס קומט צו אייך איהר זאָלט איהם אָנשטעלען איז ניט קיין גוטער אדוואָקאַט.

אויב איהר דאַרפט אן אדוואָקאַט און קענט קיינעם ניט, זאָלט איהר נאָכפרעגען ביי איינינע פון אייערע פריינד און באקאנטע ביז איהר וועט געפינען איינעם וואָס האָט א גוטען נאָמען.

דינגט ניט קיין אדוואָקאַט וואָס זאָגט אייך צו צו טאָן עפּעס אומגעזעצליכעס פאַר אייך. אזעלכע אדוואָקאַטען און זייערע קליענטען ווערען אַלע מאָל געכאַפּט.

אויב איהר דאַרפט אן אדוואָקאַט און האָט ניט קיין געלט איהם צו באצאָהלען, ווענדעט זיך צו א געזעצליכער הילפס געזעלשאַפט.

איבערזעצער

אמאָל טרעפט דאָס אימיגראַנטען ליידען פון פאַלשע איבערזעצער. ווען איהר דאַרפט געהן אין געריכט אריין נעהמט מיט איינעם מיט זיך וואָס קאָן איבערזעצען אום איהר זאָלט זיין זיכער דאָס דער געריכט וועט וויסען ריכטיג וואָס איהר ווילט און אויך אום צו זיין זיכער אז דער אָפּיציאַלער איבערזעצער, אָדער אז דער איבערזעצער פון דעם צד שכנגד איבערזעצט עהרליך און ריכטיג וואָס עס איז געזאָגט געוואָרען. איינער דאַרף ניט דוקא זיין א פּראָפעסיאָנעלער איבערזעצער אום צו איבערגעבען ריכטיג. זעהר אָפט זיינען אינגלאָך פון אייער אייגענער ראַסע, וועלכע געהען אין א העכער שולע, גוטע איבערזעצער. אָבער איהר דאַרפט צוערשט זיין זיכער אז דער פּערזאָן אויף וועמען איהר פאַרלאָזט זיך איז ניט קיין פאַלשער פריינד און איהר מעגט זיך פאַרלאָזען אויף איהם.

דינגט ניט קיין פּראָפעסיאָנעלען איבערזעצער וואָס האָט א שלעכטע רעפּוטאַציע. איהר קענט נאָך מיינען אז ער טוט גוטעס פאַר אייך ווען באמת ארבייט ער געגען אייך. דינגט ניט קיין איבערזעצער וואָס איז צו אייך רעקאָמענדירט געוואָרען ביי אזא מענשען, וועמען איהר גלויבט ניט צו שטאַרק. ווען איהר צאָלט געלט צו אימיצען אָדער געהט איין אויף געוויסע תנאים, זייט זיכער אז אַלע וואָס זיינען פּאַראָינטערעסירט זיינען דערביי אנוועזענד ווען אַלעס ווערט דייטליך איבערגערעדט. עס טרעפט אמאָל אז איבערזעצער דערציעהלען זייער צד אז מען מוז באַצאָהלען יענעם א גרויסע סומע געלט און דערנאָך שטופּען זיי די ממתקים אריין אין זייערע קעשענעס. אויב איהר ווייסט פון אזעלכע סאָרטען איבערזעצער גיט איבער זייערע נעמען צום לעהרער פון אמעריקאַניזאַציאָן אין אייער געגענד.

געהן זיך משפט'ן

משפט זיך ניט סאיידען איהר מוזט. זייט ניט קיין יאַבעטניקעס. אויב איהר האָט עפּעס א סכסוך איבער מסחור אָדער הויז אנגעלעגענהיי-

טען און קענט זיך בשום אופן ניט אויסגלייכען אליין, געהט אריבער צום אַמעריקאַניזיישאַן לעהרער פון דער שוהלע אין אייער געגענד און ער וועט פּרובירען מאַכען א פּשרה צווישען אייך אויף א פריעדליכען אופן.

אייבּרעהעם לינקאָלן האָט געזאָגט: „לאָדט זיך וואָס ווייניגער. ווען עס איז נאָר מעגליך זאָלט איהר איבּעררעדען אייער שכן איינצוגעהן אויף פשרות. באווייזט איהם ווי אָפט איז דער וואָס איז דער כלומרשט געוואונענער דער אמת׳ער פארליערער, ווייל עס האָט איהם אזוי פיעל אָפּגעקאָסט הוצאות, און שכר, און ער האָט פארלוירען אזוי פיעל צייט, אז די גאַנצע מעשה האָט זיך איהם ניט געלוינט. עס איז „יצה שכרו בהפסדו.“

אויב אימיצער קריוודעט אייך און איהר ווייסט ניט צו איהר זאָלט איהם ארעסטירען אָדער ניט, זעהט זיך מיט דעם אמעריקאַניזאציאָנס לעהרער פון דער שוהלע אין אייער געגענד און פרעגט ביי איהם אן עצה.

געזעצליכע דאָקומענטען

אויב איהר האָט דערהאַלטען עפּעס א געזעצליכען פּאַפּיר פון א באַאַמטען, געהט גלייך צום אָנגעשטעלטען פון דער שטאָדט געביידע, אָדער צו דעם לעהרער פון אַמעריקאַניזאציאָן אין אייער געגענד. און געפינט אויס וואָס דאָס איז. לייגט עס ניט אָפּ ווייל איהר קענט דערנאָך האָבען צו זאָגען און צו זינגען.

אונטערשרייבען פּאַפּירען

שרייבּט זיך ניט אונטער קיין פּאַפּיר ביז איהר ווייסט ניט אויף זיכער וואָס דאָרטען שטעהט געשריבען. טאָמער וועט איהר דאָס זא מאַן, קאָן זיך מאַכען איהר זאָלט טייער באַצאָהלען פאַר דעם. אויב איהר קענט אליין ניט לייענען אָדער פארשטעהן דעם פּאַפּיר, קריעגט אזא פּערזאָן אויף וועמען איהר קענט זיך פּאַרלאָזען און זאָל ער עס איבּער־לייענען און אייך ערקלעהרען. דער אַמעריקאַניזאציאָנס לעהרער פון דער שוהלע אין אייער געגענד וועט מיט צופרידענהייט אייך מיטהעלפען.

קאָנטראַקטען

אויב איהר שליסט א קאָנטראַקט אָדער מאַכט עפּעס אָפּ מיט אימי־צען צו וועגען מסחר אָדער וועגען אירגענד וועלכער אנדערער זאַך, זאָל דער קאָנטראַקט אָדער דער אָפּמאַך זיין א געשריבענער. אויף דיזען וועג קענט איהר זיין זיכער צו וואָס איהר שטימט איין. פיעלע לאָדע־נישען וואָלטען פארמיעדען געוואָרען ווען מענשען זאָלען זיך פארשטעהן ביים אָנפאַנג. אָבער זייט זיכער אז אין פּאַפּיר איז געשריבען ריכטיג

דאָס וואָס איהר מיינט, און געדענקט איהר זאָלט זיך ניט אונטערשרייבען אונטער דיזען פאפיר ביז איהר ווייסט ניט ריכטיג וואָס דאָרטען איז געשריבען. אויב איהר האָט דערנאָך צרות, פרעגט אן עצה ביים אמע־ריקאַניזאציאָנס לעהרער, ער וועט אייך אפשר קענען מיטהעלפען.

שותפות

זעהר אָפט האָבען מענשען קריגען איבער דעם וואָס זיי זיינען בשותפות. אויב איהר געהט מיט אימיצען אריין בשותפות אין א מסחר, זייט זיכער דאָס איהר זייט ביידע איינפאַרשטאַנען ריכטיג איבער וואָס יעדער דאַרף טאָן און ריכטיג ווי אזוי די רעכנונגען זאָלען געהאַלטען ווערען. די מעהרסטע צרות צווישען שותפים קען פאַרמידען ווערען אויב די תנאים זיינען ריכטיג און פּאָרזיכטיג אויסגעשריבען.

שעדיגען פערזאָנען אָדער אייגענטום

אויב איהר אליין, אָדער עפּעס וואָס באַלאַנגט צו אייך ווערט אויף אירגענד וועלכען באשעדיגט אופן פון א טראַמוויי, אן אָטאָמאָביל, א וואָגען, אָדער אויף וואָס פאַר א וועג עס זאָל ניט פאַסירען דורך דער נאַכלעסיגקייט פון אן אַנדערען, קען זיך מאַכען אז איהר זייט בארעכטיגט צו קריגען באַצאָהלט פאַר אייער שאָדען. שרייבט זיך ניט אונטער אויף קיינע צעטעלאך, אָדער קוויטאנציעס, ביז איהר געפינט אוים ריכטיג וואָס אייערע רעכטע זיינען. דער אמעריקאַניזאציאָנס לעהרער פון אייער געגענד קען אייך העלפען אין אזא פאַל.

שטייערען אָדער טאַקסעס אויף די הכנסות פון פרעמדע

מענשען וואָס זיינען ניט געבוירען אין דיזען לאַנד און האָבען זיך אין ריכטיגען זינן פון וואָרט דאָ ניט געמאַכט זייער היים, דאַרפען באַ־צאָהלען שטייערען אויף די הכנסות וואָס זיי האָבען פון אמעריקאַנער קוואַלען.

מענשען וואָס זיינען געבוירען געוואָרען אין אַנדערע לענדער אָבער וועלכע האָבען זיך דאָ באזעצט מוזען צאָהלען איינקונפטס שטייערען אויף אַלע הכנסות פון וואָס פאַר א קוואַל עס זאָל ניט זיין, חוץ די געוועהנליכע ארונטערלאָזעכצען וואָס דאָס געזעץ שרייבט פאָר. אויב איהר וואוינט און באאבזיכטיגט צו פאַרבלייבען אין די פאַראייניגטע שטאַאטען, קענט איהר אויספילען א פאפיר וועלכען די רעגירונג פאַרזאָרגט פאַר אייך, און פאָדערען וואָהנונגס רעכטע אין דיזען לאַנד. דיזע פאפירען קען מען קריגען פון דעם, וואָס זאַמעלט די שטייערען, „דער אינטוירנאַל רעווענו קאָלעקטאָר“, אין דער רעגירונגס געביידע. אויב איהר וועט

אָנפרעגען אין אייער פּאָטשט, וועט איהר אויסגעפינען וואו עס געפינט זיך דער נעהענטסטער „אינטוירנאַל רעוועניו קאָלעקטאָר". נאָך דעם ווי איהר האָט אונטערגעשריבען דיזען פּאַפּיר, דאַרפט איהר שוין בלויז באַצאָהלען אזוי פיעל טאַקסעס ווי דער געוועהנליכער אמעריקאַנער בירגער. איינינע פרעמדע האָבען דעם טעות וואָס זיי מיינען אז מיט דעם וואָס זיי שרייבען אונטער דיזען פּאַפּיר ווערען זיי שוין בירגער פון לאַנד. דאָס איז פאַלש, ווייל מען קען בלויז ווערען א בירגער, ווען מען נעהמט ארויס בירגער פּאַפּירען. אויב איהר שרייבט ניט אונטער דיזען פּאַפּיר, ווענען שטענדיגען וואהנען דאָ, וועט איהר מוזען צאָלען העכערע טאַקסעס.

אן ערלויבניש פּאַפּיר (אין ענגליש „לייסענס")

איידער איהר קענט אָנפאַנגען א געשעפט, סאַי אין א קראָם סאַי מיט א פּעקעל אויף די פּלייצעס, מוזט איהר צום אַלעם ערשטען ארויס־געהמען א פּאַפּיר וואָס גיט אייך די ערלויבניש צו האַנדלען. אין ענגליש ווערט דיזע ערלויבניש אָנגערופען „לייסענס". דיזע לייסענס קען מען ארויסנעהמען אין דעם קאָנטאָר פון דעם אָנגעשטעלטען פון דער שטאָדט, אָדער פון דעם קרייז, (קאָונטי קלוירק). אויב איהר געהט ניט צום אַלעם ערשטען זעהן דיזע באַאַמטע, קענט איהר ווערען ארעסטירט און באַ־שטראָפט און אריינגעזעצט ווערען אין געפּענגניס.

געהן אויף געיעג אָדער כאַפּען פיש.

אין די מעהרסטע שטאַאַטען איז קיינעם ניט ערלויבט צו הרג'נען ווילדע פויגלען אָדער חיות סאַידען ער האָט א „לייסענס" אויף דעם. דיזע ערלויבניש פּאַפּירען קענען מעהרסטענטיילס ארויסגענומען ווערען אין די אָפיסעס פון דעם קאָונטי קלוירק, און אין די מעהרסטע קאָנטאָ־רען פון די שטאָדטישע באַאַמטע. איהר מוזט דאָן כסדר מיטטראָגען מיט זיך די לייסענס וואוהין איהר געהט און ווען איהר געהט אויף געיעג. איינינע פיש, פויגלען און חיות קענען גאָר קיינמאָל ניט גע'הרג'ט ווערען (זעהט נאָך די דינים.), און אנדערע מעגען גע'הרג'ט ווערען בלויז אין באַגרענעצטע צאָהלען און געוויסע גרויס, און אין געוויסע צייטען פון יאָהר.

אין אַלגעמיין טאָר קיין מענש ניט האַלטען קיין ווילדע פויגלען אדער חיות אָהן קיין ספּעציאַלער ערלויבניס. יעדע פּערזאָן וואָס פאָלגט ניט אויס א פּונקט פון דיזע געזעצע איז שולדיג אין א פאַרברעכען. ברו־טאַליטעט פון אירגענד וואָס פאַר א סאָרט צו א חיה איז אויך אנערקענט פאַר א פאַרברעכען און מען קען דערפאַר באַשטראָפט ווערען.

די פּרייזען פאַר לייסענס זיינען מאַנכעס מאָל גרעסערע פאַר פרעמ־דע ווי פאַר אמעריקאַנער בירגער. ווען איהר וועט ווערען א בירגער וועט איהר דאַן דאַרפען צאָהלען קלענערע פּרייזען.

אויטאָמאָבילען און אַנדערע מאַשינען

אין די מעהרסטע שטאאטען פאָדערט זיך צו האָבען לייסענס אום צו מעגען אנטרייבען אַן אויטאָמאָביל, א שווערען מאָטאָר וואָגען, אַ מאָטאָר וועגעלע, אָדער אנדערע סאָרטען מאשינען. עס זיינען דאָ א סך פארשיעדענע דינים וועגען דעם און קיינער זאָל ניט נעהמען זיך דאָס רעכט צו טרייבען א מאשין איידער ער ווערט נישט געוואָהר וועגען דיזע געזעצע, וייל טאָמער טוט איהר דאָס יא, קענט איהר נאָך באגעהן א פארברעכען פאר וועלכען איהר קענט שלעכט אָפּשניידען.

ערלויבניש צו הייראַטען

די געזעצע פון די פאראייניגטע שטאאטען פאָדערען דאָס יעדער מענש זאָל ארויסנעהמען א לייסענס צו הייראטען, איידער ער אָדער זי האט חתונה. דיזע לייסענס קען מען ארויסנעהמען אין דעם קאנטאָר פון דעם שטאָדט אָנגעשטעלטען (אָפיס אוו קאונטי קלוירק).

שפייזען קינדער

עס איז די פליכט פון יעדע פאָטער און מוטער צו שפייזען זייערע קינדער. אויב אירגענד וועלכע פערזאָן וואָס קען מפרנס זיין זיינע קינדער ענטזאגט זיך צו געבען זיי שפייז, קליידער, וואהנונג, אָדער נויטיגע מעדיצינישע הילפע פאר זיינע מינדיעהריגע קינדער, אין די מעהרסטע שטאאטען ווערט ער אנערקענט פאר אַ פארברעכער און קען אריינגעזעצט ווערען אין געפענגנים, אָדער קען געצוואונגען ווערען צו ארבייטען אום מפרנס צו זיין די קינדער. אויב א מאן איז דער פאָטער פון א קינד ביי א פרוי צו וועלכער ער איז גאר ניט פארהייראַטה, ווערט ער אנערקענט אלס דער געזעצליכער פאָטער און דארף פונקט אזוי מפרנס זיין דאָס קינד ווי פון א פרוי וואָס ער האָט יא געהייראטה.

מפרנס צו זיין אַ פרוי

אירגענד וועלכער מאן וואָס פארפעהלט צו באזאָרגען מיט אלעס זיין פרוי, ווערט אין די מעהרסטע שטאאטען אנערקענט פאר א פארברעכער, און קען אריינגעזעצט ווערען אין געפענגנים, אָדער געצוואונגען ווערען צו ארבייטען אום די פרוי צו פארזאָרגען.

קריעג צווישען מאַן און ווייב

אויב איהר האָט עפעס א שלעכטען פאמיליען לעבען, זעהט זיך מיט דעם לעהרער פון אמעריקאניזאציאָן, אָדער מיט די וואָהלטעטיגע געזעל-

שאַפטען פון דער שטאָדט אין וועלכער איהר וואָהנט, זיי וועלען אייך אפשר ארויסהעלפען. געהט ניט זעהן קיין אַדוואָקאַט איידער איהר האַט זיך מיט איינעם פון דיזע בּעראַטען.

פאַרזיכערונג

יעדער מאַן פון א פאַמיליע דארף טראָגען פארזיכערונג אויף זיין לעבען („אינשורענס", הייסט עס אין ענגליש) מאַכט ניט אויס ווי שווער עס קומט איהם ניט אָן צו צאָהלען פאַר דעם. די פרוי און קינדער פון א פאַמיליען מאַן טאָר ניט געמאַכט ווערען צו ליידען אין פאַל פון טוידט אָדער קראַנקהייט און אונפעהיגקייט צו אַרבייטען פון דעם קאָפּ פון דער פאַמיליע. אינשורענס וועט דאָס באַוואָרענען.

עס זיינען פאַראַנען פאַרשיעדענע פאַרזיכערונגען געגען פאַרלוסט דורך טוידט, קראַנקהייט, באַשעדיגונג, פייער, און פיעלע אנדערע פעלע. איידער איהר שרייבּט אונטער אַן אַפּליקאַציאָן פאַר פאַרזיכערונג, זייט זיכער אז איהר ווייסט וואָס דאָרטען איז געשריבען כדי איהר זאָלט קריעגען די סאָרט פאַרזיכערונג וואָס איהר ווילט. ווען אייער אַפּליקאַציאָן איז ערהאַלטען געוואָרען ביי דער פאַרזיכערונגס געזעלשאַפט וועט איהר קריעגען די „אינשורענס פּאַליסי" (פאַרזיכערונגס קאָנטראַקט). דיזע אינשורענס פּאָליסי איז אייער קאָנטראַקט מיט דער קאָמפּאַני. ליינט איהם איבער פאַרזיכטיג אום צו זעהן צו עס ענטהאַלט אין זיך אַלע פונקטען וואָס דער אַגענט האָט אייך צוגעזאָגט. אויב עס גיט אייך ניט די פאַרזיכערונג וואָס איהר האָט באַשטעלט, שרייבּט זיך באַלד דורך מיט דער קאָמפּאַני. דער אַמעריקאַניזאַציאָנס לעהרער וועט זיין צופריי־דען אייך צו העלפען און ראַטען ביים ארויסקריעגען פאַרזיכערונג.

אָפּגעשפּאָרטע געלט אין באַנק

אויב איהר שפּאָרט אָפּ געלט און ווילט דאָס האַלטען אין א פּלאַץ וואו איהר זאָלט צו יעדער צייט דאָס קענען ארויסנעהמען, קענט איהר דאָס אריינלעגען אין א באַנק. א נאַציאָנאַלע אָדער שטאַאַט באַנק („נעשיאָנאַל אָר סטייט בענק") איז די בעסטע באַנק פאַר אייך. פיעלע מענשען האָבען קאָמערציאַלע רעכענונגען, אָדער ווי מען רופט עס ביי אונז „טשעק אַקאַונטס". דאָס געלט ליגט אין די באַנקען אזוי, אז זיי קענען ארויסגעבען „טשעקס", אָדער אָנווייזונגען, אויף ביסלאַך געלט צו יעדער צייט. דיזע טשעקס זיינען דאָסזעלביגע וואָס געלט, אויב עס איז נאָר דאָ גענוג אין באַנק צו דעקען די סומען פאַר וועלכע די אָנוויי־זונגען ווערען ארויסגעגעבען. אויב עס איז ניטאָ קיין געלט אין באַנק ווערט עס אנערקענט פאַר א פאַרברעכען ארויסצוגעבען א טשעק.

אנדערע ווידער לעגען אריין די געלט אין א שפּאָר־קאַסע, אָדער ווי

מיר רופען עס דאָ: „סייווינג בענקס“. אויף „סייווינג אקאונט“ צאָהלען די באנקען פּראָצענטען. געוועהנליך צאָהלען זיי ביי א פיער פּראָצענט. דאָס הייסט די באנק צאָהלט אייך פּראָצענט דערפאַר וואָס זי באנוצט זיך מיט אייער געלט. דאָס איז א גוטער וועג ווי צו שפּאָרען, צו קויפען זיך שפּעטער א היים אָדער א געשעפט.

איהר קענט אויך אריינלעגען אייער געלט אין דער פּאָטשט (פּאָסט אָפיס). די רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען צאָהלט פּראָצענט פאַר געלט וואָס ווערט אריינגעלעגט אין פּאָסט אָפיס. די רעגירונג צאָהלט בלויז 2 פּראָצענט, אָבער דערפאַר איז די געלט אבסאָלוט זיכער. פרעגט זיך אָן ביי אייער פּאָסט מייסטער וועגען דער אבטיילונג פון דער פּאָסט וואו מען לעגט אריין די געלט.

גיט ניט אייער געלט צו אייערן א פריינד ער זאָל דאָס האַלטען פאַר אייך. אנטלייט דאָס ניט צו א בעל בטוח, באהאלט דאָס ניט ביי זיך, ווארים עס קען פארלוירען געהן, גע'גנב'ט ווערען, אָדער גאָר פאַרברענט ווערען. ווען איהר לעגט די געלט אריין אין א זיכערער באנק, אָדער אין דער פּאָסט, דאן איז דאָס זיכער.

אויב איהר ווילט מיט אייער געלט עפּעס טאָן צו פארדיענען, איז ניטאָ קיין מעהר זיכערער וועג ווי צו קויפען רעגירונגס פּאפּירען, אזעלכע ווי „וואָר סייווינג סטעמפּס“ און „ליבערטי באָנדס“. דאָס זיינען ווערטה פּאפּירען פון דער רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען, און זיינען דארום פּאָלקאָמען זיכער. די ערשטע קען מען באקומען אין יעדען פּאָסט אָפיס, און די אנדערע אין כמעט יעדער באנק, זיכער אין נאציאָנאלע אָדער שטאאט באנקען.

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 05005

LEHR-BIKHEL FUN DI FEREYNIGTE SHTAATEN

Daughters of the American Revolution

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS